

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 抒情诗：一篇散文(the Lyric An Essay) 000001

2. 抒情诗：一篇散文(the Lyric An Essay) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

抒情诗：一篇散文(The Lyric An Essay)
第1/2页

[ðə; ði] ['lɪrɪk]
THE LYRIC
这 歌词

歌词

[æn; ən] ['eseɪ] [baɪ] [dʒɒn] DRINKWATER1922
AN ESSAY BY JOHN DRINKWATER1922
一个 散文 经过 约翰 DRINKWATER1922

约翰·德林克沃特1922年的一篇文章

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[wɒt] [ɪz]['pəʊətri]
What is Poetry
什么 是 诗

什么是诗歌

[ðə; ði] [best] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)]
The Best Words in the Best Order
这 最好的 字 在 这 最好的 命令

最佳词语，最佳顺序

[ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['pəʊətri]
The Degrees of Poetry
这 学位 的 诗

诗歌的等级

['pærədaɪs] [lɒst]
Paradise Lost
天堂 丢失的

失乐园

[wɒt] [ɪz] ['lɪrɪk]
What is Lyric
什么 是 歌词

什么是歌词

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri]
The Classification of Poetry
这 分类 的 诗

诗歌分类

['lɪrɪk] [fɔːmz]
Lyric Forms
歌词 表格

歌词形式

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] ['lɪrɪk]
The Popularity of Lyric
这 人气 的 歌词

歌词的流行

[kən'kluːʒn]
Conclusion
结论

结论

[wɒt] [ɪz] ['pəʊətri] ?
WHAT IS POETRY ?
什么 是 诗 ?

什么是诗歌?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['twenti] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [temz] ?
If you were to ask twenty intelligent people , " What is the Thames ?
如果 你 是 到 问 二十 聪明的 人们 , " 什么 是 这 泰晤士河 ?

如果你问二十个聪明人:“泰晤士河是什么? ”

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] — " [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
" the answer due to you from each would be — " a river .
" 这 回答 到期的 到 你 从 每个 会 是 — " 一个 河 .

“你们每个人应该得到的答案是——”一条河。

" [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]['mætə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] .
" And yet this would hardly be matter to satisfy your enquiring mind .
" 和 然而 这 会 几乎 是 事情 到 满足 你的 查询 头脑 .

“然而,这恐怕不足以满足你求知若渴的心情。”

[juː; jʊ] [wʊd] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [seɪ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ?
You would more probably say , " What do you know of the Thames ?
你 会 更多的 大概 说 , " 什么 做 你 知道 的 这 泰晤士河 ?

你更有可能说:“你对泰晤士河了解多少? ”

" [ɔː(r)] , " [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [temz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" or , " Describe the Thames to me .
" 或者 , " 描述 这 泰晤士河 到 我 .

或者,“请给我描述一下泰晤士河。”

" [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] , ['meni] [ˌdɪsər'teʃən] [ɒn][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]
" This would bring you a great variety of opinions , many dissertations on geological
" 这 会 带来 你 一个 伟大的 种类 的 意见 , 许多 学位论文 在 地质
[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and national history ,
和 国家的 历史 ,

“这将引发各种各样的观点,以及许多关于地质和国家历史的论文,

['meni] [wɜːdz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['meni] ['pɜːsən(ə)l] [kən'feʃnz] .
many words in praise of beauty , many personal confessions .
许多 字 在 称赞 的 美丽 , 许多 个人的 忏悔 .

许多赞美美的话语,许多个人的忏悔。

[hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [maɪndz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][æz; əz]
Here would be the revelation of many minds approaching a great subject in as
这里 会 是 这 启示 的 许多 思想 接近 一个 伟大的 主题 在 作为
['meni] ['mænəz] ,
many manners ,
许多 礼仪 ,

这将揭示众多思想家如何以多种方式探讨一个伟大的主题。

[kən'fɜːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n]
confirming and contradicting each other , making on the whole some impression
确认 和 矛盾的 每个 其他 , 制作 在 这 所有的 一些 印象
[ɒv; əv] ['kjuːmjələtɪv] ['dʒʌdʒmənt] ,
of cumulative judgment ,
的 累计 判断 ,

相互印证又相互矛盾，总体上给人一种累积性判断的印象。

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['meni] [kluːz] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [truːθ] ,
giving you many clues to what might be called the truth ,
给予 你 许多 线索 到 什么 可能 是 称为 这 真相 ,

它会给你许多关于真相的线索，

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ɪt'self] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] ,
no one of them by itself coming near to anything like full knowledge ,
不 一 的 他们 经过 本身 未来 靠近 到 任何事物 喜欢 满的 知识 ,

它们之中没有哪一个能够单独达到完全了解的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [left] [ʌn'sed] .
and the final word would inevitably be left unsaid .
和 这 最终的 单词 会 不可避免地 是 左边 未说出口的话 .

而最终的答案必然是不会说出口的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɒt] [ɪz]['pəʊətri] ? " [hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [taɪmz] ,
The question , " What is poetry ? " has been answered innumerable times ,
这 问题 , " 什么 是 诗 ? " 有 到过 回答 无数 时代 ,

“什么是诗歌？”这个问题已经被回答过无数次了。

['ɒf(ə)n][baɪ][ðə; ði] [s'ʌtləst] [ænd; ənd] [klɪrɪst] [maɪndz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]
often by the subtlest and clearest minds , and as many times has it
经常 经过 这 最微妙的 和 最清晰 思想 , 和 作为 许多 时代 有 它
[biːn] ['ɑːnsə(r)d] ['dɪfrəntli] .
been answered differently .
到过 回答 不同 .

这个问题常常由最敏锐、最清醒的头脑来解答，而且也常常有不同的答案。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn][ɪt'self] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə]
The answer in itself now makes a large and distinguished literature to
这 回答 在 本身 现在 制作 一个 大的 和 杰出的 文学 到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

答案本身如今已构成了一部浩瀚而杰出的文献，对此，

[fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] ['vɪʒn] ,
full as it is of keen intelligence and even of constructive vision ,
满的 作为 它 是 的 敏锐的 智力 和 甚至 的 建设性的 想象 ,

它不仅充满敏锐的智慧，而且具有建设性的远见卓识，

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
we can return with unstaling pleasure .
我们 能 返回 和 去污 乐趣 .

我们可以带着难以抑制的喜悦回归。

[ðə; ði] ['veri] ['poʊəts] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['lendɪŋ] [ðeə(r)] [wɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
The very poets themselves , it is true , lending their wits to the debate ,
这 非常 诗人 他们自己 , 它 是 真的 , 贷款 他们的 智慧 到 这 辩论 ,

的确，就连诗人自己也参与到这场辩论中，贡献出他们的智慧。

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] — [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'hæpɪli]
have left the answer incomplete , as it must — not in the least unhappily
有 左边 这 回答 未完成 ， 作为 它 必须 — 不是 在 这 至少 不幸地
— ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] .
— always remain .
— 总是 保持 .

答案尚未完整，而且——令人欣慰的是——它必须永远保持这种不完整的状态。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl]
And yet , if we consider the matter for a moment , we find that all
和 然而 ，如果 我们 考虑 这 事情 为了 一个 片刻 ， 我们 寻找 那 全部
[ðɪs] ['wɪzdəm] ,
this wisdom ,
这 智慧 ，

然而，如果我们稍加思考，就会发现所有这些智慧，

['prɔspəriŋ] [frɒm; frəm] ['sɪdniz] [ə'pɒlədʒi] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʌz] [nɒt] ['strɪktli] [ə'tempt] [tuː; tə]
prospering from Sidney's Apology until to - day , does not strictly attempt to
繁荣 从 西德尼的 道歉 直到 到 - 天 ， 做 不是 严格 试图 到
['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] [pʊt] .
answer the question that is put .
回答 这 问题 那 是 放 .

从西德尼的《道歉》到今天，它并没有严格地尝试回答提出的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] ['sɪŋgli] [wɒt] ['pəʊətri] [ɪz] ,
It does not tell us singly what poetry is ,
它 做 不是 告诉 我们 单独 什么 诗 是 ，

它并没有直接告诉我们诗歌是什么，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['spekjuleit] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
but it speculates upon the cause and effect of poetry .
但 它 推测 之上 这 原因 和 影响 的 诗 .

但它探讨了诗歌的因果关系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kwaɪəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] ,
It enquires into the impulse that moves the poet to creation and describes ,
它 询问 进入 这 冲动 那 移动 这 诗人 到 创建 和 描述 ，

它探究了促使诗人进行创作的冲动，并进行了描述：

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪl] [ə'laʊ] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊɪts] [wɜːk]
as far as individual limitations will allow , the way in which the poet's work
作为 远的 作为 个人 限制 将要 允许 ， 这 方式 在 哪个 这 诗人的 工作
[im'pres, 'impres] [ðə; ði] [wɜːld] .
impresses the world .
令人印象深刻 这 世界 .

在个人能力允许的范围内，诗人的作品给世界留下的印象。

[wen] ['wɜːrdzwərθ] [sez] " ['pəʊətri] [ɪz] [ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd] [faɪnə] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] ,
When Wordsworth says " poetry is the breath and finer spirit of all knowledge ,
什么时候 华兹华斯 说道 " 诗 是 这 气息 和 更精细 精神 的 全部 知识 ，

当华兹华斯说“诗歌是所有知识的呼吸和更精妙的精神”时，

" [hiː; hi] [ɪz] , [ɪg'zæktli] , [ɪn] [wʌn] [ɪn'tjuːɪtɪv] [wɜːd] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['pəʊətri] ['kʌmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
" he is , exactly , in one intuitive word , telling us how poetry comes into being ,
" 他 是 ， 确切地 ， 在 一 直觉的 单词 ， 讲述 我们 如何 诗 来 进入 存在 ，

“他用一个直观的词语，准确地告诉我们诗歌是如何产生的。”

[daɪ'rektɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'spaɪəd] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['strɪktli] ['telɪŋ]
directing us with an inspired gesture to its source , and not strictly telling
导演 我们 和 一个 灵感 手势 到 它是 来源 ， 和 不是 严格 讲述
[ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
us what it is ;
我们 什么 它 是 ；

它以一种富有灵感的方式引导我们找到它的源头，而不是直接告诉我们它是什么；

[ænd; ənd] [səʊ] ['ʃeli] [telz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
and so Shelley tells us in his fiery eloquence of the divine functions of
和 所以 雪莱 讲述 我们 在 他的 火热 口才 的 这 神圣的 函数 的
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

雪莱用他热情洋溢的雄辩之词告诉我们诗歌的神圣功能。

[bʌt; bət] ['pəʊətri] [ɪz] , [ɪn] [ɪts] ['neɪkɪd] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
But poetry is , in its naked being and apart from its cause and effect ,
但 诗 是 ， 在 它是 裸 存在 和 除 从 它是 原因 和 影响 ，

但诗歌，就其纯粹的本质而言，撇开因果关系不谈，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [juːz] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [fækt] ,
a certain use of words , and , remembering this simple fact ,
一个 肯定 使用 的 字 ， 和 ， 记住 这 简单的 事实 ，

某种特定的用词方式，并且，记住这个简单的道理，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɒt] [ɪz]
there has been one perfect and final answer to the question , " What is
那里 有 到过 一 完美的 和 最终的 回答 到 这 问题 ， " 什么 是
['pəʊətri] ?
poetry ?
诗 ？

对于"什么是诗歌？"这个问题，已经有一个完美而最终的答案。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['koʊləˌrɪdʒɪz] : " ['pəʊətri] — [ðə; ði] [best] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)] .
" It was Coleridge's : " Poetry — the best words in the best order .
" 它 曾是 柯勒律治的 ： " 诗 — 这 最好的 字 在 这 最好的 命令 .

这是柯勒律治的诗句："诗歌——最好的词语以最好的顺序排列。"

" [ðə; ði] [best] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)]
" THE BEST WORDS IN THE BEST ORDER
" 这 最好的 字 在 这 最好的 命令

"最佳词语，最佳顺序"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
This is the fundamental thing to be remembered when considering the art of
这 是 这 基本的 事物 到 是 记得 什么时候 考虑 这 艺术 的
['pəʊətri] [æz; əz] [sʌtʃ] .
poetry as such .
诗 作为 这样的 .

这是在思考诗歌艺术本身时需要记住的最基本的事情。

[ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ænd; ənd][ɒv; əv]
The whole question of what causes a poet to say this or that and of
这 所有的 问题 的 什么 原因 一个 诗人 到 说 这 或者 那 和 的

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ðens] [meɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][kæn; kən][biː; bi] ['defɪnətli] ['nærəud] [daʊn]
the impression that is thence made upon us can be definitely narrowed down
这 印象 那 是 因此 制成 之上 我们 能 是 确实 范围缩小 向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] " [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
to the question " How does he say it ?
到 这 问题 " 如何 做 他 说 它 ?

诗人为何会说出这样或那样的话，以及这些话给我们留下的印象，所有这些问题都可以归结为“他是如何表达的？”这个问题。

" [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [səʊl] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
" The manner of his utterance is , indeed , the sole evidence before us .
" 这 方式 的 他的 发声 是 , 的确 , 这 唯一 证据 前 我们 .

“他说话的方式确实是我们面前唯一的证据。”

[tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['pəʊətri][ɪz]
To know anything of a poet but his poetry is , so far as the poetry is
到 知道 任何事物 的 一个 诗人 但 他的 诗 是 , 所以 远的 作为 这 诗 是

[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

了解一位诗人除了他的诗歌之外的任何事，就诗歌本身而言，都是徒劳的。

[tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz] ['sɜːt(ə)nli]
to know something that may be entertaining , even delightful , but is certainly
到 知道 某物 那 可能 是 娱乐 , 甚至 愉快 , 但 是 当然

[ˌɪnɪ'senʃl] .
inessential .
无关紧要的 .

了解一些可能很有趣，甚至令人愉悦，但肯定无关紧要的事情。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
The written word is everything .
这 书面 单词 是 一切 .

文字就是一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [wɜːd] , [nəʊ][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [kæn; kən] ['haɪt(ə)n] [ɪts]['væljuː]
If it is an imperfect word , no external circumstance can heighten its value
如果 它 是 一个 不完善 单词 , 不 外部的 环境 能 增高 它是 价值

[æz; əz]['pəʊətri] .
as poetry .
作为 诗 .

如果一个词本身并不完美，任何外部环境都无法提升它作为诗歌的价值。

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] , ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['poʊɪts]
We may at times , knowing of honourable and inspiriting things in a poet's
我们 可能 在 时代 , 会心 的 光荣的 和 鼓舞人心 事物 在 一个 诗人的

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我们有时可能会，在了解诗人生活中值得尊敬和鼓舞人心的事迹之后，

[riːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] [wɜːd] [ə; eɪ]['væljuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] .
read into his imperfect word a value that it does not possess .
读 进入 他的 不完善 单词 一个 价值 那 它 做 不是 具有 .

赋予他那不完美的话语以它本身并不具备的价值。

[wen] [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ˈpəʊətri][ɪz] [ɪˈnɜːt] ;

When we do this our judgment of poetry is inert ;

什么时候 我们 做 这 我们的 判断 的 诗 是 惰性 ;

当我们这样做时，我们对诗歌的判断就变得迟钝了；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɡetɪŋ] [ˈpleʒə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpəʊətri] , [bʌt; bət]

we are not getting pleasure from his work because it is poetry , but

我们 是 不是 获得 乐趣 从 他的 工作 因为 它 是 诗 , 但

[fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nz] .

for quite other reasons .

为了 相当 其他 原因 .

我们从他的作品中获得乐趣，并不是因为它是诗歌，而是出于其他原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kwaɪt] [ˈhəʊlsəm] [ˈpleʒə(r)] ,

It may be a quite wholesome pleasure ,

它 可能 是 一个 相当 健康 乐趣 ,

这或许是一种相当健康的乐趣，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [haɪ] [ɛsˈθɛtɪk] [ˈpleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪkˈspɪəriəns] [ˌaɪ ˈtiː]

but it is not the high æsthetic pleasure which the people who experience it

但 它 是 不是 这 高的 审美的 乐趣 哪个 这 人们 WHO 经验 它

[ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˈvɪvɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ˈpleʒəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

generally believe to be the richest and most vivid of all pleasures because

一般来说 相信 到 是 这 最富有的 和 最多 生动 的 全部 快乐 因为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [steɪt] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ˈiːɡə(r)][ænd; ənd] [ˈmɑːstəfl] [ðæn; ðən]

it is experienced by a mental state that is more eager and masterful than

它 是 经验丰富的 经过 一个 精神的 状态 那 是 更多的 渴望的 和 精湛 比

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] .

any other .

任何 其他 .

但这并非人们普遍认为最丰富、最生动的那种高尚的审美愉悦，因为体验这种愉悦需要一种比任何其他精神状态都更加渴望和掌控的精神状态。

[nɔː(r)][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][əˈkjuːt] [wen] [wiː; wi] [preɪz] [ə; eɪ][ˈpoʊɪts] [wɜːk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [tʃaɪmz]

Nor is our judgment acute when we praise a poet's work because it chimes

也不 是 我们的 判断 急性 什么时候 我们 称赞 一个 诗人的 工作 因为 它 编钟

[wɪð] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [prɪˈsɪʒ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][pəˈtɪkjələ(r)] [bɪˈliːf] [ɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn]

with unexpected precision to some particular belief or experience of our own

和 意外 精确 到 一些 特别的 信仰 或者 经验 的 我们的 自己的

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][dəˈrekts; daɪˈrekts][ˌjuː ˈes][baɪ] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)]

or because it directs us by suggestion to something dear to our

或者 因为 它 导演 我们 经过 建议 到 某物 亲爱的 到 我们的

[ˈpɜːsən(ə)l] [əˈfekʃən] .

personal affections .

个人的 情感 .

当我们称赞一位诗人的作品，仅仅因为它与我们自身的某些特定信仰或经历出乎意料地精准契合，或者因为它通过暗示引导我们关注我们个人珍视的事物时，我们的判断力也并不敏锐。

[əˈɡen] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [dɪˈlaɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] .

Again the poet is giving us delight , but not the delight of poetry .

再次 这 诗人 是 给予 我们 喜 , 但 不是 这 喜 的 诗 .

诗人再次带给我们愉悦，但并非诗歌本身的愉悦。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [əˈləʊn] — [ðə; ði][ˈpəʊɪt][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :

We have to consider this alone — the poet has something to say :

我们 有 到 考虑 这 独自的 — 这 诗人 有 某物 到 说 :

我们必须单独考虑这一点——诗人有话要说：

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [best] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈɔːdə(r)] ?

does he say it in the best words in the best order ?

做 他 说 它 在 这 最好的 字 在 这 最好的 命令 ?

他是否用最恰当的措辞和最佳的顺序表达了出来？

[baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ə'ləʊn] , [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] .
By that , and by that alone , is he to be judged .
经过 那 , 和 经过 那 独自的 , 是 他 到 是 评判 .

仅凭这一点，就足以评判他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɜːdz] [ɪn]
For it is to be remembered that this achievement of the best words in
为了 它 是 到 是 记得 那 这 成就 的 这 最好的 字 在
[ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)][ɪz] ,
the best order is ,
这 最好的 命令 是 ,

因为我们必须记住，将最好的词语以最佳顺序排列的这一成就，是……

[pə'hæps] , [ðə; ði] [rer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən] [riːtʃ] ,
perhaps , the rarest to which man can reach ,
也许 , 这 最稀有 到 哪个 男人 能 抵达 ,

或许，这是人类所能达到的最稀有的境界。

[im'plai] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ʌn'fetəd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ekstəsi] [wɪð] [suː'pɜːb]
implying as it does a coincidence of unfettered imaginative ecstasy with superb
暗示 作为 它 做 一个 巧合 的 不受约束的 富有想象力的 狂喜 和 高超
['ment(ə)l] [pɔɪz] .
mental poise .
精神的 沉着 .

这暗示着不受束缚的想象力的狂喜与超凡的心理素质的完美结合。

[ðə; ði]['poʊɪts] ['pɜːfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪk'spɪəriəns] ;
The poet's perfect expression is the token of a perfect experience ;
这 诗人的 完美的 表达 是 这 令牌 的 一个 完美的 经验 ;

诗人完美的表达是完美体验的象征；

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [best]['pɒsəb(ə)l] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [felt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ,
what he says in the best possible way he has felt in the best possible way ,
什么 他 说道 在 这 最好的 可能的 方式 他 有 毛毡 在 这 最好的 可能的 方式 ,

他用最好的方式表达了他最好的感受。

[ðæt] [ɪz] , [kəm'pliːtli] .
that is , completely .
那 是 , 完全地 .

也就是说，完全如此。

[hiː; hi][hæz; həz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɜːdʒənsi] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz]
He has felt it with an imaginative urgency so great as to quicken his
他 有 毛毡 它 和 一个 富有想象力的 紧迫性 所以 伟大的 作为 到 加速 他的
[breɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['flɔːləs] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɜːdz] ,
brain to this flawless ordering of the best words ,
脑 到 这 完美无瑕 订购 的 这 最好的 字 ,

他对此感受得如此强烈，以至于激发了他的思维，让他能够完美地组织出最恰当的词语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɔːdərɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeits] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]
and it is that ordering and that alone which communicates to us the
和 它 是 那 订购 和 那 独自的 哪个 沟通 到 我们 这
['ekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ,

正是这种秩序，也只有这种秩序，才能向我们传达狂喜。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
and gives us the supreme delight of poetry .
和 给予 我们 这 最高 喜 的 诗 .

它带给我们诗歌的至高乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['pəʊətri] [hə'bɪtʃuəli] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [vɜːs] .
It should here be added that poetry habitually takes the form of verse .
它 应该 这里 是 额外 那 诗 习惯性地 需要 这 形式 的 诗 .

这里需要补充的是，诗歌通常以韵文的形式出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , ['prɒfɪtləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [lɔː] [ðæt]
It is , perhaps , profitless to attempt any analysis of the emotional law that
它 是 ， 也许 ， 无利可图 到 试图 任何 分析 的 这 情绪 法律 那
[də'rekts; daɪ'rekts] [ðɪs] [tʃɔɪs] ,
directs this choice ,
导演 这 选择 ，

或许，试图分析支配这种选择的情感规律是徒劳的。

[nɔː(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli][biː; bi] [sed] [ðæt] ['pəʊətri][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [vɜːs]
nor need it arbitrarily be said that poetry must of necessity be verse
也不 需要 它 任意地 是 说 那 诗 必须 的 必要性 是 诗
.
.
.

也无需武断地说诗歌必须是韵文。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [sə'fɪʃntli] ['faʊndɪd] [ɒn] [ɪk'spɪəriəns] ,
But it is a fact , sufficiently founded on experience ,
但 它 是 一个 事实 ， 足够 创立 在 经验 ，

但这的确是一个事实，而且有充分的经验依据。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðæt] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
that the intensity of vision that demands and achieves nothing less than the
那 这 强度 的 想象 那 需求 和 实现 没有什么 较少的 比 这
[best] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʌz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɪ'lekt] [ðə; ði]
best words in the best order for its expression does instinctively select the
最好的 字 在 这 最好的 命令 为了 它是 表达 做 本能地 选择 这
['defɪnətli] ['pætənd] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [vɜːs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst][æpt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːpəs] .
definitely patterned rhythm of verse as being the most apt for its purpose .
确实 图案 韵律 的 诗 作为 存在 这 最多 易于 为了 它是 目的 .

这种强烈的视觉表达要求并实现了用最好的词语和最好的顺序来表达自己，因此本能地选择了节奏分明的诗歌作为最合适的表达方式。

[wiː; wi][faɪnd] , [ðen] ,
We find , then ,
我们 寻找 ， 然后 ，

因此，我们发现：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['pəʊətri][æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['kəʊlərɪdʒ] [ɪm'plaɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]
that the condition of poetry as defined by Coleridge implies exactly what the
那 这 状况 的 诗 作为 定义 经过 柯尔律治 暗示 确切地 什么 这
[treɪnd] ['dʒʌdʒmənt][həʊldz]['pəʊətri][tuː; tə][biː; bi] .
trained judgment holds poetry to be .
受过训练 判断 持有 诗 到 是 .

柯勒律治对诗歌的定义，恰恰包含了受过训练的判断力所认为的诗歌应有的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]
It implies the highest attainable intensity of vision , which , by the sanction of
它 暗示 这 最高 可实现的 强度 的 想象 ， 哪个 ， 经过 这 制裁 的
['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
almost universal example ,
几乎 普遍的 例子 ，

它意味着视觉所能达到的最高强度，这一点几乎已被普遍的例子所证实。

[kɑːsts][ɪts] [best] [ˈɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɜːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [vɜːs] .
casts its best ordering of the best words into the form of verse .
演员 它是 最好的 订购 的 这 最好的 字 进入 这 形式 的 诗 .

将其精选的词语以诗歌的形式呈现出来。

[ˈrʌskɪn] [rəʊt] , [wɪð] [faɪn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɑːdə(r)] —
Ruskin wrote , with fine spiritual ardour —
拉斯金 写道 , 和 美好的 精神 热情 —

罗斯金以饱含深情的精神热情写道——

" . . . [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] !
" . . . women of England !
" . . . 女性 的 英格兰 !

“……英格兰的女性！”

. . . [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [dˈɔːtəz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈhjuːmən] [ˈbjuːti] ,
. . . do not think your daughters can be trained to the truth of their own human beauty ,
. . . 做 不是 思考 你的 女儿们 能 是 受过训练 到 这 真相 的 他们的 自己的 人类 美丽 ,

不要以为你的女儿们可以被教导去认识到她们自身作为人类的美丽。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] , [wɪtʃ] [gɒd] [meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpleɪgraʊnd] ,
while the pleasant places , which God made at once for their schoolroom and their playground ,
尽管 这 令人愉快的 地方 , 哪个 上帝 制成 在 一次 为了 他们的 教室 和 他们的 操场 ,

而上帝为他们创造的那些宜人之地，既是他们的教室，又是他们的游乐场，

[laɪ] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [di'fail] .
lie desolate and defiled .
说谎 荒凉 和 被玷污的 .

荒凉污秽地躺着。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [bæpˈtaɪz][ðem; ðəm] [ˈraɪtli] [ɪn] [ðəʊz] [ɪntʃ] - [diːp] [faʊnt] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
You cannot baptize them rightly in those inch - deep founts of yours ,
你 不能 施洗 他们 没错 在 那些 英寸 - 深的 字体 的 你的 ,

你那几寸深的泉水是不能给他们施洗的。

[ənˈles] [juː; jʊ][bæpˈtaɪz][ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈwɔːtəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɔːˌgɪvə(r)] [straɪks] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] — [ˈwɔːtəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪgən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwəːʃip] [ɪn][ðeə(r)][ˈpjʊərəti] ,
unless you baptize them also in the sweet waters which the great Lawgiver strikes forth for ever from the rocks of your native land — waters which a Pagan would have worshipped in their purity ,
除非 你 施洗 他们 还 在 这 甜的 水 哪个 这 伟大的 立法者 罢工 前进 为了 曾经 从 这 岩石 的 你的 本国的 土地 — 水 哪个 一个 异教徒 会 有 崇拜 在 他们的 纯度 ,

除非你也用伟大的立法者从你故土的岩石中永远涌出的甘甜之水为他们施洗——这水纯净无瑕，连异教徒都会敬拜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwɜːʃɪp] [ˈəʊnli] [wɪð] [pəˈluːʃ(ə)n] .
and you worship only with pollution .
和 你 崇拜 仅有的 和 污染 .

你们只用污秽来膜拜。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['nærəʊ] [æks] - [hjuːn] [tʃɜːtʃ] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
You cannot lead your children faithfully to those narrow axe - hewn church altars of yours ,
你 不能 带领 你的 孩子们 忠实 到 那些 狭窄的 斧头 - 凿 教会 祭坛 的 你的 ，

你不能带领你的孩子虔诚地走向你那些狭窄简陋、用斧头砍削而成的教堂祭坛。

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] ['æʒə(r)] ['ɔːltəz] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [sə'steɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlənd] [θrəʊn] — ['maʊntənz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['peɪgən] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [rest] [ɪn] ['evri] [riːð] [klaʊd] — [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;
while the dark azure altars in heaven — the mountains that sustain your island throne — mountains on which a Pagan would have seen the powers of heaven rest in every wreathed cloud — remain for you without inscription ;
尽管 这 黑暗的 蔚蓝 祭坛 在 天堂 — 这 山脉 那 维持 你的 岛 王座 — 山脉 在 哪个 一个 异教徒 会 有 已见 这 权力 的 天堂 休息 在 每一个 花环 云 — 保持 为了 你 没有 题词 ；

而天上的深蓝色祭坛——支撑你岛屿王座的群山——异教徒曾在这些山上看到天上的力量栖息在每一朵环绕的云朵中——却没有留下任何铭文；

['ɔːltəz] [bɪlt] , [nɒt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] .
altars built , not to , but by an unknown God .
祭坛 建造 ， 不是 到 ， 但 经过 一个 未知 上帝 .

这些祭坛并非为一位未知的神而建，而是由这位神建造的。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [wɜːdz] [ɪn] [ðeə(r)] [best] ['ɔːdə(r)] — ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['iːkwəli] ['ædmərəb(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prəʊz] .
" Here we have , we may say , words in their best order — Coleridge's equally admirable definition of prose .
" 这里 我们 有 ， 我们 可能 说 ， 字 在 他们的 最好的 命令 — 柯勒律治的 同样地 令人钦佩的 定义 的 散文 .

“我们可以说，这里呈现的是词语的最佳排列方式——柯勒律治对散文同样令人钦佩的定义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['splendɪd] [prəʊz] , [wʌn] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [greɪt] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
It is splendid prose , won only from great nobility of emotion .
它 是 灿烂 散文 ， 韩元 仅有的 从 伟大的 贵族 的 情感 .

这是优美的散文，唯有源于高尚的情感才能写成。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pəʊətri] ,
But it is not poetry ,
但 它 是 不是 诗 ，

但这不是诗。

[nɒt] [ðə; ði] [best] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spɪəriənst] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'tensəti] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] .
not the best words in the best order announcing that the feeling expressed has been experienced with the highest intensity possible to the mind of man .
不是 这 最好的 字 在 这 最好的 命令 宣布 那 这 感觉 表达 有 到过 经验丰富的 和 这 最高 强度 可能的 到 这 头脑 的 男人 .

虽然措辞并不完美，但表达这种感受的方式，却达到了人类心灵所能达到的最高强度。

[ðə; ði] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [dɪ'faɪlmənt] [ɪn] ['saɪləns] ,
The tenderness for earth and its people and the heroic determination not to watch their defilement in silence ,
这 压痛 为了 地球 和 它是 人们 和 这 英勇 决心 不是 到 手表 他们的 玷污 在 沉默 ，

对地球及其人民的温柔怜悯，以及不袖手旁观、任由其遭受玷污的英勇决心，

[hæv; həv] [biːn] ['diːpli] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['rʌskɪn] , ['muːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['eksələnt] [wɜːdz] .
have been deeply significant things to Ruskin , moving him to excellent words .
有 到过 深 重要的 事物 到 拉斯金 , 移动 他 到 出色的 字 .

这些事情对罗斯金来说意义非凡，感动他写出了精彩的文字。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['strɪktli] [ɪk'spɪəriənst] , [jet] [mɔː(r)] ['diːpli] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['ʃeɪpɪŋ]
But could they be more strictly experienced , yet more deeply significant , shaping
但 可以 他们 是 更多的 严格 经验丰富的 , 然而 更多的 深 重要的 , 成型
[jet] [mɔː(r)] ['eksələnt] [wɜːdz] ?
yet more excellent words ?
然而 更多的 出色的 字 ?

但是，它们能否经过更严格的体验，却又具有更深远的意义，从而塑造出更优秀的词语呢?

[bleɪk] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] :
Blake gives us the answer :
布莱克 给予 我们 这 回答 :

布莱克给出了答案:

[ænd; ənd][dɪd] [ðəʊz] [fiːt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm]
And did those feet in ancient time
和 做过 那些 脚 在 古老的 时间

那些脚在古代也曾存在过吗?

[wɔːk] [ə'pɒn] ['ɪŋgləndz] ['maʊntənz] [griːn] ?
Walk upon England's mountains green ?
走 之上 英格兰的 山脉 绿色的 ?

漫步在英格兰翠绿的山峦间?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli] [læm] [ɒv; əv][gɒd]
And was the holy Lamb of God
和 曾是 这 圣 羊肉 的 上帝

祂是神的圣羔羊。

[ɒn] ['ɪŋgləndz] ['plez(ə)nt] ['pɑːstʃəz] [siːn] ?
On England's pleasant pastures seen ?
在 英格兰的 令人愉快的 牧场 已见 ?

见过英格兰宜人的牧场吗?

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [dɪ'vaɪn]
And did the Countenance Divine
和 做过 这 面容 神圣的

而神圣的容颜

[ʃaɪn] [fɔːθ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['klaʊdɪd] [hɪlz] ?
Shine forth upon our clouded hills ?
闪耀 前进 之上 我们的 阴天 丘陵 ?

请照亮我们阴云密布的山峦?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒə'ruːsələm] ['bɪldɪd] [hɪə(r)]
And was Jerusalem builded here
和 曾是 耶路撒冷 已建成 这里

耶路撒冷是在这里建造的吗?

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [dɑːk] [sə'tænɪk] [mɪlz] ?
Among these dark Satanic mills ?
之中 这些 黑暗的 撒旦教 磨坊 ?

在这些阴森恐怖的撒旦工厂里?

[brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [gəʊld] !
Bring me my bow of burning gold !
带来 我 我的 弓 的 燃烧 金子 !

把我的燃烧黄金弓拿来!

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈærəus] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)] !
Bring me my arrows of desire !
带来 我 我的 箭头 的 欲望 !

给我带来我的欲望之箭!

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ][spɪə(r)] !
Bring me my spear !
带来 我 我的 矛 !

把我的长矛拿来!

[əʊ] [klaʊdz] , [ʌnˈfəʊld] !
O clouds , unfold !
哦 云 , 展开 !

云朵啊，展开吧!

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈtʃæriət] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] !
Bring me my chariot of fire !
带来 我 我的 战车 的 火 !

把我的火战车拿来!

[ai] [wɪl] [nɒt] [siːs] [frɒm; frəm][ˈment(ə)l] [faɪt] ,
I will not cease from mental fight ,
我 将要 不是 停止 从 精神的 斗争 ,

我不会停止精神上的斗争，

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][maɪ] [sɒːd] [sliːp] [ɪn][maɪ][hænd] ,
Nor shall my sword sleep in my hand ,
也不 将 我的 剑 睡觉 在 我的 手 ,

我的剑不会在我手中沉睡，

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [dʒəˈruːsələm]
Till we have built Jerusalem
直到 我们 有 建造 耶路撒冷

直到我们建成耶路撒冷

[ɪn] [ˈɪŋgləndz] [griːn] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [lænd] .
In England's green and pleasant land .
在 英格兰的 绿色的 和 令人愉快的 土地 .

在英格兰这片绿色宜人的土地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈdʒestid] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] , [ˈrʌskɪnz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈtʃəʊzn] ,
It may be suggested that , for their purpose , Ruskin's words are perfectly chosen ,
它 可能 是 建议 那 , 为了 他们的 目的 , 拉斯金的 字 是 完美 选定 ,

可以说，就其目的而言，罗斯金的措辞堪称完美。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekt][ˈsəʊʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [əˈtʃiːv] [ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ʃeɪpt] .
that as a direct social charge they achieve their purpose better than any others that could have been shaped .
那 作为 一个 直接的 社会的 收费 他们 达到 他们的 目的 更好的 比 任何 其他的 那 可以 有 到过 形状 .

作为一种直接的社会责任，它们比任何其他可能形成的责任都能更好地实现其目标。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [pres] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəbli] [mait] ,
Even if we allow this and do not press , as we very reasonably might ,
甚至 如果 我们 允许 这 和 做 不是 按 , 作为 我们 非常 合理 可能 ,

即使我们允许这种情况发生，而不采取任何措施（尽管我们完全有理由这样做），

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['mɪəli] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [bleɪks] ['pəʊɪm] ['wɜːkɪŋ] ,
the reply that merely in this direction Blake's poem working ,
这 回复 那 仅仅 在 这 方向 布莱克的 诗 在职的 ,

回复说，布莱克的诗歌正是朝着这个方向发展的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] [ɑːt] ,
as is the manner of all great art ,
作为 是 这 方式 的 全部 伟大的 艺术 ,

正如所有伟大艺术的惯例一样，

[wɪð] [trə'mendəs] [bʌt; bət]['siːkrət]['vɪgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
with tremendous but secret vigour upon the imagination of the people ,
和 巨大的 但 秘密 活力 之上 这 想像力 的 这 人们 ,

在人们的想象力中，它迸发出巨大而隐秘的活力。

[hæz; həz][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] ['rʌskɪnz] [prəʊz] ,
has a deeper and more permanent effect than Ruskin's prose ,
有 一个 更深 和 更多的 永恒的 影响 比 拉斯金的 散文 ,

比罗斯金的散文更具深刻而持久的影响。

[wiː; wi] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði]['vɪraɪl]
we still remember that the sole purpose of poetry is to produce the virile
我们 仍然 记住 那 这 唯一 目的 的 诗 是 到 生产 这 阳刚的
['spɪrɪtʃuəl][æk'tɪvəti] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɛs'θɛtɪk] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
spiritual activity that we call æsthetic delight and that to do this is the
精神 活动 那 我们 称呼 审美的 喜 和 那 到 做 这 是 这
[haɪɪst] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [ə'teɪn] .
highest achievement to which the faculties of man can attain .
最高 成就 到 哪个 这 学院 的 男人 能 达到 .

我们仍然记得，诗歌的唯一目的就是产生我们称之为审美愉悦的充满活力的精神活动，而做到这一点是人类能力所能达到的最高成就。

[ɪf] [baɪ] " [ðə; ði] [best] [wɜːdz] " [wiː; wi] [miːn] ['eniθɪŋ] ,
If by " the best words " we mean anything ,
如果 经过 " 这 最好的 字 " 我们 意思是 任何事物 ,

如果"最好的措辞"指的是任何特定的含义，

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [best] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['pɜːpəs] .
we must mean the best words for the highest possible purpose .
我们 必须 意思是 这 最好的 字 为了 这 最高 可能的 目的 .

我们必须用最恰当的措辞来实现最高尚的目标。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ə'nælədʒi] : [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd]
To take an analogy : if we say that a democratic government is the best kind
到 拿 一个 类比 : 如果 我们 说 那 一个 民主 政府 是 这 最好的 种类
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
of government ,
的 政府 ,

打个比方：如果我们说民主政府是最好的政府形式，

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kəm'pliːtli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [haɪɪst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt]
we mean that it most completely fulfills the highest function of a government
我们 意思是 那 它 最多 完全地 满足 这 最高 功能 的 一个 政府
— [ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
— the realisation of the will of the people .
— 这 实现 的 这 将要 的 这 人们 .

我们的意思是，它最彻底地履行了政府的最高职能——实现人民的意志。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [ˈɔːgənaɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] — [ɔːlˈðəʊ] ,
But it is also a function of government to organise the people and — although ,
但 它 是 还 一个 功能 的 政府 到 组织 这 人们 和 — 虽然 ，

但组织人民也是政府的职能之一，而且——尽管，

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bleɪks] [ˈpəʊɪm] [ˈfaɪnəli] [biːts] [ˈrʌskɪnz] [prəʊz] [ɒn] [ˈrʌskɪnz] [əʊn] [graʊnd] ,
just as we may think that Blake's poem finally beats Ruskin's prose on Ruskin's own ground ,
只是 作为 我们 可能 思考 那 布莱克的 诗 最后 节拍 拉斯金的 散文 在 拉斯金的 自己的 地面 ，

正如我们可能认为布莱克的诗歌最终在罗斯金的散文领域胜过了罗斯金的散文一样，

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] , [tuː] ,
we may think , too ,
我们 可能 思考 ， 也 ，

我们或许也会这样想：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ðæt] [best] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈfaɪnəli] [best] [ˈɔːgənaɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kwaɪt] [ˈplɔːzəbli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [æn; ən] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [ɔː(r)] [ˈmɪlɪtənt] [ˈgʌvənmənt] [wɪl] ,
that the government that best represents the people will finally best organise the people — it may quite plausibly be said that in this business an aristocratic or militant government will ,
那 这 政府 那 最好的 代表 这 人们 将要 最后 最好的 组织 这 人们 — 它 可能 相当 可能 是 说 那 在 这 商业 一个 贵族 或者 好战分子 政府 将要 ，

最能代表人民的政府最终将最能组织人民——完全可以说，在这个问题上，贵族式或好战的政府将会做到这一点。

[ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpɜːfɪktli] [kənˈdɪʃ(ə)nd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ]) , [ɪkˈsel] [ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈgʌvənmənt] .
in an imperfectly conditioned civilisation (such as that of the world to - day) , excel a democratic government .
在 一个 不完美地 条件反射 文明 （ 这样的 作为 那 的 这 世界 到 - 天 ） ， Excel 一个 民主 政府 .

在文明条件不完善的社会（例如当今世界）中，民主政府尤为突出。

[ˌnevəðəˈles] , [wiː; wi] [stɪl] [seɪ] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːzi] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈgʌvənmənt] ,
Nevertheless , we still say with an easy mind that a democratic government is the best government ,
尽管如此 ， 我们 仍然 说 和 一个 简单的 头脑 那 一个 民主 政府 是 这 最好的 政府 ，

然而，我们仍然可以毫不犹豫地说，民主政府是最好的政府。

[wɪˈðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ikˈselz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] .
without qualification , since it excels in the highest purpose of government .
没有 资格 ， 自从 它 卓越 在 这 最高 目的 的 政府 .

毫无疑问，因为它在政府的最高宗旨上表现卓越。

[ˈklɪəli] [ˈkəʊlərɪdʒ] [ɪmˈplaɪz] , [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪˈnʌf] ,
Clearly Coleridge implies , and reasonably enough ,
清楚地 柯尔律治 暗示 ， 和 合理 足够的 ，

显然，柯尔律治暗示，而且这也很合情理，

[æn; ən][ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [best] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈɔːdə(r)]
an elaboration such as this in his definition — the best words in the best order
一个 详细说明 这样的 作为 这 在 他的 定义 — 这 最好的 字 在 这 最好的 命令
.
:
.

他的定义中就包含了这样的阐述——最好的词语以最佳顺序排列。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bleɪk] [ænd; ənd] [ˈrʌskɪn] , [ɪn] [ðəʊz] [pˈæsɪdʒɪz] ,
To say that Blake and Ruskin , in those passages ,
到 说 那 布莱克 和 拉斯金 , 在 那些 段落 ,

要说布莱克和罗斯金在那些段落中，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈsɪmɪlə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði]
were giving expression to dissimilar experiences is but to emphasise the
是 给予 表达 到 不同的 经历 是 但 到 强调 这
[dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [prəʊz] [ænd; ənd] [ˈpəʊətri] .
distinction between prose and poetry .
区别 之间 散文 和 诗 .

表达不同的经历只是为了强调散文和诗歌之间的区别。

[ðə; ði][kləusɪst][əˈnæləsɪs] [dis'kʌvə] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The closest analysis discovers no difference between the essential thought of the
这 最接近 分析 发现 不 不同之处 之间 这 基本的 想法 的 这
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
one and the other .
一 和 这 其他 .

最深入的分析表明，二者的本质思想并无二致。

[bʌt; bət] [bleɪk] [prəˈdʒektɪd][ðə; ði] [θɔːt] [θruː] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [ˈhaɪə(r)] [ɪnˈtensəti] , [ænd; ənd] ,
But Blake projected the thought through a mood of higher intensity , and ,
但 布莱克 预计 这 想法 通过 一个 情绪 的 更高 强度 , 和 ,

但布莱克以一种更为强烈的情感表达了这种思想，而且，

[weə(r)] [ˈrʌskɪn] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɔːdəd] [ˈædmərəb(ə)l] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [best] [wɜːdz] .
where Ruskin perfectly ordered admirable words , he perfectly ordered the best words .
在哪里 拉斯金 完美 订购 令人钦佩的 字 , 他 完美 订购 这 最好的 字 .

罗斯金完美地组织了令人钦佩的词语，也完美地组织了最好的词语。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kənˈtrəʊlɪŋ] [muːd] [ðæt] [ˈdifəz] , [nɒt] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [kənˈtrəʊld] .
It is the controlling mood that differs , not the material controlled .
它 是 这 控制 情绪 那 不同 , 不是 这 材料 受控 .

不同的是控制的情绪，而不是被控制的物质。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [maɪnd] , [ˈstɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈrædɪk(ə)l] [pəˈsepʃ(ə)n] ,
Hence it is that still another mind , starting from the same radical perception ,
因此 它 是 那 仍然 其他 头脑 , 开始 从 这 相同的 激进的 洞察力 ,

因此，正是另一种思想，从同样的根本认知出发，

[mait] [trænsˈfɪɡə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [muːd] [æz; əz][ˈɜːdʒənt][æz; əz] [bleɪks] [ænd; ənd] [prəˈdjuːs] [jet]
might transfigure it through a mood as urgent as Blake's and produce yet
可能 变形 它 通过 一个 情绪 作为 紧迫的 作为 布莱克的 和 生产 然而
[əˈnʌðə(r)] [ˈpəʊɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈstrɪktli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪə(r)] [əˈɡen] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
another poem of which it could strictly be said that here again were the
其他 诗 的 哪个 它 可以 严格 是 说 那 这里 再次 是 这
[best] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈɔːdə(r)] .
best words in the best order .
最好的 字 在 这 最好的 命令 .

或许能以布莱克那样紧迫的情绪来改造它，创作出另一首诗，严格来说，这首诗再次展现了最精妙的词句和最完美的排列。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [θriː] [men] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ;
We should then have three men moved by the same thought ;
我们 应该 然后 有 三 男人 已搬 经过 这 相同的 想法 ;

这样一来，就应该有三个人因为同一个想法而行动；

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
in the one case the imaginative shaping of the thought would fail to reach the
在 这 一 案件 这 富有想象力的 成型 的 这 想法 会 失败 到 抵达 这
[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf]
point at which the record and communication of ecstasy become the chief
观点 在 哪个 这 记录 和 沟通 的 狂喜 变得 这 首席
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

在一种情况下，对思想的想象性塑造将无法达到记录和传达狂喜成为主要目的的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [prəʊz] ;
and the expression would be prose ;
和 这 表达 会 是 散文 ;

而这种表达方式将是散文；

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [wʊd] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] ,
in each of the other cases the shaping would pass beyond that point ,
在 每个 的 这 其他 案例 这 成型 会 经过 超过 那 观点 ,

在其他所有情况下，塑形过程都会超过那个点。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['seprət] [muːdz] [ɪk'sprest] , [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]['pəʊətri]
and there would be two separate moods expressed , each in the terms of poetry
和 那里 会 是 二 分离 情绪 表达 , 每个 在 这 条款 的 诗
.
.
.

这样就能表达两种截然不同的情绪，每一种都用诗歌的形式来表达。

[wʌn] ['fɜːðə(r)] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
One further qualification remains to be made .
一 更远 资格 遗迹 到 是 制成 .

还需要补充一点。

[baɪ] [wɜːdz] [wiː; wi][mʌst; məst] [miːn] , [æz; əz] ['kəʊlərɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] ,
By words we must mean , as Coleridge must have meant ,
经过 字 我们 必须 意思是 , 作为 柯尔律治 必须 有 意思是 ,

我们所说的“词语”，必须是指柯勒律治所指的“词语”。

[wɜːdz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [sɜːv] .
words used for a purpose which they alone can serve .
字 用过的 为了 一个 目的 哪个 他们 独自的 能 服务 .

词语的使用目的只能由它们本身来实现。

['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [θruː] [wɜːdz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
Poetry is the communication through words of certain experiences that can be
诗 是 这 沟通 通过 字 的 肯定 经历 那 能 是
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .
communicated in no other way .
沟通 在 不 其他 方式 .

诗歌是用文字来表达某些无法用其他方式表达的经历。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [ə'klɑːk] ,
If you ask me the time , and I say — it is six o'clock ,
如果 你 问 我 这 时间 , 和 我 说 — 它 是 六 点钟 ,

如果你问我时间，我说——现在是六点钟，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ][ðə; ði] [best] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
it may be said that I am using the best words in the best order , and that
它 可能 是 说 那 我 是 使用 这 最好的 字 在 这 最好的 命令 ， 和 那
,
,
,

可以说，我使用了最恰当的词语，并且顺序也最佳。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪə(r)]
although the thought in my mind is incapable of being refined into the higher
虽然 这 想法 在 我的 头脑 是 无法 的 存在 精制 进入 这 更高
[ɛs'θɛtɪk] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] ,
æsthetic experience of which we have spoken ,
审美的 经验 的 哪个 我们 有 说 ，

虽然我脑海中的想法无法提炼成我们刚才谈到的那种更高层次的审美体验，

[maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ɪf] ['kəʊlərɪdʒ] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['pəʊətri] .
my answer is , if Coleridge was right , poetry .
我的 回答 是 ，如果 柯尔律治 曾是 正确的 ， 诗 .

我的答案是，如果柯勒律治是对的，那就是诗歌。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [sens] , [wɜːdz] [æt; ət][ɔːl] .
But these are not , in our present sense , words at all .
但 这些 是 不是 ， 在 我们的 展示 感觉 ， 字 在 全部 .

但就我们今天的理解而言，这些根本就不是词语。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They have no power which is peculiar to themselves .
他们 有 不 力量 哪个 是 奇特 到 他们自己 .

他们没有自己独有的权力。

[ɪf] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [wɒtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] .
If I show you my watch you are answered just as effectively .
如果 我 展示 你 我的 手表 你 是 回答 只是 作为 有效地 .

如果我给你看我的手表，你也能得到同样的有效解答。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['æbsəluːt] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .
That there is no absolute standard for reference does not matter .
那 那里 是 不 绝对 标准 为了 参考 做 不是 事情 .

没有绝对的参考标准并不重要。

[ɔːl] [ɛs'θɛtɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [kæn; kən][bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
All æsthetic appreciation and opinion can but depend upon our judgment ,
全部 审美的 欣赏 和 观点 能 但 依赖 之上 我们的 判断 ，
['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ,
fortified by knowledge of what is ,
强化 经过 知识 的 什么 是 ，

一切审美鉴赏和意见都只能取决于我们的判断，而这种判断又建立在对事物本质的了解之上。

[baɪ] ['kjuːmjələtɪv] [kən'sent] , [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
by cumulative consent , the best that has been done .
经过 累计 同意 ， 这 最好的 那 有 到过 完毕 .

经各方一致同意，这是迄今为止所能做到的最好结果。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [bleɪks] ['lɪrɪk] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]
There can be no proof that Blake's lyric is composed of the best words in the
那里 能 是 不 证明 那 布莱克的 歌词 是 由 的 这 最好的 字 在 这
[best] ['ɔːdə(r)] ;
best order ;
最好的 命令 ；

无法证明布莱克的歌词是由最好的词语以最佳顺序组成的；

['əʊnli][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ək'septɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
only a conviction , accepted by our knowledge and judgment , that it is so .
仅有的 一个 定罪 ， 公认 经过 我们的 知识 和 判断 ， 那 它 是 所以 .

只有一种基于我们的知识和判断而得出的信念，即事实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] , [ɪg'zæktli] ,
And the conviction is , exactly ,
和 这 定罪 是 ， 确切地 ，

而这种信念正是如此。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] [səb'dʒektɪd][hæz; həz]
the conviction that the mood to which the matter has been subjected has
这 定罪 那 这 情绪 到 哪个 这 事情 有 到过 受 有

[biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt]
been of such a kind as to achieve an intensity beyond which we cannot
到过 的 这样的 一个 种类 作为 到 达到 一个 强度 超过 哪个 我们 不能

[kən'siːv] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz] ['pɑːsɪŋ] ,
conceive the mind as passing ,
构想 这 头脑 作为 通过 ，

人们确信，这件事所处的氛围已经达到了一种强度，这种强度之大，我们无法想象人的思维还能超越。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] — ['meni] ['poʊəmz]
and it follows that there may be — as indeed there are — many poems
和 它 跟随 那 那里 可能 是 — 作为 的确 那里 是 — 许多 诗歌

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ful'fil] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]['pəʊətri][æz; əz]
dealing with the same subject each of which fulfills the obligations of poetry as
处理 和 这 相同的 主题 每个 的 哪个 满足 这 义务 的 诗 作为

[dɪ'faɪnd] [baɪ] ['kəʊlərɪdʒ] .
defined by Coleridge .
定义 经过 柯尔律治 .

因此，可能会有很多诗歌——事实上也确实有很多诗歌——处理同一主题，每一首诗都满足了柯勒律治所定义的诗歌义务。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [rɪ'kʌrənt] ,
For while the subjects of poetry are few and recurrent ,
为了 尽管 这 主题 的 诗 是 很少 和 复发 ，

虽然诗歌的主题不多且反复出现，

[ðə; ði] [muːdz] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['veəriəs] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] .
the moods of man are infinitely various and unstable .
这 情绪 的 男人 是 无限地 各种各样的 和 不稳定 .

人的情绪千变万化，变幻莫测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] [aːts] .
It is the same in all arts .
它 是 这 相同的 在 全部 艺术 .

所有艺术形式都是如此。

[ɪf] [sɪks] ['mɑːstəz] [peɪnt] [ðə; ði] [seɪm] ['lændskeɪp] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
If six masters paint the same landscape and under the same conditions ,
如果 六 大师 画 这 相同的 景观 和 在下面 这 相同的 状况 ，

如果六位大师在相同的条件下绘制同一处风景，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['sʌbdʒɪkt][bʌt; bət][sɪks] ['vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [sɪks] ['dɪfrənt]
there will be one subject but six visions , and consequently six different
那里 将要 是 一 主题 但 六 愿景 ， 和 最后 六 不同的

[ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] ,
interpretations ,
解释 ，

只有一个主题，但会有六种不同的视角，因此也会有六种不同的解读。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mɑːstəri] , ['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] ;
each one of which may , given the mastery , satisfy us as being perfect ;
每个 一 的 哪个 可能 ， 给定 这 精通 ， 满足 我们 作为 存在 完美的 ；

只要掌握了其中任何一个，我们都可能认为它是完美的；

['pɜːfɪkt] , [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɑː'tɪstɪk] [ɪg'zɪstəns] ,
perfect , that is , not as the expression of a subject which has no independent artistic existence ,
完美的 ， 那 是 ， 不是 作为 这 表达 的 一个 主题 哪个 有 不 独立的 艺术 存在 ，

完美，也就是说，它并非是对一个没有独立艺术存在的题材的表达。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['riːəlaɪz] .
but as the expression of the mood in which the subject is realised .
但 作为 这 表达 的 这 情绪 在 哪个 这 主题 是 意识到 .

但它是主体实现时所处情绪的表达。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['pəʊətri] .
So it is in poetry .
所以 它 是 在 诗 .

诗歌中也是如此。

[ɔːl] [wiː; wi][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [muːd] [rɪ'kɔːdɪd] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪg'zɔːsts] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kə'pæsəti] ;
All we ask is that the mood recorded shall impress us as having been of the kind that exhausts the imaginative capacity ;
全部 我们 问 是 那 这 情绪 记录 将 令人印象深刻 我们 作为 拥有 到过 的 这 种类 那 排气管 这 富有想象力的 容量 ；

我们只要求所记录的情绪能够给我们留下深刻的印象，即那种耗尽想象力的情绪；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ðə; ði]['feɪljə(r)] [wɪl] [ə'naʊns] [ɪt'self]['aɪðə(r)][ɪn] [prəʊz] [ɔː(r)][ɪn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [vɜːs] .
if it fails to do this the failure will announce itself either in prose or in insignificant verse .
如果 它 失败 到 做 这 这 失败 将要 宣布 本身 任何一个 在 散文 或者 在 微不足道 诗 .

如果它未能做到这一点，那么失败就会以散文或无关紧要的诗歌的形式宣告出来。

[ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['pəʊətri]
THE DEGREES OF POETRY
这 学位 的 诗

诗歌的层次

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊz] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪz] — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [dɪ'griːz] [ɪn]['pəʊətri] ?
The question that necessarily follows these reflections is — Are there degrees in poetry ?
这 问题 那 一定 跟随 这些 反思 是 — 是 那里 学位 在 诗 ?

由此必然引出一个问题——诗歌有学位吗?

[sɪns] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lɪrɪk] [meɪ] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]['pəʊətri][æz; əz][hɪə(r)][set] [daʊn] ,
Since a short lyric may completely satisfy the requirements of poetry as here set down ,
自从 一个 短的 歌词 可能 完全地 满足 这 要求 的 诗 作为 这里 放 向下 ，

既然一首短歌就能完全满足这里所规定的诗歌要求，

[ə'naʊnsɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][pəʊ'etɪk][ɔː(r)][suː'priːmli; sjuː'priːmli]
announcing itself to have been created in a poetic or supremely
宣布 本身 到 有 到过 创建 在 一个 诗意的 或者 至高无上
[ɪn'tensɪfaɪd] [muːd] ,
intensified mood ,
加强 情绪 ,

它宣称自己是在一种诗意或极度强烈的氛围中创作的，

[kæn; kən]['pəʊətri][biː; bi] [sed] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ?
can poetry be said at any time to go beyond this ?
能 诗 是 说 在 任何 时间 到 去 超过 这 ?

诗歌是否有可能超越这种局限?

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ðiːz] [kən'kluːʒənz] , [kæn; kən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [slaɪt] , [jet] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,
If we accept these conclusions , can a thing so slight , yet so exquisite ,
如果 我们 接受 这些 结论 , 能 一个 事物 所以 轻微 , 然而 所以 精美的 ,

如果我们接受这些结论，那么如此微小却又如此精妙的事物，

[səʊ] ['ɒbviəsli] [ɔː'θentɪk] [ɪn] [sɔːs] [æz; əz] :
so obviously authentic in source as :
所以 明显地 真正的 在 来源 作为 :

来源显然是真实的:

[wen] [ai][ə; eɪ] [vɜːs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ,
When I a verse shall make ,
什么时候 我 一个 诗 将 制作 ,

当我创作一首诗时，

[nəʊ] [ai][hæv; həv] [ðiː] ,
Know I have pray'd thee ,
知道 我 有 祈祷 你 ,

要知道我曾向你祈祷过，

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk] ,
For old religion's sake ,
为了 老的 宗教的 清酒 ,

为了古老的宗教，

[seɪnt] [ben] , [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] .
Saint Ben , to aid me .
圣 本 , 到 援助 我 .

圣本，请帮助我。

[meɪk] [ðə; ði] [wei] [smuːð] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Make the way smooth for me ,
制作 这 方式 光滑的 为了 我 ,

请为我扫清障碍。

[wen] [ai] , [ðaɪ] ['herɪk] ,
When I , thy Herrick ,
什么时候 我 , 你的 赫里克 ,

当我，你的赫里克，

['ɒnə(r)] [ðiː] , [ɒn][maɪ] [niː]
Honouring thee , on my knee
致敬 你 , 在 我的 膝盖

我单膝跪地，向您致敬

['ɒfə(r)][maɪ]['lɪrɪk] .
Offer my lyric .
提供 我的 歌词 .

请献上我的歌词。

['kænd(ə)ls] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ,
Candles I'll give to thee ,
蜡烛 患病的 给 到 你 ,

我会送你蜡烛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːltə(r)] ,
And a new altar ,
和 一个 新的 坛 ,

还有一座新的祭坛，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [seɪnt] [ben] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And thou , Saint Ben , shall be
和 你 , 圣 本 , 将 是

而你，圣本，将会是

[rɪt] [ɪn][maɪ]['sɔːltə(r)] ,
Writ in my Psalter ,
写 在 我的 诗篇 ,

写在我的诗篇里，

[biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['defɪnətli] ['pəʊətri][ðæn; ðən]['pærədaɪs] [lɒst] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɪ'senʃəli]
be said to be less definitely poetry than Paradise Lost or in any essentially
是 说 到 是 较少的 确实 诗 比 天堂 丢失的 或者 在 任何 本质上
[pəʊ'etɪk] [wei] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
poetic way below it ?
诗意的 方式 以下 它 ?

可以说它不如《失乐园》那样具有明确的诗意，或者在任何本质上的诗意方面逊色于《失乐园》吗?

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
The logical answer is , no ; and I think it is the right one .
这 逻辑 回答 是 , 不 ; 和 我 思考 它 是 这 正确的 一 .

合乎逻辑的答案是否定的；我认为这是正确的答案。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
In considering it we should come to an understanding of the nature of
在 考虑 它 我们 应该 来 到 一个 理解 的 这 自然 的
['lɪrɪk] ,
lyric ,
歌词 ,

在思考这个问题时，我们应该理解歌词的本质。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] .
the purpose of this essay .
这 目的 的 这 散文 .

本文的目的。

[bʌt; bət][fɜːst] [let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
But first let us see how far it may be justifiable .
但 第一的 让 我们 看 如何 远的 它 可能 是 合理的 .

但首先让我们看看这种做法在多大程度上是合理的。

['pærədaɪs] [lɒst]
PARADISE LOST
天堂 丢失的

失乐园

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðæt] ['pærədaɪs] [lɒst] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)]
It is commonly asserted and accepted that Paradise Lost is among the two or
它 是 通常 断言 和 公认 那 天堂 丢失的 是 之中 这 二 或者
[θriː] ['greɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊəmz] ;
three greatest English poems ;
三 最 英语 诗歌 ;

人们普遍认为，《失乐园》是英国最伟大的两三首诗歌之一；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][pəʊ'etɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn]
it may justly be taken as the type of supreme poetic achievement in
它 可能 公正地 是 已采取 作为 这 类型 的 最高 诗意的 成就 在
['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
our literature .
我们的 文学 .

它完全可以被视为我国文学中最高级别的诗歌成就。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [kleɪm][ɪz] [meɪd] ,
What are the qualities by virtue of which this claim is made ,
什么 是 这 品质 经过 美德 的 哪个 这 宣称 是 制成 ,

这一论断所依据的品质是什么?

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [baɪ] ['evri] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] ?
and allowed by every competent judge ?
和 允许 经过 每一个 胜任的 法官 ?

并且所有有管辖权的法官都允许这样做?

['fɜːstli] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [muːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
Firstly there is the witness of that ecstasy of mood of which we have
首先 那里 是 这 证人 的 那 狂喜 的 情绪 的 哪个 我们 有
['spəʊkən] .
spoken .
说 .

首先，我们可以亲眼见证我们所说的那种狂喜的情绪。

[hɪz; ɪz] [preɪz] , [jiː; ji][wɪndz; waɪndz] , [ðæt] [frɒm; frəm][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [bləʊ] ,
His praise , ye Winds , that from four quarters blow ,
他的 称赞 , 是的 风 , 那 从 四 四分之一 吹 ,

四方吹拂的风啊，赞美他!

[briːð] [sɒft] [ɔː(r)] [laʊd] : [ænd; ənd] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tɒps] , [jiː; ji] [paɪnz] ,
Breathe soft or loud : and wave your tops , ye Pines ,
呼吸 柔软的 或者 大声 : 和 海浪 你的 最高额 , 是的 松树 ,

轻柔或响亮地呼吸：摇曳你们的枝叶吧，松树们!

[wɪð] ['evri] [plɑːnt] , [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [weɪv] .
With every plant , in sign of worship wave .
和 每一个 植物 , 在 符号 的 崇拜 海浪 .

每株植物都仿佛在向上帝挥手致意。

['faʊntɪnz] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] ['wɔːbl] , [æz; əz][jiː; ji] [fləʊ] ,
Fountains , and ye that warble , as ye flow ,
喷泉 , 和 是的 那 颤声 , 作为 是的 流动 ,

喷泉啊，还有你们这些歌唱的，当你们流淌的时候，

[mə'ləʊdiəs] ['mɜːməz] , ['wɔːblɪŋ] [tjuːn] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
Melodious murmurs , warbling tune his praise .
悦耳动听 低语 , 鸣唱 调 他的 称赞 .

悦耳的低语，婉转的旋律，都在赞美他。

[dʒɔɪn] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [jiː; ji] ['lɪvɪŋ] [səʊlz] .
Join voices all ye living Souls .
加入 声音 全部 是的 活的 灵魂 .

众生齐声歌唱。

[jiː; ji] [bɜːdz] ,
Ye Birds ,
叶 鸟类 ,

鸟儿们,

[ðæt] , ['sɪŋɪŋ] , [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] - [geɪt] [ə'send] ,
That , singing , up to Heaven - gate ascend ,
那 , 歌唱 , 向上 到 天堂 - 门 上升 ,

那歌声，直达天堂之门，

[beə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nəʊts][hɪz; ɪz] [preɪz] .
Bear on your wings and in your notes his praise .
熊 在 你的 翅膀 和 在 你的 笔记 他的 称赞 .

让你的翅膀和你的笔记中都充满对他的赞美。

[jiː; ji] [ðæt] [ɪn] ['wɔːtəz] [glaɪd] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] [wɔːk]
Ye that in waters glide , and ye that walk
叶 那 在 水 滑行 , 和 是的 那 走

你们这些在水中滑行的人，你们这些行走的人

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['steɪtli] [tred] , [ɔː(r)] ['ləʊli] [kriːp] ,
The earth , and stately tread , or lowly creep ,
这 地球 , 和 庄严 踏 , 或者 卑微的 潜行者 ,

大地，以及庄严的步伐，或卑微的爬行，

['wɪtnəs] [ɪf] [ai][biː; bi]['saɪlənt] , [mɔːn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ,
Witness if I be silent , morn or even ,
证人 如果 我 是 沉默的 , 早晨 或者 甚至 ,

见证我是否沉默，无论是清晨还是夜晚，

[tuː; tə] [hɪl] [ɔː(r)] ['væli] , ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ɔː(r)] [freʃ] [ʃeɪd] ,
To hill or valley , fountain , or fresh shade ,
到 爬坡道 或者 谷 , 喷泉 , 或者 新鲜的 阴影 ,

到山丘或山谷、喷泉或清凉的树荫下，

[meɪd] ['vəʊk(ə)l][baɪ][maɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
Made vocal by my song , and taught his praise .
制成 声乐 经过 我的 歌曲 , 和 教授 他的 称赞 .

我的歌声让他歌唱，并教导人们赞美他。

[ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tenʃ(ə)n] [ɪz] [pə'sɪstənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm] ,
This note of high imaginative tension is persistent throughout the poem ,
这 笔记 的 高的 富有想象力的 紧张 是 执着的 自始至终 这 诗 ,

这种充满想象力的紧张感贯穿全诗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['mɑːstəfəli] [sə'steɪnd] [ɪz][ɪn][ɪt'self] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪtɪd]
and that it should be so masterfully sustained is in itself cause for delighted
和 那 它 应该 是 所以 精湛地 持续 是 在 本身 原因 为了 高兴极了

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

而它能够如此巧妙地保持下去，本身就足以令人欣喜钦佩。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstənt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ɪts]['kwɒləti] .
But to be constant in a virtue is not to enhance its quality .
但 到 是 持续的 在 一个 美德 是 不是 到 提高 它是 质量 .

但是，始终如一地保持某种美德并不能提升这种美德的质量。

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz]['pærədaɪs] [lɒst] [ɪz] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bjuːti] ,
Superbly furnished as Paradise Lost is with this imaginative beauty ,
极好 提供 作为 天堂 丢失的 是 和 这 富有想象力的 美丽 ,

这部充满想象力的精美作品，如同《失乐园》一般，令人叹为观止。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['lɪsɪdəs] ;
the beauty is as rich and unquestionable in the few pages of Lycidas ;
这 美丽 是 作为 富有的 和 毋庸置疑 在 这 很少 页面 的 利西达斯 ;

在《利西达斯》这短短几页篇幅中，其美感却如此丰富而毋庸置疑；

[ðeə(r)][ɪz] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
there is less of it , that is all .
那里 是 较少的 的 它 , 那 是 全部 .

只是数量少了而已。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ɪkˈstætɪk][ɔː(r)] [les] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɒrɪz(ə)n; -s(ə)n]
And who shall say that it is less ecstatic or less perfect in the little orison
和 WHO 将 说 那 它 是 较少的 欣喜若狂 或者 较少的 完美的 在 这 小的 祈祷
[tuː; tə] [seɪnt] [ben] ?
to Saint Ben ?
到 圣 本 ?

谁又能说，献给圣本笃的小祈祷文就不那么令人欣喜若狂或不够完美呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [prɪˈfɜː(r)] [ˈmɪltənz] [ˈmænə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈriːz(ə)n] , [prɪˈfɜː(r)]
You may prefer Milton's manner , but then you may , with equal reason , prefer
你 可能 更喜欢 米尔顿的 方式 , 但 然后 你 可能 , 和 平等的 原因 , 更喜欢
[ˈhɛrɪks] ,
Herrick's ,
赫里克的 ,

你或许更喜欢弥尔顿的风格，但你同样有理由更喜欢赫里克的风格。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɡreɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kiːts] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] , [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [ʃeɪp] [juː; jʊ]
being grateful for what Keats announced to be truth , in whatever shape you
存在 感激的 为了 什么 济慈 宣布 到 是 真相 , 在 任何 形状 你
[meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
may find it .
可能 寻找 它 .

无论你发现真理以何种形式出现，都要对济慈所宣告的真理心存感激。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wiː; wi] [ˈkænɒt] , [ɒn] [ðɪs] [ɡraʊnd] ,
In any case we cannot , on this ground ,
在 任何 案件 我们 不能 , 在 这 地面 ,

总之，我们不能以此为由，

[əˈsaɪn] [ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [huː] [kʊd; kəd][ˈɔːdə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] " [rɪˈlɪdʒənz] , "
assign a lower place to the poet who could order those words " religion's , "
分配 一个 降低 地方 到 这 诗人 WHO 可以 命令 那些 字 " 宗教的 , "

应该降低能把"宗教的"这些词放在首位的诗人的地位。

" [seɪnt] [ben] , "
" Saint Ben , "
" 圣 本 , "

"圣本笃,"

" [ˈsɔːltə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˈspaɪəd] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
" Psalter " and the rest of them , with such inspired good fortune .
" 诗篇 " 和 这 休息 的 他们 , 和 这样的 灵感 好的 财富 .

《诗篇》以及其他作品，都充满了如此令人欣喜的好运。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈpærədaɪs] [lɒst] [ɪz][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [flaɪt]
And yet we know that Paradise Lost is a greater work than this little flight
和 然而 我们 知道 那 天堂 丢失的 是 一个 更大的 工作 比 这 小的 航班
[ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [sɒŋ] ,
of certain song ,
的 肯定 歌曲 ,

然而我们知道，《失乐园》比这首短小的歌曲要伟大得多。

[ˈɡreɪtə(r)] , [tuː] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpəʊɪts] [əʊn] [ˈelədʒi] .
greater , too , than the poet's own elegy .
更大的 , 也 , 比 这 诗人的 自己的 挽歌 .

甚至比诗人自己的挽歌还要伟大。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
There is an explanation .
那里 是 一个 解释 .

这其中是有原因的。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ɒv; əv][mæn] ,
Of all the energies of man ,
的 全部 这 能量 的 男人 ,

在人类的所有能量中，

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ] ['ɑːgjumənt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] ,
that which I will anticipate my argument by calling the poetic energy ,
那 哪个 我 将要 预料 我的 争论 经过 呼叫 这 诗意的 活力 ,

我将预先阐述我的论点，称之为诗意能量，

[ðə; ði] ['enədʒi] [ðæt] [kri'eɪtɪd] ['hɛrɪks] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðæt]
the energy that created Herrick's song and the distinguishing qualities of that
这 活力 那 创建 赫里克的 歌曲 和 这 区别 品质 的 那
['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪlt(ə)n] ,
passage from Milton ,
通道 从 米尔顿 ,

赫里克歌曲的创作能量以及弥尔顿那段文字的独特之处，

[ɪz][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəli] , ['ɒnəd] ;
is the rarest and the most highly , if not the most generally , honoured ;
是 这 最稀有 和 这 最多 高度 , 如果 不是 这 最多 一般来说 , 荣幸 ;

它是最稀有、最受尊崇（即使不是最普遍）的；

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv][men] [huː] [æt; ət]['eni] [taɪm] [aʊt][ɒv; əv]
we have only to think of the handful of men who at any time out of
我们 有 仅有的 到 思考 的 这 少数 的 男人 WHO 在 任何 时间 出去 的
[ɔːl][ðə; ði] [m'ɪliənz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
all the millions can bring this perfect expression to a mood of the highest
全部 这 百万 能 带来 这 完美的 表达 到 一个 情绪 的 这 最高
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'tensəti] ,
imaginative intensity ,
富有想象力的 强度 ,

我们只需想想，在千百万人中，任何时候能将这种完美的表达方式达到极致想象力强度的，究竟是寥寥无几的几个人。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪz]['dʒʌstli] [bɪ'stəʊd] .
to know that the honour is justly bestowed .
到 知道 那 这 荣誉 是 公正地 授予 .

要知道这份荣誉是实至名归的。

[səʊ]['splendɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðæt] ['feɪljə(r)] ,
So splendid a thing is success in this matter that failure ,
所以 灿烂 一个 事物 是 成功 在 这 事情 那 失败 ,

在这件事上，成功是如此美好，以至于失败也显得微不足道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
if it is matched with a will for sincerity and intelligence of purpose ,
如果 它 是 匹配 和 一个 将要 为了 诚意 和 智力 的 目的 ,

如果它与真诚的意愿和明智的目的相匹配，

[wɪl] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm]['djʊərəb(ə)l] [feɪm] .
will often bring a man some durable fame .
将要 经常 带来 一个 男人 一些 耐用的 名声 .

通常会给一个人带来持久的名声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)]['mænɪfəʊld] ,
But the energies of man are manifold ,
但 这 能量 的 男人 是 歧管 ,

但人类的能量是多方面的，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['raɪtli] [set] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['enədʒi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,
and while we rightly set the poetic energy above the rest ,
和 尽管 我们 没错 放 这 诗意的 活力 多于 这 休息 ，

虽然我们理所当然地将诗歌的能量置于其他能量之上，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [les] [reə(r)] ,
there are others which are only less rare ,
那里 是 其他的 哪个 是 仅有的 较少的 稀有的 ，

还有一些只是没那么罕见而已。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] [ˌmænəfes'teʃən] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ɪn] ['wɜːðɪnəs]
and in their most notable manifestations yielding to it alone in worthiness
和 在 他们的 最多 值得注意的 表现 屈服 到 它 独自的 在 价值
[ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] ,
of homage which will ,
的 尊敬 哪个 将要 ，

并且，在它们最显著的表现形式中，只有它才配得上崇敬，这将

[ɪn'diːd] , ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] [peɪd] .
indeed , often be more generally paid .
的确 ， 经常 是 更多的 一般来说 有薪酬的 .

事实上，通常会获得更多报酬。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['enədʒi] [ɪz] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ,
Such an energy is the profound intellectual control of material ,
这样的 一个 活力 是 这 深刻的 知识分子 控制 的 材料 ，

这种能量是对物质的深刻的智力控制。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] [mə'tɪəriəl] ;
as distinct from profound emotional sensitiveness to material ;
作为 清楚的 从 深刻的 情绪 敏感性 到 材料 ；

与对物质的深刻情感敏感性不同；

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] ['faɪnli]
the capacity for ordering great masses of detail into a whole of finely
这 容量 为了 订购 伟大的 群众 的 细节 进入 一个 所有的 的 精细地
['bælənst] [ænd; ənd] ['djuːli] [rɪ'leɪtɪd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
balanced and duly related proportions .
均衡 和 正式地 有关的 比例 .

将大量细节组织成比例协调、相互关联的整体的能力。

['sizər] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːʃəliŋ] [greɪt] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['pɜːfɪktli] [kən'siːvd]
Cæsar and Napoleon had it , marshalling great armies to perfectly conceived
凯撒 和 拿破仑 有 它 ， 编组 伟大的 军队 到 完美 构思
[dɪ'zaɪnz] ; ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,
designs ; Fielding had it ,
设计 ； 菲尔丁 有 它 ，

凯撒和拿破仑都具备这种能力，他们能够统领庞大的军队，执行精心设计的作战计划；菲尔丁也具备这种能力。

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'vent] ['ɪntuː] [ðə; ði]
using it to draw a multitude of character and event into the
使用 它 到 画 一个 民众 的 特点 和 事件 进入 这
[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ʃeɪpt] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ;
superbly shaped lines of his story ;
极好 形状 线条 的 他的 故事 ；

他运用这种手法，将众多人物和事件融入到他精心构思的故事情节中；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['krɒmwel] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] ;
the greatest political leaders have had it ; Cromwell had it , organising an enthusiasm ;
这 最 政治的 领导人 有 有 它 ; 克伦威尔 有 它 , 组织 一个 热情 ;

最伟大的政治领袖都曾有过这种能力；克伦威尔就曾有过，他组织了一场热情的集结；

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [əd'ventʃə(r)] . [[wʌn]]
Elizabeth , organising a national adventure . [1]
伊丽莎白 , 组织 一个 国家的 冒险 . [1]

伊丽莎白组织了一场全国性的冒险活动。[1]

[ə'gen] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [mə'ræləti] , ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt] ['feləʊʃɪp] ,
Again , there is the energy of morality , ardently desiring justice and right fellowship ,
再次 , 那里 是 这 活力 的 道德 , 热切地 渴望 正义 和 正确的 奖学金 ,

再次，道德的力量依然存在，它热切地渴望正义和正确的友谊。

[sə'blaɪmli] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['gʊdnəs] [greɪt] , [laɪk] ['lɪŋkən] ,
sublimely lived by men who have made goodness great , like Lincoln ,
极致地 居住地 经过 男人 WHO 有 制成 善良 伟大的 , 喜欢 林肯 ,

那些将善良发扬光大的人，比如林肯，他们的一生堪称崇高。

[sə'blaɪmli] ['spəʊkən] [baɪ] [men] [huː] [meɪd] ['sɜːrmən] ['pæʃənət] , [laɪk] ['rʌskɪn] [ænd; ənd] [kɑː'laɪl] .
sublimely spoken by men who made sermons passionate , like Ruskin and Carlyle .
极致地 说 经过 男人 WHO 制成 布道 热情的 , 喜欢 拉斯金 和 凯雷集团 .

出自像罗斯金和卡莱尔这样布道充满激情的人之口，言辞优美动人。

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] ,
To take one other instance ,
到 拿 一 其他 实例 ,

再举一个例子，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['haɪli] ['speʃ(ə)laɪzd] ['enədʒi] [ðæt] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
there is the highly specialised energy that delights in the objective perception of differentiations of character ,
那里 是 这 高度 专门 活力 那 美味 在 这 客观的 洞察力 的 差异 的 特点 ,

还有一种高度专业化的能量，它乐于客观地感知性格的差异。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deftɪst] [wɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['kɒmɪk] ['dræmətɪst] . [wʌn] :
the chief energy of the deftest wits such as Samuel Johnson and the best comic dramatists . 1 :
这 首席 活力 的 这 deftest 智慧 这样的 作为 塞缪尔 约翰逊 和 这 最好的 漫画 剧作家 . 1 :

这是塞缪尔·约翰逊等才思敏捷的作家和最优秀的喜剧剧作家的主要创作动力。[1]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['enədʒi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðɪs] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['paʊə(r)] ,
It may be necessary to point out that while the poetic energy does not include this architectural power ,
它 可能 是 必要的 到 观点 出去 那 尽管 这 诗意的 活力 做 不是 包括 这 建筑 力量 ,

或许有必要指出，虽然诗歌的能量并不包含这种建筑的力量，

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
the intellectual co - ordination of large masses of material , it does , of course ,
这 知识分子 合作 - 授职 的 大的 群众 的 材料 , 它 做 , 的 课程 ,

当然，它确实能够对大量物质进行智力上的协调。

[ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] ['biːɪŋ] .
include the shapely control of the emotion which is its being .
包括 这 优美 控制 的 这 情感 哪个 是 它是 存在 .

包括对情感的巧妙控制，这正是情感的本质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,
It is , indeed ,
它 是 , 的确 ,

确实如此。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ment] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n]
difficult to see precisely what can be meant by the suggestion that is often
难的 到 看 恰恰 什么 能 是 意思是 经过 这 建议 那 是 经常
[meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][pəʊ'etɪk] [fɔːm] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt]
made that the emotions can ever be translated into poetic form wholly without
制成 那 这 情绪 能 曾经 是 翻译 进入 诗意的 形式 完全 没有
[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
the play of intellect .
这 玩 的 智力 .

人们常说，情感可以完全不经过理智的运用就转化为诗歌形式，这种说法很难准确理解其含义。

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tens] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊətri][æt; ət][ɔːl] ,
If the emotion is intense enough for the creation of poetry at all ,
如果 这 情感 是 激烈的 足够的 为了 这 创建 的 诗 在 全部 ,

如果情感足够强烈，足以催生诗歌，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪts] ['ʃeɪpɪŋ] ,
it will inevitably call up the intellectual power necessary to its shaping ,
它 将要 不可避免地 称呼 向上 这 知识分子 力量 必要的 到 它是 成型 ,

它必然会调动塑造自身所需的智力力量，

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [dɪ'fjuːzd] .
otherwise it would be ineffectually diffused .
否则 它 会 是 无效地 扩散 .

否则，它将无法有效传播。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['beɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [prə'vəʊkɪŋ] ['eseɪ] [ɒn]['mɪlt(ə)n] [sez] ,
Mr . John Bailey , in his masterly if sometimes provoking essay on Milton says ,
先生 . 约翰 贝利 , 在 他的 精湛 如果 有时 挑衅 散文 在 米尔顿 说道 ,

约翰·贝利先生在他那篇精辟但有时也颇具争议的关于弥尔顿的文章中写道：

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l][rɪ'mɑːrks][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
in the midst of some admirable remarks on this subject ,
在 这 中间 的 一些 令人钦佩的 评论 在 这 主题 ,

在就此主题发表了一些令人钦佩的评论之后，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)] [ðæt] - [wen] ['riːz(ə)n] [ɪz] [səb'sɪdiəri] [tuː; tə]
" It has been said by a living writer that ' when reason is subsidiary to
" 它 有 到过 说 经过 一个 活的 作家 那 - 什么时候 原因 是 子公司 到
[ɪ'məʊʃ(ə)n] [vɜːs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
emotion verse is the right means of expression ,
情感 诗 是 这 正确的 方法 的 表达 ,

一位在世的作家曾说过：“当理性服从于情感时，诗歌才是正确的表达方式。”

[ænd; ənd] , [wen] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [prəʊz] . -
and , when emotion to reason , prose . '
和 , 什么时候 情感 到 原因 , 散文 . -

当情感凌驾于理性之上时，便诉诸散文。

[ðɪs] [ɪz] ['rʌfli] [truː] , [ðəʊ] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][mɪə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] .
This is roughly true , though the poetry of mere emotion is poor stuff .
这 是 大致 真的 , 尽管 这 诗 的 仅仅 情感 是 贫穷的 东西 .

这大致没错，不过纯粹情感的诗歌质量很差。

" [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] ['pəʊətri][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [dʌz] [nɒt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]
[ɪg'zɪst] .
" I would suggest that poetry of emotion , in this sense , does not and could not exist .
" 我 会 建议 那 诗 的 情感 , 在 这 感觉 , 做 不是 和 可以 不是 存在 .

“我认为，从这个意义上讲，情感诗歌并不存在，也不可能存在。”

[bæd] [vɜːs] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][bəuθ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
Bad verse is merely the evidence of both emotion and intellect that are ,
坏的 诗 是 仅仅 这 证据 的 两个都 情感 和 智力 那 是 ,

糟糕的诗歌仅仅是情感和理智都缺失的证据。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bɪ'ləʊ] [pəʊ'etɪk]['paʊə(r)] , [nɒt][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] ['ɪntəlekt] ,
[wɪtʃ] [ɪ'væpəreɪts] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] .
so to speak , below poetic power , not of emotion divorced from intellect , which evaporates unrecorded .
所以 到 说话 , 以下 诗意的 力量 , 不是 的 情感 离婚 从 智力 , 哪个 蒸发 未记录的 .

可以说，在诗歌的力量之下，并非脱离理智的情感，而是未经记录便消散的情感。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['enədʒiz] , ['greɪtli] ['mænɪfestɪd] , [wɪl] [kəm'pel] [ə; eɪ][dʒʌst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
Any one of these energies , greatly manifested , will compel a just admiration ;
任何 一 的 这些 能量 , 非常 表现出来 , 将要 迫使 一个 只是 钦佩 ;

这些能量中的任何一种，如果充分展现出来，都会令人由衷赞叹；

[nɒt][səʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] ,
not so great an admiration as the poetic energy ,
不是 所以 伟大的 一个 钦佩 作为 这 诗意的 活力 ,

远不及诗歌的能量那样令人钦佩，

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɜːdʒənsi][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði]
[məʊst]['ædmərəb(ə)l] ,
which is witness of the highest urgency of individual life , of all things the most admirable ,
哪个 是 证人 的 这 最高 紧迫性 的 个人 生活 , 的 全部 事物 这 最多 令人钦佩的 ,

这证明了个人生命的高度紧迫性，证明了一切事物中最令人钦佩的品质。

[bʌt; bət] [stɪl] [greɪt] .
but still great .
但 仍然 伟大的 .

但依然很棒。

[ɪf] , ['fɜːðə(r)] , [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['enədʒiz] [baɪ][ɪt'self] ,
If , further , we consider any one of these energies by itself ,
如果 , 更远 , 我们 考虑 任何 一 的 这些 能量 经过 本身 ,

此外，如果我们单独考虑这些能量中的任何一种，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] ,
we shall see that if it were co - existent with the poetic energy ,
我们 将 看 那 如果 它 是 合作 - 存在的 和 这 诗意的 活力 ,

我们将看到，如果它与诗歌能量共存，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [səʊ] ['mɑːstəfl] [ə; eɪ] [fɔːs] ,
the result would be likely to be that , in contact with so masterful a force ,
这 结果 会 是 可能 到 是 那 , 在 接触 和 所以 精湛 一个 力量 ,

其结果很可能是，在与如此强大的力量接触后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [jet] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] ,
it would become yet more emphatic ,
它 会 变得 然而 更多的 强调 ,

它会变得更加强调，

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'restɪŋ] [ɪn][ɪt'self] [wʊd] [bɪ'kʌm] [jet] [mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l]['ʌndə(r)][ɪts] [njuː] [də'mɪnjən] .
and so a thing arresting in itself would become yet more notable under its new dominion .
和 所以 一个 事物 逮捕 在 本身 会 变得 然而 更多的 值得注意的 在下面 它是 新的 统治权 .

因此，原本引人注目的事物，在其新的统治下会变得更加引人注目。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And so it is .
和 所以 它 是 .

确实如此。

['fiːldɪŋz] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['sɒfəkliːz] ,
Fielding's architectural power is a yet more wonderful thing in Sophocles ,
菲尔丁的 建筑 力量 是 一个 然而 更多的 精彩的 事物 在 索福克勒斯 ,

菲尔丁的建筑学功力在索福克勒斯的作品中展现得更加精彩绝伦。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] ; ['rʌskɪnz] ['mɒrəl] ['fɜːvə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [nəʊ'bɪləti] ,
where it is allied to poetic energy ; Ruskin's moral fervour is , for all its nobility ,
在哪里 它 是 盟军 到 诗意的 活力 ; 拉斯金的 道德 热情 是 , 为了 全部它是 贵族 ,

它与诗歌的能量相联系；罗斯金的道德热情，尽管高尚，

[les] ['memərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ænd; ənd] [ben] ['dʒɒnsən] [dɪ'faɪnz] ['kærəktə(r)][mɔː(r)] ['pʌndʒəntli] [ðæn; ðən] ['ʃeridən] .
less memorable than Wordsworth's and Ben Jonson defines character more pungently than Sheridan .
较少的 难忘 比 华兹华斯的 和 本 约翰逊 定义 特点 更多的 辛辣地 比 谢里丹 .

不如华兹华斯的作品那样令人难忘，而且本·琼森对人物的刻画比谢里丹更加深刻有力。

[ðiːz] ['enədʒiz] [rɪ'meɪn] , [ˌnevəðə'les] , [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] .
These energies remain , nevertheless , distinct from the poetic energy .
这些 能量 保持 , 尽管如此 , 清楚的 从 这 诗意的 活力 .

然而，这些能量仍然与诗歌能量截然不同。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz] [ɪn'daʊd] [nɒt] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [gɪft] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,
When , however , a poet is endowed not alone with his own particular gift of poetry ,
什么时候 , 然而 , 一个 诗人 是 捐赠 不是 独自的 和 他的 自己的 特别的 礼物 的 诗 ,

然而，当一位诗人不仅拥有自己独特的诗歌天赋，而且……

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['enədʒiz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] —
but also with some of these other energies — of which there are many —
但 还 和 一些 的 这些 其他 能量 — 的 哪个 那里 是 许多 —
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ['veri] ['raɪtli] [ɪz] [ə'laʊd] [æn; ən] ['ædɪd] ['greɪtnəs] .
his work very rightly is allowed an added greatness .
他的 工作 非常 没错 是 允许 一个 额外 伟大 .

但正是由于他所拥有的其他一些能量——而且这些能量有很多——他的作品才理所当然地获得了额外的伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] ['pærədaɪs] [lɒst] .
It is so with Paradise Lost .
它 是 所以 和 天堂 丢失的 .

《失乐园》也是如此。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['enədʒiz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
Of the three energies other than the poetic that I have mentioned ,
的 这 三 能量 其他 比 这 诗意的 那 我 有 提及 ,

除了我提到的诗意能量之外，还有三种能量：

['mɪlt(ə)n][hæd; həd] [rɪtʃ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] .
Milton had rich measure of two and something of the third .
米尔顿 有 富有的 措施 的 二 和 某物 的 这 第三 .

弥尔顿对二元论有相当的理解，对第三种理论也有所涉猎。

[nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [ɪk'seld] [hɪm]['aɪðə(r)][ɪn]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'trəʊl][ɔː(r)][ɪn]['mɒrəl]
No man has ever excelled him either in power of intellectual control or in moral
不 男人 有 曾经 表现出色 他 任何一个 在 力量 的 知识分子 控制 或者 在 道德
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

无论是在智力控制能力还是道德激情方面，都无人能超越他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
and he was not without some sense of character .
和 他 曾是 不是 没有 一些 感觉 的 特点 .

而且他并非毫无个性。

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][get][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pəʊɪm] ,
Consequently we get in his great poem ,
最后 我们 得到 在 他的 伟大的 诗 ,

因此，我们从他的伟大诗篇中得到了：

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [pəʊ'etɪk]['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] ,
not only the dominating poetic quality which is the chief thing ,
不是 仅有的 这 占据主导地位 诗意的 质量 哪个 是 这 首席 事物 ,

不仅是最重要的诗意特质，

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ([ɔː(r)] [muːd]) ['pɜːfɪktli] ,
enabling the poet to realise his vision (or mood) perfectly ,
使能 这 诗人 到 意识到 他的 想象 (或者 情绪) 完美 ,

使诗人能够完美地实现他的构想（或情境），

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] ['riːəlaɪz] ['vɪʒnz] ['biːɪŋ]
but also the spectacle of a great number of perfectly realised visions being
但 还 这 奇观 的 一个 伟大的 数字 的 完美 意识到 愿景 存在
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['eksələnt] ['hɑːməni] ;
related to each other with excellent harmony ;
有关的 到 每个 其他 和 出色的 和谐 ;

而且，还有大量完美实现的景象彼此之间和谐统一，蔚为壮观；

[wiː; wi] [get] , ['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] — [ə'gen] ['pɜːfɪktli] ['riːəlaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk]
we get , further , a great moral exaltation — again perfectly realised by the poetic
我们 得到 , 更远 , 一个 伟大的 道德 提高 — 再次 完美 意识到 经过 这 诗意的
['enədʒi] ,
energy ,
活力 ,

此外，我们还获得了一种伟大的道德崇高感——这同样是通过诗歌的能量完美实现的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [get] , ['faɪnəli] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌt(ə)lti] — [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd]
and we get , finally , considerable subtlety — far more than is generally allowed
和 我们 得到 , 最后 , 大量 微妙之处 — 远的 更多的 比 是 一般来说 允许
— [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['diːteɪl] .
— of psychological detail .
— 的 心理 细节 .

最后，我们得到了相当微妙的心理细节——远远超过了通常允许的程度。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˌɑːkɪtek'tɒnɪks] , [ðə; ði] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
From all these things , the architectonics , the zeal for justice and the
从 全部 这些 事物 , 这 建筑学 , 这 热情 为了 正义 和 这
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
revelation of character ,
启示 的 特点 ,

从所有这些方面，包括建筑风格、对正义的热忱和性格的展现，

[wiː; wi] [get] [æn; ən] ['ædɪd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [gɪvz] ['mɪltənz] [wɜːk] [ə; eɪ] [pleɪs]
we get an added and wholesome delight which gives Milton's work a place
我们 得到 一个 额外 和 健康 喜 哪个 给予 米尔顿的 工作 一个 地方
[ɒv; əv] ['defɪnətli] ['greɪtə(r)] ['emɪnəns] [ðæn; ðən] ['hɛrɪks] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
of definitely greater eminence than Herrick's song in the record of human
的 确实 更大的 卓越 比 赫里克的 歌曲 在 这 记录 的 人类
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

我们从中获得了额外的、健康的乐趣，这使得弥尔顿的作品在人类活动史上的地位明显高于赫里克的歌曲。

[ɪn] [ɪ'fekt] , ['mɪlt(ə)n] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
In effect , Milton besides being a poet , which is the greatest of all distinctions ,
在 影响 , 米尔顿 除了 存在 一个 诗人 , 哪个 是 这 最 的 全部 区别 ,

事实上，除了是一位诗人之外，弥尔顿还拥有着最高的荣誉，

[bɪ'kʌmz] , [baɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [æz; əz] [wel] ,
becomes , by possession of those other qualities , a great man as well ,
变成 , 经过 拥有 的 那些 其他 品质 , 一个 伟大的 男人 作为 出色地 ,

凭借这些其他品质，他也能成为一位伟人。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
and I think that this is really what we mean when we speak of a great
和 我 思考 那 这 是 真的 什么 我们 意思是 什么时候 我们 说话 的 一个 伟大的
['pəʊɪt] .
poet .
诗人 .

我认为，这才是我们谈论伟大诗人时真正的含义。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪk] ['fæk(ə)lti] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
Without his poetic faculty , although he would fall in the scale of human
没有 他的 诗意的 学院 , 虽然 他 会 落下 在 这 规模 的 人类
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

即使失去了诗歌天赋，他在人类的卓越程度上也会有所下降。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [rɪ'naʊn] , [bɪ'ləʊ] , [seɪ] ,
which is not at all the same thing as renown , below , say ,
哪个 是 不是 在 全部 这 相同的 事物 作为 名声 , 以下 , 说 ,

这与下文提到的声望完全是两回事。

[səʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [jet] [səʊ] [truː] [ə; eɪ]['pəʊɪt][æz; əz][dʒɒn][kleə(r)] [[ˌtuː'tuː]] ,
so humble a personality yet so true a poet as John Clare [2] ,
所以 谦逊的 一个 性格 然而 所以 真的 一个 诗人 作为 约翰 克莱尔 [2] ,

约翰·克莱尔[2] 是一位谦逊的诗人，却又是一位真正的诗人。

['mɪlt(ə)n] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
Milton would still be a great man ,
米尔顿 会 仍然 是 一个 伟大的 男人 ,

米尔顿仍然会是一位伟大的人物。

[waɪl] ['herɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
while Herrick without his poetry would be indistinguishable from the crowd .
尽管 赫里克 没有 他的 诗 会 是 无法区分的 从 这 人群 .

如果没有诗歌，赫里克就和芸芸众生没什么两样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz][æz; əz] ['klɪəli] ['evɪdənt] [ɪn] ['mɪltənz] ['pəʊətri][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['klɪəli] [nɒt]
And the great man is as clearly evident in Milton's poetry as he is clearly not
和 这 伟大的 男人 是 作为 清楚地 明显 在 米尔顿的 诗 作为 他 是 清楚地 不是
['evɪdənt] [ɪn] ['hɛrɪks] .
evident in Herrick's .
明显 在 赫里克的 .

这位伟人在弥尔顿的诗歌中清晰可见，而在赫里克的诗歌中却并不明显。

[ˌtuː'tuː] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] :
2 : It may be asked :
2 : 它 可能 是 问 :

2：可能会有人问：

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] [left] [nəʊ]['ʌðə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
" Do you really think that a poet who has left no other record of
" 做 你 真的 思考 那 一个 诗人 WHO 有 左边 不 其他 记录 的
[hɪm'self] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ,
himself than a page or two of songs ,
他自己 比 一个 页 或者 二 的 歌曲 ,

你真的认为一位除了几页歌词之外没有留下任何其他记录的诗人，

['iːv(ə)n] ['pɜːfɪkt] [sɔːŋz] , [kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] [ɪz]
even perfect songs , can claim a greater distinction than a great man who is
甚至 完美的 歌曲 , 能 宣称 一个 更大的 区别 比 一个 伟大的 男人 WHO 是
[nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪt] ?
not a poet ?
不是 一个 诗人 ?

即使是完美的歌曲，也能比一位并非诗人的伟人拥有更高的成就吗？

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ai][duː; də] [θɪŋk] [səʊ] .
" Let me say , once for all , that I do think so .
" 让 我 说 , 一次 为了 全部 , 那 我 做 思考 所以 .

“让我最后再说一遍，我的确是这么认为的。”

[tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ['pɜːfɪkt] [sɒŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]
To have written one perfect song is to have given witness and the only
到 有 书面 一 完美的 歌曲 是 到 有 给定 证人 和 这 仅有的
[kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪtnəs] ([ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['miːdiə][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [aːts]) [ðæt] [ɪz]['faɪnəli]
kind of witness (in common with the media of other arts) that is finally
种类 的 证人 （ 在 常见的 和 这 媒体 的 其他 艺术 ） 那 是 最后
[ɔː'θɒrətətɪv] ,
authoritative ,
权威性 ，

创作一首完美的歌曲，就等于做出了见证，而且是唯一一种（与其他艺术媒介一样）最终具有权威性的见证。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][suː'priːmli; sjuː'priːmli][ɪɡ'zæktɪŋ] [muːd] [hæz; həz] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['riːəlaɪz] ; [ðæt]
that at least one supremely exacting mood has been perfectly realised ; that
那 在 至少 一 至高无上 严格 情绪 有 到过 完美 意识到 ； 那
[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ，

至少有一种极其苛刻的情绪得到了完美体现；也就是说，

[wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][laɪf][hæz; həz] [biːn] ['pɜːfɪktli] [ɪk'spɪəriənst] .
one moment of life has been perfectly experienced .
一 片刻 的 生活 有 到过 完美 经验丰富的 .

人生中的某个瞬间被完美地体验了一遍。

[ænd; ənd] [sɪns] , [wɪð] ['aʊə(r)]['hjuːmən] [kən'sepʃ(ə)n] ,
And since , with our human conception ,
和 自从 ， 和 我们的 人类 概念 ，

而自从我们人类有了这种观念以来，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [ɡʊd] [ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][end] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ,
we can see no good or desirable end beyond the perfect experience of life ,
我们 能 看 不 好的 或者 理想 结尾 超过 这 完美的 经验 的 生活 ，

我们看不到除了完美的人生体验之外，还有什么好的或理想的结局。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pruːvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ,
the man who proves to us that he has done this ,
这 男人 WHO 证明 到 我们 那 他 有 完毕 这 ，

向我们证明他做到了这一点的人，

[nəʊ]['mætə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
no matter though it has been but for a moment , is more distinguished
不 事情 尽管 它 有 到过 但 为了 一个 片刻 ， 是 更多的 杰出的
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ，

即便只是短暂的一瞬，也无关紧要，反而更加引人注目——也就是说，

[mɔː(r)] ['defɪnətli] [set] [ə'pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tʃiːvmənt] — [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] , [wɪð]
more definitely set apart in his own achievement — than the man who , with
更多的 确实 放 除 在 他的 自己的 成就 — 比 这 男人 WHO ， 和
[wɒt'evə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti] ,
whatever earnestness and nobility ,
任何 认真 和 贵族 ，

他在自身成就方面更加卓尔不群——比那些无论多么真诚和高尚的人，

[hæz; həz][bʌt; bət] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðɪs] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
has but proved to us that he desired this perfection of experience ,
有 但 已证实 到 我们 那 他 想要的 这 完美 的 经验 ，

但这恰恰证明了他渴望这种完美的体验。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk]['æltruɪzəm] .
even though the desire is exalted by the most heroic altruism .
甚至 尽管 这 欲望 是 崇高 经过 这 最多 英勇 利他主义 .

即使这种愿望被最英勇的利他主义所颂扬。

[wɒt] [ɪz] ['lɪrɪk] ?
WHAT IS LYRIC ?
什么 是 歌词 ?

什么是歌词?

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['herɪk] , [bəuθ]['poʊəts] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][nɒt] .
And so we have Milton and Herrick , both poets , the one a great man , the other not .
和 所以 我们 有 米尔顿 和 赫里克 , 两个都 诗人 , 这 一 一个 伟大的 男人 , 这 其他 不是 .

于是，我们有了弥尔顿和赫里克，他们都是诗人，一个是伟人，另一个则不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] .
It is a wide difference .
它 是 一个 宽的 不同之处 .

这差别很大。

[greɪt] [men][ɑː(r); ə(r)][reə(r)] , ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]['reərə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
Great men are rare , poets are rarer , but the great man who is a poet ,
伟大的 男人 是 稀有的 , 诗人 是 稀有 , 但 这 伟大的 男人 WHO 是 一个 诗人 ,

伟人稀少，诗人更稀少，但既是伟人又是诗人的，

[træns'fɪgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [ɪz][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪ'vents] .
transfiguring his greatness , is the rarest of all events .
变形 他的 伟大 , 是 这 最稀有 的 全部 活动 .

超越他的伟大，是世间最罕见的事件。

['mɪlt(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nems] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Milton is one of perhaps a dozen names in the history of the world's literature ,
米尔顿 是 一 的 也许 一个 打 姓名 在 这 历史 的 这 世界的 文学 ,

弥尔顿或许是世界文学史上仅有的十几位作家之一。

['herɪk] — [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'nʌf] [dɪ'stɪŋkʃn] — [wʌn][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
Herrick — still with a fine enough distinction — one of something under two hundred in the history of our own .
赫里克 — 仍然 和 一个 美好的 足够的 区别 — 一 的 某物 在下面 二 百 在 这 历史 的 我们的 自己的 .

赫里克——仍然享有相当高的声誉——在我们自己的历史上，这样的人不到两百人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊəli] [pəʊ'etɪk] ['enədʒi] .
And yet they are left on equal terms in the possession of the purely poetic energy .
和 然而 他们 是 左边 在 平等的 条款 在 这 拥有 的 这 纯粹 诗意的 活力 .

然而，在纯粹的诗歌能量的拥有方面，他们却处于平等地位。

['mɪltənz] [ə'tʃiːvmənt] [aʊt'weɪz] ['hɛrɪks] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

Milton's achievement outweighs Herrick's , but for the reasons that I have mentioned ,

米尔顿的 成就 胜过 赫里克的 ， 但 为了 这 原因 那 我 有 提及 ，

米尔顿的成就超过了赫里克，但原因我已经提到过了。

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pəʊətri] [grəuz] ['betə(r)] [baɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] ,

and not because poetry grows better by accumulation or because it is possible to prove ,

和 不是 因为 诗 生长 更好的 经过 积累 或者 因为 它 是 可能的 到 证明 ，

并非因为诗歌会随着积累而变得更好，也不是因为可以证明这一点，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] , [ðæt] —

or even to satisfy any considerable majority of good judges , that —

或者 甚至 到 满足 任何 大量 多数 的 好的 法官 ， 那 —

或者甚至为了满足绝大多数优秀法官的要求，——

[jiː; ji] [hæv; həv] [biːn] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,

Ye have been fresh and green ,

叶 有 到过 新鲜的 和 绿色的 ，

你们一直都很清新翠绿，

[jiː; ji] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] ,

Ye have been filled with flowers ,

叶 有 到过 已填 和 花朵 ，

你们已被鲜花环绕，

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ðə; ði] [wɔːks] [hæv; həv] [biːn]

And ye the walks have been

和 是的 这 散步 有 到过

是的，散步一直是

[weə(r)] [meɪdz] [hæv; həv] [spent] [ðeə(r)] ['aʊəz] .

Where maids have spent their hours .

在哪里 女佣 有 花费 他们的 小时 .

女佣们度过她们时光的地方。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'held] [haʊ] [ðeɪ]

You have beheld how they

你 有 观看 如何 他们

你已经亲眼目睹了他们是如何做的

[wɪð] ['wɪkə(r)] [ɑːk] [dɪd] [kʌm]

With wicker arks did come

和 柳条 方舟 做过 来

柳条方舟确实来了。

[tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [beə(r)] [ə'weɪ]

To kiss and bear away

到 吻 和 熊 离开

亲吻并带走

[ðə; ði] [rɪtʃə] ['kaʊslɪp] [həʊm] .

The richer cowslips home .

这 更富有 报春花 家 .

更丰富的报春花回家了。

[juːv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['swiːtli] [sɪŋ] ,
You've heard them sweetly sing ,
你已经 听到 他们 甜蜜地 唱歌 ,

你听过他们甜美的歌声，

[ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] :
And seen them in a round :
和 已见 他们 在 一个 圆形的 :

而且我看到它们围成一圈：

[iːtʃ] ['vɜːdʒɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Each virgin like a spring ,
每个 处女 喜欢 一个 春天 ,

每个处女都像一口泉水，

[wɪð] ['hʌnisʌkl] [kraʊnd] .
With honeysuckles crown'd .
和 金银花 加冕 .

戴着金银花冠冕。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [nʌn] [hɪə(r)]
But now we see none here
但 现在 我们 看 没有任何 这里

但现在这里什么也没看到。

[huːz] ['sɪlvəri] [fiːt] [dɪd] [tred] ,
Whose silvery feet did tread ,
谁 银色 脚 做过 踏 ,

谁的银色双脚曾踏过这里，

[ænd; ənd] [wɪð] - [heə(r)]
And with dishevell'd hair
和 和 - 头发

头发蓬乱

[ðɪs] ['smuːðə(r)] [miːd] .
Adorn'd this smoother mead .
装饰 这 更平滑 蜂蜜酒 .

为这款口感更顺滑的蜂蜜酒锦上添花。

[laɪk] , ['hævɪŋ] [spent]
Like unthrifts , having spent
喜欢 不节俭 , 拥有 花费

就像不节俭的人一样，已经花光了钱

[jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] ['niːdi] [grəʊn] ,
Your stock and needy grown ,
你的 库存 和 贫困 生长 ,

您的库存和需要种植的作物，

[juːv] [left] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lə'ment]
You've left here to lament
你已经 左边 这里 到 哀叹

你离开这里，只为哀悼。

[jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪst'eɪts] , [ə'ləʊn] ,
Your poor estates , alone ,
你的 贫穷的 庄园 , 独自的 ,

你们这些可怜的庄园，孤零零的，

[ɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] , [ɪn] [spə'sɪfɪkli] [pəʊ'etɪk] ['kwɒləti] , [tuː; tə]
is inferior , in specifically poetic quality , to
是 下 , 在 具体来说 诗意的 质量 , 到

就诗歌品质而言，不如

[wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] , ['wəʊfl] ['ʃepədz] , [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Weep no more , woeful shepherds , weep no more ,
哭泣 不 更多的 , 悲惨的 牧羊人 , 哭泣 不 更多的 ,

悲伤的牧羊人啊，不要再哭泣了，不要再哭泣了。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪsɪdəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] , [ɪz][nɒt] [ded] ,
For Lycidas , your sorrow , is not dead ,
为了 利西达斯 , 你的 悲哀 , 是 不是 死的 ,

利西达斯啊，你的悲伤并未消逝。

[sʌŋk] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [flɔː(r)] ;
Sunk though he be beneath the watery floor ;
沉没 尽管 他 是 下面 这 水状的 地面 ;

即使他沉入水下；

[səʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bed] ,
So sinks the day - star in the ocean bed ,
所以 水槽 这 天 - 星星 在 这 海洋 床 ,

于是，晨星沉入了海底。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nɒn] [rɪ'peəz] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] ,
And yet anon repairs his drooping head ,
和 然而 匿名 维修 他的 下垂 头 ,

然而，他很快就扶正了耷拉着的头。

[ænd; ənd] [trɪks] [hɪz; ɪz] [biːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [njuː] - ['spæŋgld] [ɔː(r)]
And tricks his beams , and with new - spangled ore
和 技巧 他的 光束 , 和 和 新的 - 闪闪发光的 矿石

他欺骗了他的光束，并用新闪闪发光的矿石

[fleɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] .
Flames in the forehead of the morning sky .
火焰 在 这 前额 的 这 早晨 天空 .

晨曦中仿佛燃起了火焰。

[wiː; wi] [kʌm] , [ðen] ,
We come , then ,
我们 来 , 然后 ,

然后我们来了，

[tuː; tə][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [spə'sɪfɪk]['kwɒləti] [ðæt] [dis'tiŋwiʃ] [wɒt] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz]
to the consideration of this specific quality that distinguishes what we recognise
到 这 考虑 的 这 具体的 质量 那 区别 什么 我们 认出
[æz; əz]['pəʊətri][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)]['vɜːb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
as poetry from all other verbal expression .
作为 诗 从 全部 其他 口头 表达 .

考虑到诗歌与其他所有语言表达形式之间的这种特殊品质。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['pærədaɪs] [lɒst] ,
Returning for a moment to Paradise Lost ,
返回 为了 一个 片刻 到 天堂 丢失的 ,

让我们再回到《失乐园》的话题，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l][saɪn]
we find that here is a work of art of which the visible and external sign
我们 寻找 那 这里 是 一个 工作 的 艺术 的 哪个 这 可见的 和 外部的 符号
[ɪz] [wɜːdz] .
is words .
是 字 .

我们发现，这里有一件艺术作品，其可见的外部标志是文字。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] ['kwɒlətiz] — [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]
That it has three qualities — there may be more , but it is not to the
那 它 有 三 品质 — 那里 可能 是 更多的 , 但 它 是 不是 到 这
[pɔɪnt] — [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['paʊə(r)] ,
point — architectural power ,
观点 — 建筑 力量 ,

它具备三个特质——或许还有更多，但这并非重点——建筑的力量，

['mɒrəl][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
moral exaltation and a sense of character , each of which ,
道德 提高 和 一个 感觉 的 特点 , 每个 的 哪个 ,

道德崇高和品格意识，这两方面，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [wen] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
although it may be more impressive when presented as it were under the
虽然 它 可能 是 更多的 感人的 什么时候 呈现 作为 它 是 在下面 这
['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['kwɒləti] ,
auspices of the poetic quality ,
庇护 的 这 诗意的 质量 ,

虽然如果以诗意的视角来呈现，可能会更令人印象深刻，

[kæn; kən][ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn] [tɒm] [dʒəunz] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [lɑːst] ,
can exist independently of it , as in Tom Jones , Unto This Last ,
能 存在 独立 的 它 , 作为 在 汤姆 琼斯 , 到 这 最后的 ,

可以独立于它而存在，例如在汤姆·琼斯的《直到最后》中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l] [rɪ'spektɪvli] ; [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][lɑːst][ænd; ənd]
and The School for Scandal respectively ; that there remains a last and
和 这 学校 为了 丑闻 分别 ; 那 那里 遗迹 一个 最后的 和
['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['kwɒləti] ,
dominating quality ,
占据主导地位 质量 ,

以及《丑闻学校》；这表明，仍然存在一种最后且主导性的特质，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːs] [mə'tɪəriəl] ,
which is not related to intellectual fusion of much diverse material ,
哪个 是 不是 有关的 到 知识分子 融合 的 很多 各种各样的 材料 ,

这与多种不同材料的智力融合无关，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ,
as is the first of those other qualities , or to the kind of material ,
作为 是 这 第一的 的 那些 其他 品质 , 或者 到 这 种类 的 材料 ,

正如其他那些特性中的第一种，或者说，正如材料的种类一样，

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
as are the other two ,
作为 是 这 其他 二 ,

和其他两个一样，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'striːm] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'septɪv] [muːd] [ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
but to extreme activity of the perceptive mood upon whatever object
但 到 极端 活动 的 这 有洞察力的 情绪 之上 任何 目的
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd] ,
it may be directed ,
它 可能 是 指导 ,

但对于感知情绪在任何其指向的对象上都表现出的极度活跃，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [æk'tɪvəti][ɪz] ['haɪli] [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts]
remembering that this activity is highly exacting as to the worthiness of objects
记住 那 这 活动 是 高度 严格 作为 到 这 价值 的 对象
[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kən'sɜːn] [ɪt'self] .
in which it can concern itself .
在 哪个 它 能 忧虑 本身 .

请记住，这项活动对它所关注的对象的价值有着非常高的要求。

[wiː; wi][faɪnd] , ['fɜːðə(r)] ,
We find , further ,
我们 寻找 , 更远 ,

我们还发现，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] ['kɒmən] [nɒt] [wɪð] [tɒm] [dʒəunz][ɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu]
that this is a quality which it has in common not with Tom Jones or Unto
那 这 是 一个 质量 哪个 它 有 在 常见的 不是 和 汤姆 琼斯 或者 到
[ðɪs] [lɑːst] ,
This Last ,
这 最后的 ,

这是它与《汤姆·琼斯》或《直到最后》所不具备的共同特质。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [æz; əz] [ðəʊz] [sɔːŋz] [ɒv; əv]
but with a thing so inconsiderable in all other respects as those songs of
但 和 一个 事物 所以 微不足道的 在 全部 其他 尊重 作为 那些 歌曲 的
['hɛrɪks] .
Herrick's .
赫里克的 .

但除此之外，赫里克的那些歌曲却显得微不足道。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒləti][ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
And in each case we find that the token of this quality is a conviction that
和 在 每个 案件 我们 寻找 那 这 令牌 的 这 质量 是 一个 定罪 那
[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ['tʃəʊzn] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [pleɪst] ;
here are words that could not have been otherwise chosen or otherwise placed ;
这里 是 字 那 可以 不是 有 到过 否则 选定 或者 否则 放置 ;

在每一种情况下，我们都发现这种品质的标志是，人们坚信这些词语不可能以其他方式选择或放置；

[ðæt] [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]
that here is an expression to rearrange which would be to destroy it — a
那 这里 是 一个 表达 到 重新排列 哪个 会 是 到 破坏 它 — 一个
[kən'vɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌskɪn]
conviction that we by no means have about the prose of Fielding and Ruskin
定罪 那 我们 经过 不 方法 有 关于 这 散文 的 菲尔丁 和 拉斯金
,
,
,

我们认为，这里存在一种可以重新排列的表达方式，而重新排列就会破坏它本身——这种观点我们绝不适用于菲尔丁和罗斯金的散文。

['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
admirable as it is .
令人钦佩的 作为 它 是 .

固然令人钦佩。

[wiː; wi][faɪnd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
We find , in short ,
我们 寻找 , 在 短的 ,

简而言之，我们发现：

[ðæt] [ðɪs] ['kwɒləti] ['iːkwəlz] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['preʃə(r)] ['friːɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [best]
that this quality equals a maximum of imaginative pressure freeing itself in the best
那 这 质量 等于 一个 最大限度 的 富有想象力的 压力 释放 本身 在 这 最好的
[wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)] .
words in the best order .
字 在 这 最好的 命令 .

这种品质相当于想象力发挥到极致，以最佳的语言和顺序释放出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɪz] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [pəʊ'etɪk] ['kwɒləti] ;
And this quality is the specific poetic quality ;
和 这 质量 是 这 具体的 诗意的 质量 ;

而这种特质就是诗歌特质；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)]
the presence or absence of which should decide for us , without any other
这 在场 或者 缺席 的 哪个 应该 决定 为了 我们 , 没有 任何 其他
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ,
consideration whatever ,
考虑 任何 ,

它的存在与否应该足以让我们做出决定，无需考虑任何其他因素。

['weðə(r)] [wɒt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ɔː(r)] [ɪz] [nɒt] ['pəʊətri] .
whether what is before us is or is not poetry .
无论 什么 是 前 我们 是 或者 是 不是 诗 .

眼前的一切究竟是不是诗歌？

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['fɜːðə(r)] ,
And it seems to me , further ,
和 它 似乎 到 我 , 更远 ,

而且在我看来，更重要的是，

[ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [seɪm]
that what we have in our minds when we speak of lyric is precisely this same
那 什么 我们 有 在 我们的 思想 什么时候 我们 说话 的 歌词 是 恰恰 这 相同的
['kwɒləti] ;
quality ;
质量 ;

我们谈到抒情时，脑海中浮现的正是这种特质；

[ðæt] ['lɪrɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [pəʊ'etɪk] ['enədʒi] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['enədʒiz]
that lyric and the expression of pure poetic energy unrelated to other energies
那 歌词 和 这 表达 的 纯的 诗意的 活力 无关 到 其他 能量
[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
are the same thing .
是 这 相同的 事物 .

那句歌词和纯粹的诗歌能量的表达，与其他能量无关，是一回事。

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊətri]
THE CLASSIFICATION OF POETRY
这 分类 的 诗

诗歌的分类

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jet] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] [fɔːmz] — [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)]
It is not yet the place to discuss the question of lyric forms — to consider
它 是 不是 然而 这 地方 到 讨论 这 问题 的 歌词 表格 — 到 考虑
[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [miːn] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['lɪrɪk] .
what kind of thing it is that people mean when they speak of " a lyric .
什么 种类 的 事物 它 是 那 人们 意思是 什么时候 他们 说话 的 " 一个 歌词 .

现在还不是讨论歌词形式问题的时机——思考人们在谈论“歌词”时指的是什么。

" [fɜːst] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kɒmənli] [ək'septɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪrɪk] [ɪz][æn; ən]
" First we must consider the commonly accepted opinion that a lyric is an
" 第一的 我们 必须 考虑 这 通常 公认 观点 那 一个 歌词 是 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
expression of personal emotion ,
表达 的 个人的 情感 ,

首先，我们必须考虑一个普遍接受的观点，即歌词是个人情感的表达，

[wɪð] [ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lɪrɪk][ænd; ənd] ,
with its implication that there is an essential difference between a lyric and ,
和 它是 含义 那 那里 是 一个 基本的 不同之处 之间 一个 歌词 和 ,

这暗示着歌词与......之间存在着本质区别。

[seɪ] , [drə'mætɪk][ɔː(r)] ['nærətɪv] ['pəʊətri] .
say , dramatic or narrative poetry .
说 , 戏剧性 或者 叙述 诗 .

例如，戏剧诗或叙事诗。

[ə; eɪ]['lɪrɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [səʊ][ɪz][ɔːl]
A lyric , it is true , is the expression of personal emotion , but then so is all
一个 歌词 , 它 是 真的 , 是 这 表达 的 个人的 情感 , 但 然后 所以 是 全部
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

歌词的确是个人情感的表达，但所有的诗歌不都是如此吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv]['pəʊətri] , ['difə] [frɒm; frəm]
and to suppose that there are several kinds of poetry , differing from
和 到 认为 那 那里 是 一些 种类 的 诗 , 不同 从
[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['es(ə)ns] ,
each other in essence ,
每个 其他 在 本质 ,

并且认为存在几种本质上彼此不同的诗歌类型，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['həʊlli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]['riːəl] ['biːɪŋ] .
is to be deceived by wholly artificial divisions which have no real being .
是 到 是 受骗 经过 完全 人造的 部门 哪个 有 不 真实的 存在 .

会被完全人为划分、毫无真实存在的界限所蒙蔽。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['pəʊətri] , ['epɪk]['pəʊətri][ænd; ənd] ['nærətɪv] ['pəʊətri][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]
To talk of dramatic poetry , epic poetry and narrative poetry is to talk of
到 讲话 的 戏剧性 诗 , 史诗 诗 和 叙述 诗 是 到 讲话 的
[θriː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — ['epɪk] ,
three different things — epic ,
三 不同的 事物 — 史诗 ,

谈论戏剧诗、史诗和叙事诗，就是在谈论三种不同的事物——史诗、

['drɑːmə][ænd; ənd] ['nærətɪv] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːθ] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ,
drama and narrative ; but each is combined with a fourth thing in common ,
戏剧 和 叙述 ; 但 每个 是 合并 和 一个 第四 事物 在 常见的 ,

戏剧和叙事；但它们都与第四个共同点结合在一起，

[wɪtʃ] [ɪz]['pəʊətri] , [wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːn] ,
which is poetry , which , in turn ,
哪个 是 诗 , 哪个 , 在 转动 ,

这就是诗歌，而诗歌，反过来，

[ɪz][ɪn][ɪt'self][ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lɪrɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
is in itself of precisely the same nature as the lyric of which we are
是 在 本身 的 恰恰 这 相同的 自然 作为 这 歌词 的 哪个 我们 是
[təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊətri] .
told that it is yet a further kind of poetry .
讲述 那 它 是 然而 一个 更远 种类 的 诗 .

它本身与抒情诗的性质完全相同，而我们却被告知，抒情诗是另一种诗歌形式。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Let us here take a passage from a play and consider it in relation to
让 我们 这里 拿 一个 通道 从 一个 玩 和 考虑 它 在 关系 到
[ðɪs] [sə'dʒestʃən] :
this suggestion :
这 建议 :

让我们从剧本中选取一段文字，并结合这个观点来思考：

[klaʊn] .
CLOWN .
小丑 .

小丑。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] .
I wish you all joy of the worm .
我 希望 你 全部 喜悦 的 这 蠕虫 .

祝愿你们都能享受到蚯蚓带来的快乐。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[klaʊn] .
CLOWN .
小丑 .

小丑。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːm] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
You must think this , look you , that the worm will do his kind .
你 必须 思考 这 , 看 你 , 那 这 蠕虫 将要 做 他的 种类 .

你瞧，你肯定这么想，认为虫子会做同类的事。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[eɪ] , [eɪ] ; [ˌfeə'wel] .
Ay , ay ; farewell .
哎 , 哎 ; 告别 .

哎，哎；再见。

[klaʊn] .
CLOWN .
小丑 .

小丑。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɜːm] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [waɪz] ['piːp(ə)l]
Look you , the worm is not to be trusted but in the keeping of wise people
看 你 , 这 蠕虫 是 不是 到 是 可信 但 在 这 保持 的 明智的 人们
;
;
;

听着，虫子不可信赖，只有智者才能照看它；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['gʊdnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːm] .
for indeed there is no goodness in the worm .
为了 的确 那里 是 不 善良 在 这 蠕虫 .

因为虫子身上确实没有任何善良之处。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[teɪk] [ðaʊ] [nəʊ] [keə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hiːd] .
Take thou no care ; it shall be heeded .
拿 你 不 关心 ; 它 将 是 听从了 .

你不必担心；它终将被重视。

[klaʊn] .
CLOWN .
小丑 .

小丑。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] .
Give it nothing , I pray you , for it is not worth the feeding .
给 它 没有什么 , 我 祈祷 你 , 为了 它 是 不是 值得 这 喂养 .

求求你们，不要喂它，因为它不值得喂养。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ˌem 'iː] ?
Will it eat me ?
将要 它 吃 我 ?

它会吃掉我吗?

[klaʊn] .
CLOWN .
小丑 .

小丑。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɪmp(ə)l]
You must not think I am so simple
你 必须 不是 思考 我 是 所以 简单的

你别以为我这么简单。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ə; eɪ]
but I know the devil himself will not eat a
但 我 知道 这 魔鬼 他自己 将要 不是 吃 一个

但我知道，就连魔鬼也不会吃一个

['wʊmən] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] ,
woman ; I know that a woman is a dish for the gods ,
女士 ; 我 知道 那 一个 女士 是 一个 盘子 为了 这 神 ,

女人；我知道女人是神明的盘中餐，

[ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
if the devil dress her not .
如果 这 魔鬼 裙子 她 不是 .

如果魔鬼不给她穿衣服。

[bʌt; bət] , ['truːli] , [ðiːz]
But , truly , these
但 , 真的 , 这些

但实际上，这些

[seɪm] ['hɔːs(ə)n] [d'ɛvəlz] [duː; də] [ðə; ði] [gɒdz] [greɪt] [hɑːm] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['evri] [ten] [ðæt] [ðeɪ]
same whoreson devils do the gods great harm in their women , for in every ten that they
相同的 私生子 魔鬼 做 这 神 伟大的 伤害 在 他们的 女性 , 为了 在 每一个 十 那 他们

同样的淫荡恶魔在神明的女人身上作恶多端，因为每十个女人中就有一个是他们的。

[meɪk] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [mɑː(r)] [faɪv] .
make the devils mar five .
制作 这 魔鬼 马尔 五 .

让魔鬼破坏五。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[wel] , [get] [ðiː] [gɒn] ; [ˌfeə'wel] .
Well , get thee gone ; farewell .
出色地 , 得到 你 已消失 ; 告别 .

好了，快走吧；再见。

[klaʊn] .
CLOWN .
小丑 .

小丑。

[jes] , [fə'suːθ] ; [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːm] .
Yes , forsooth ; I wish you joy of the worm .
是的 , 真的 ; 我 希望 你 喜悦 的 这 蠕虫 .

是的，的确如此；我祝你享受虫子的乐趣。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
Re - enter IRAS .
关于 - 进入 IRAS .

重新进入IRAS。

[ˌkliːə'pætrə] . [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [rəʊb] , [pʊt] [ɒn] [maɪ] [kraʊn] ;
CLEOPATRA . Give me my robe , put on my crown ;
克利奥帕特拉 . 给 我 我的 长袍 , 放 在 我的 王冠 ;

克利奥帕特拉：把我的长袍给我，把我的王冠戴在我头上；

[ai] [hæv; həv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] ; [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)]
I have Immortal longings in me ; now no more
我 有 不朽 渴望 在 我 ; 现在 不 更多的

我心中怀有永恒的渴望；如今已不再有

[ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv]['iːdʒɪpts] [greɪp] [ʃæl; ʃəl] [mɔɪst] [ðɪs] [lɪp] .
The juice of Egypt's grape shall moist this lip .
这 汁 的 埃及的 葡萄 将 潮湿 这 唇 .

埃及葡萄的汁液将润湿我的嘴唇。

[jeə] , [jeə] , [gʊd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ; [kwɪk] .
Yare , yare , good Iras ; quick .
雅尔 , 呀 , 好的 伊拉斯 ; 快的 .

呀呀，好伊拉斯；快点。

[mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)]
Methinks I hear
我觉得 我 听到

我想我听到了

['æntəni] [kɔːl] ; [ai] [siː] [hɪm] [raʊz] [hɪm'self]
Antony call ; I see him rouse himself
安东尼 称呼 ; 我 看 他 唤醒 他自己

安东尼呼唤；我看到他起身了。

[tuː; tə] [preɪz] [maɪ]['nəʊb(ə)l][ækt] ; [ai][hɪə(r)][hɪm] [mɒk]
To praise my noble act ; I hear him mock
到 称赞 我的 高贵 行为 ; 我 听到 他 嘲笑

为了赞扬我的高尚行为；我却听到他嘲讽

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['sizər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz] [gɪv] [men]
The luck of Cæsar , which the gods give men
这 运气 的 凯撒 , 哪个 这 神 给 男人

凯撒的运气，是神赐予人类的。

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [rɒθ] ; ['hʌzbənd] , [ai] [kʌm] :
To excuse their after wrath ; husband , I come :
到 原谅 他们的 后 愤怒 ; 丈夫 , 我 来 :

为了原谅他们事后的愤怒；丈夫，我来了：

[naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [pruːv] [maɪ]['taɪt(ə)l] !
Now to that name my courage prove my title !
现在 到 那 姓名 我的 勇气 证明 我的 标题 !

现在，我的勇气足以证明我的名声！

[ai][ˌeɪ 'em]['faɪə(r)][ænd; ənd][eə(r)] ; [maɪ]['ʌðə(r)] ['elɪmənts]
I am fire and air ; my other elements
我 是 火 和 空气 ; 我的 其他 元素

我是火与风；我的其他元素

[ai] [gɪv] [tuː; tə]['beɪsə(r)][laɪf] .
I give to baser life .
我 给 到 基础 生活 .

我献身于卑贱的生活。

[səʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
So ; have you done ?
所以 ; 有 你 完毕 ?

所以，你做完了吗？

[kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][lɑːst] [wɔːmθ] [ɒv; əv][maɪ][lɪps] .
Come then , and take the last warmth of my lips .
来 然后 , 和 拿 这 最后的 温暖 的 我的 嘴唇 .

来吧，感受我唇上最后的温暖。

[ˌfeə'wel] , [kaɪnd] ['tʃɑːmiən] ; ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [lɒŋ] [ˌfeə'wel] .
Farewell , kind Charmian ; Iras , long farewell .
告别 , 种类 查米安 ; 伊拉斯 , 长的 告别 .

再见了，善良的查米安；伊拉斯，永别了。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪŋgjələ(r)] ['bju:ti] ,
I have chosen this passage not because of its singular beauty ,
我 有 选定 这 通道 不是 因为 的 它是 单数 美丽 ,

我选择这段文字并非因为它有多么优美,

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['pɜ:pəs] .
but because it is peculiarly to our present purpose .
但 因为 它 是 奇特地 到 我们的 展示 目的 .

但因为这与我们目前的目的密切相关。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
In the first place , Shakespeare ,
在 这 第一的 地方 , 莎士比亚 ,

首先是莎士比亚,

[baɪ] ['ju:zɪŋ] [bəuθ] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:s] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] ['ʌndə(r)]
by using both prose and verse — which he by no means always does under
经过 使用 两个都 散文 和 诗 — 哪个 他 经过 不 方法 总是 做 在下面
['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] — [meɪks] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['fɔ:m(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [wɒt] [ɪz] ['pəʊətri] [ænd; ənd]
similar circumstances — makes a clear formal division between what is poetry and
相似的 情况 — 制作 一个 清除 正式的 分配 之间 什么 是 诗 和
[wɒt] [ɪz] [nɒt] .
what is not .
什么 是 不是 .

他同时运用散文和诗歌——在类似情况下他并非总是这样做——从而在诗歌和非诗歌之间建立了一种清晰的形式界限。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [mæg'nɪfɪsntli] [kən'traɪvd] ['drɑ:mə] , [bʌt; bət] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [klaʊnz] ['eksɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt]
It is all magnificently contrived drama , but down to the Clown's exit it is not
它 是 全部 壮丽 人为的 戏剧 , 但 向下 到 这 小丑的 出口 它 是 不是
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

这一切都是精心设计的戏剧,但直到小丑退场,它都算不上诗意。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊn] [dʌz] [nɒt] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mu:d]
The significance of the Clown does not demand of Shakespeare's imaginative mood
这 意义 的 这 小丑 做 不是 要求 的 莎士比亚的 富有想象力的 情绪
[ðæt] [haɪɪst] [æk'tɪvəti] [ðæt] [wʊd] [fɔ:s] [hɪm] [tu:; tə] ['pəʊətri] .
that highest activity that would force him to poetry .
那 最高 活动 那 会 力量 他 到 诗 .

小丑的意义并不要求莎士比亚发挥出最高的想象力,以至于创作出诗歌。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] ['daɪəlɒg] [hæz; həz] [greɪt] ['eksələns] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['eksələns] .
The short dialogue has great excellence , but not this kind of excellence .
这 短的 对话 有 伟大的 卓越 , 但 不是 这 种类 的 卓越 .

这段简短的对话非常精彩,但并非这种精彩。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [ɪn] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] ['drɑ:mə] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]
The fact that it occurs in what we call a poetic drama does not make it
这 事实 那 它 发生 在 什么 我们 称呼 一个 诗意的 戏剧 做 不是 制作 它
['pəʊətri] ;
poetry ;
诗 ;

它出现在我们称之为诗剧的作品中,但这并不意味着它就是诗歌;

[ɪts] [faɪn] [drə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [pəʊ'etɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .
its fine dramatic significance does not give it poetic significance .
它是美好的 戏剧性 意义 做 不是 给 它 诗意的 意义 .

它所具有的戏剧性意义并不赋予它诗意意义。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['pəʊətri] ,
We are living in a world of dramatic poetry ,
我们 是 活的 在 一个 世界 的 戏剧性 诗 ，

我们生活在一个充满戏剧性诗意的世界里。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['drɑːmə]
and yet we have here a perfectly clear distinction between the drama
和 然而 我们 有 这里 一个 完美 清除 区别 之间 这 戏剧
[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊətri] ,
and the poetry ,
和 这 诗 ，

然而，我们在这里却能清晰地区分戏剧和诗歌。

[sɪns] [wiː; wi] ['defɪnətli] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
since we definitely have the one without the other .
自从 我们 确实 有 这 一 没有 这 其他 .

因为我们肯定只有其中一个，而没有另一个。

[ðen] , [wen] [ˌkliːə'pætrə] [bɪ'gɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [spiːtʃ] ,
Then , when Cleopatra begins her farewell speech ,
然后 ，什么时候 克利奥帕特拉 开始 她 告别 演讲 ，

然后，当克利奥帕特拉开始她的告别演说时，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
we have the addition of poetry and a continuance of the drama .
我们 有 这 添加 的 诗 和 一个 继续 的 这 戏剧 .

我们加入了诗歌，并延续了戏剧的情节。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spiːtʃ] ['ɪləstreɪts] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz]
And this speech illustrates perfectly the suggestion that the quality which is
和 这 演讲 图示 完美 这 建议 那 这 质量 哪个 是
['kɒmənli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] ['lɪrɪk] [ɪz][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ɔːl]['pəʊətri] .
commonly said to be exclusively lyric is the quality of all poetry .
通常 说 到 是 只 歌词 是 这 质量 的 全部 诗 .

这段演讲完美地说明了这样一种观点：通常被认为是抒情诗独有的品质，其实是所有诗歌的共同品质。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ɪm'fætɪk] [wei] .
It illustrates it in a particularly emphatic way .
它 图示 它 在 一个 特别 强调 方式 .

它以一种特别强调的方式说明了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] ['pəʊətri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'kwestʃənəbli]
For not only is it unquestionably poetry , but it is also unquestionably
为了 不是 仅有的 是 它 毫无疑问 诗 ， 但 它 是 还 毫无疑问
[drə'mætɪk] .
dramatic .
戏剧性 .

这不仅无疑是一首诗，而且也无疑是一部戏剧作品。

['veri] ['klɪəli] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][nɒt][hɪə(r)] ['spiːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ;
Very clearly the poet is not here speaking out of his own actual experience ;
非常 清楚地 这 诗人 是 不是 这里 请讲 出去 的 他的 自己的 实际的 经验 ;

很明显，诗人在这里并非根据自己的真实经历来表达；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ['spiːkɪŋ] , [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] :
it is a woman speaking , one who is a queen :
它 是 一个 女士 请讲 ， 一 WHO 是 一个 女王 :

说话的是一位女性，一位女王：

[huː] [ɪz] [rekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kɪŋz] :
who is wrecked upon the love of kings :
WHO 是 损毁 之上 这 爱 的 国王 :

谁因爱上君王而堕落：

[huː] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [deθ] .
who knows that she is about to die a strange and sudden death .
WHO 知道 那 她 是 关于 到 死 一个 奇怪的 和 突然 死亡 .

谁知道她即将离奇地死去呢？

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ɪn][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt]
So that if the impulse of the poetry in poetic drama were essentially different
所以 那 如果 这 冲动 的 这 诗 在 诗意的 戏剧 是 本质上 不同的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] ,
from the impulse of lyric ,
从 这 冲动 的 歌词 ，

因此，如果说诗剧中的诗歌冲动与抒情诗的冲动本质上不同，

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ]
if the personal experience which is said to be this latter were something
如果 这 个人的 经验 哪个 是 说 到 是 这 后者 是 某物
['difə] [ɪn][kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld]
differing in kind from the experience which is the source of what is called
不同 在 种类 从 这 经验 哪个 是 这 来源 的 什么 是 称为
[drə'mætɪk]['pəʊətri] ,
dramatic poetry ,
戏剧性 诗 ，

如果所谓后者所指的个人经历与所谓戏剧诗歌的来源经历本质上有所不同，

[ðen] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [pə'siːvd]
then here is a case where the essential difference could surely be perceived
然后 这里 是 一个 案件 在哪里 这 基本的 不同之处 可以 一定 是 感知
[ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] .
and defined .
和 定义 .

那么，这里就一定存在一个可以感知和界定本质区别的例子。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
It cannot be defined , for it does not exist .
它 不能 是 定义 ， 为了 它 做 不是 存在 .

它无法定义，因为它并不存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz]['eni] [ðə; ði] [les] ['pɜːsən(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
It is a fallacy to suppose that experience is any the less personal because it
它 是 一个 谬论 到 认为 那 经验 是 任何 这 较少的 个人的 因为 它
[ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'vent] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
is concerned with an event happening to someone else .
是 担心的 和 一个 事件 发生 到 某人 别的 .

认为因为经历是发生在别人身上的事件，所以就不那么具有个人性，这是一种谬误。

[ɪf] [maɪ] [frend] [fɔːls] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['sɪknəs] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪf] [maɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['fæk(ə)lti][ɪz]
If my friend falls to a mortal sickness my experience , if my imaginative faculty is
如果 我的 朋友 瀑布 到 一个 凡人 疾病 我的 经验 ，如果 我的 富有想象力的 学院 是
[ə'kjuːt] ,
acute ,
急性 ，

如果我的朋友不幸罹患绝症，我的经验，如果我的想象力敏锐，

[ɪz][æz; əz] ['pɔɪnjənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ; [ɪf] [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [sʌm; səm] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
is as poignant as his ; if he achieves some great good fortune ,
是 作为 令人心酸的 作为 他的 ；如果 他 实现 一些 伟大的 好的 财富 ，

和他一样令人心酸；如果他获得了某种巨大的好运，

[maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪz][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
my delight is as vigorous as his .
我的 喜 是 作为 蓬勃 作为 他的 .

我的喜悦和他一样强烈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
And if I am a poet ,
和 如果 我 是 一个 诗人 ,

如果我是一位诗人，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [griːf] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
and choose to express the grief or pleasure as if it were his
和 选择 到 表达 这 悲伤 或者 乐趣 作为 如果 它 是 他的
[kən'sɜːn] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] ,
concern and not mine ,
忧虑 和 不是 矿 ,

并选择将悲伤或喜悦表达得好像是他自己的事，而不是我的事。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [wʌn] [wɪt] [les] ['pɜːsən(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
the experience does not become one whit less personal to me .
这 经验 做 不是 变得 一 白色 较少的 个人的 到 我 .

这段经历对我来说丝毫没有变得不那么私人化。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] ,
You may , if it is convenient ,
你 可能 , 如果 它 是 方便的 ,

如果方便的话，你可以这样做。

[kɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['lɪrɪk] [ɪf] [ai] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][drə'mætɪk]
call the result lyric if I speak as though the experience is my own and dramatic
称呼 这 结果 歌词 如果 我 说话 作为 尽管 这 经验 是 我的 自己的 和 戏剧性
['pəʊətri] [ɪf] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
poetry if I speak of it as being his ,
诗 如果 我 说话 的 它 作为 存在 他的 ,

如果我把这段经历当作我自己的经历来描述，就称其为抒情诗；如果我把它当作他的经历来描述，就称其为戏剧诗。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ai][ˌeɪ 'em] [prə'djuːsɪŋ] [pjʊə(r)]
but what you are really saying is that in the one case I am producing pure
但 什么 你 是 真的 说 是 那 在 这 一 案件 我 是 生产 纯的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

但你真正想说的是，在某一情况下，我创作的是纯粹的诗歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

抒情诗：一篇散文(The Lyric An Essay)
第2/2页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [prə'djuːsɪŋ] ['pəʊətri][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [drə'mætɪk] ['steɪtmənt] .
and in the other I am producing poetry in conjunction with dramatic statement .
和 在 这 其他 我 是 生产 诗 在 连词 和 戏剧性 陈述 .

另一方面，我创作的诗歌与戏剧陈述相结合。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk]['kwɒləti][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] .
The poetic quality is the same in either case .
这 诗意的 质量 是 这 相同的 在 任何一个 案件 .

两种情况下，诗意都是一样的。

[ˌkliə'pætrəz] [spiːtʃ] [ɪz]['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] : [ɪts][drə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] , [wɪtʃ] [ɪz]
Cleopatra's speech is notable for two things : its dramatic significance , which is
克利奥帕特拉的 演讲 是 值得注意的 为了 二 事物 : 它是 戏剧性 意义 , 哪个 是
[əd'mɪtɪdli] [kən'traɪvd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
admittedly contrived by Shakespeare ,
诚然 人为的 经过 莎士比亚 ,

克利奥帕特拉的演讲之所以引人注目，有两点：一是其戏剧性的意义，虽然这无疑是莎士比亚刻意安排的；

[ænd; ənd][ɪts]['pəʊətri] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['klɪəli]
and its poetry which springs from an intensity of experience which is clearly
和 它是 诗 哪个 弹簧 从 一个 强度 的 经验 哪个 是 清楚地
,
,
,

它的诗歌源于一种清晰而强烈的体验，

[ən'les] [wiː; wi] ['dʒʌgl] [wɪð] [wɜːdz] , ['ʃeɪkˌspɪərz] [ænd; ənd][nɒt] [ˌkliə'pætrəz] .
unless we juggle with words , Shakespeare's and not Cleopatra's .
除非 我们 杂耍 和 字 , 莎士比亚的 和 不是 克利奥帕特拉的 .

除非我们玩弄文字游戏，玩弄的是莎士比亚的文字，而不是克利奥帕特拉的文字。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪts] [muːd] [hæz; həz] [wɜːkt] [hæz; həz][nɒt]
The fact that the material upon which the poet's mood has worked has not
这 事实 那 这 材料 之上 哪个 这 诗人的 情绪 有 工作 有 不是
[biːn] [kən'faɪnd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm'self][bʌt; bət][hæz; həz]
been confined to some event that has happened to himself but has
到过 受限 到 一些 事件 那 有 发生 到 他自己 但 有
[ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnd] ['biːɪŋ] [dʌz] [nɒt]['ɔːltə(r)][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]
included the condition of an imagined being does not alter the radical
包括 这 状况 的 一个 想象 存在 做 不是 改变 这 激进的
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['prɒdʌkt] .
significance of his experience or influence the essential nature of its product .
意义 的 他的 经验 或者 影响 这 基本的 自然 的 它是 产品 .

诗人创作的素材不仅局限于他自身经历的事件，还包括想象中的人物状态，但这并不改变他经历的根本意义，也不会影响其作品的本质。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] [meɪ] ['ɒpəreɪt] [ɒn] ['meni] [θɪŋz] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [muːdz] ,
The poetic energy may operate on many things through a million moods ,
这 诗意的 活力 可能 操作 在 许多 事物 通过 一个 百万 情绪 ,

诗意的能量可以通过千变万化的方式作用于许多事物，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
but the character of the energy is immutable .
但 这 特点 的 这 活力 是 不可更改的 .

但能量的性质是不变的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] ,
And when we speak of lyric ,
和 什么时候 我们 说话 的 歌词 ，

当我们谈到歌词时，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æk'tɪvəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['enədʒi] [ˌʌn'mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]
thinking of the direct and simple activity of this energy unmodified by the
思维 的 这 直接的 和 简单的 活动 的 这 活力 未修改 经过 这
['prəʊses][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] ['enədʒiz] ,
process of any other energies ,
过程 的 任何 其他 能量 ，

想到这种能量的直接和简单的活动，它不受任何其他能量过程的影响，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [wiː; wi][get]['aʊə(r)][maɪnd][klɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [siː] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [pjʊə(r)]
we shall , if we get our mind clear about it , see that we mean pure
我们 将 ，如果 我们 得到 我们的 头脑 清除 关于 它 ，看 那 我们 意思是 纯的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ，

如果我们能理清思路，就会明白我们指的是纯粹的诗歌。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['pəʊətri][æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɒnstənt] [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɒpətiz] [ɪn]
and we shall recognise this poetry as being constant in its essential properties in
和 我们 将 认出 这 诗 作为 存在 持续的 在 它是 基本的 特性 在
[wɒt'evə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wiː; wi] [meɪ] [ˌhens'fɔːθ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
whatever association we may henceforth find it .
任何 协会 我们 可能 今后 寻找 它 .

我们将认识到，无论我们今后在何种场合下发现这种诗歌，它的基本属性都是恒定的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][set] [aʊt] ,
If it is allowed , as , for the reasons I have attempted to set out ,
如果 它 是 允许 ，作为 ，为了 这 原因 我 有 尝试过 到 放 出去 ，

如果允许的话，正如我已尝试阐述的理由，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['pjʊəli] [pəʊ'etɪk] ['enədʒi] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['veəriəb(ə)l]
I think it rightly may be , that the purely poetic energy is not a variable
我 思考 它 没错 可能 是 ，那 这 纯粹 诗意的 活力 是 不是 一个 多变的
['kwɒləti] ,
quality ,
质量 ，

我认为这种说法或许有道理，纯粹的诗歌能量并非一种可变的特质。

[ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['defɪnətli]
that of any given expression of a man's mental activity it can definitely
那 的 任何 给定 表达 的 一个 男人的 精神的 活动 它 能 确实
[biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt]['pəʊətri] ,
be said that it is or is not poetry ,
是 说 那 它 是 或者 是 不是 诗 ，

也就是说，对于一个人精神活动的任何特定表达，都可以明确地判断它是否是诗歌。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , — [kæn; kən][wʌn]['pəʊɪm][biː; bi]['betə(r)]
there remains one question to be answered , — Can one poem be better
那里 遗迹 一 问题 到 是 回答 ，— 能 一 诗 是 更好的
[ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ,
than another ,
比 其他 ，

还有一个问题需要解答——一首诗能否比另一首诗更好？

[ɪf] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['truːli]['poʊəmz] ?
if both are truly poems ?
如果 两个都 是 真的 诗歌 ？

如果它们都是真正的诗呢？

[ɔː(r)][kæn; kən][wʌn]['pəʊɪt] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,
Or can one poet , by reason of his poetry ,
或者 能 一 诗人 , 经过 原因 的 他的 诗 ,

或者，一位诗人能否仅仅因为他的诗歌，

[biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)]['pəʊɪt][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ?
be better than another poet by reason of his ?
是 更好的 比 其他 诗人 经过 原因 的 他的 ?

因为他的才华，就比其他诗人更优秀吗?

[ɪz] [kiːts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ]['betə(r)]['pəʊɪt][ðæn; ðən] ['sʌklɪŋ] ?
Is Keats , for example , a better poet than Suckling ?
是 济慈 , 为了 例子 , 一个 更好的 诗人 比 乳 ?

例如，济慈比萨克林更优秀吗?

['evri] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ɪf] [ðæt] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] , [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
Every good judge of poetry , if that question were put , would be likely to
每一个 好的 法官 的 诗 , 如果 那 问题 是 放 , 会 是 可能 到
['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] —
answer without hesitation —
回答 没有 犹豫 —

任何一位优秀的诗歌鉴赏家，如果被问到这个问题，都可能会毫不犹豫地回答——

[jes] , [hiː; hi][ɪz] .
Yes , he is .
是的 , 他 是 .

是的，他就是。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ,
And yet the answer , although the reason for it may be found and ,
和 然而 这 回答 , 虽然 这 原因 为了 它 可能 是 成立 和 ,

然而，答案虽然可能找到原因，但

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə'laʊd] , [dʌz] [nɒt][ɪn]['eni] [wei] [dɪs'kredɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
in a sense , allowed , does not in any way discredit the principle that has been
在 一个 感觉 , 允许 , 做 不是 在 任何 方式 诋毁 这 原则 那 有 到过
[dɪ'faɪnd] .
defined .
定义 .

从某种意义上说，允许这样做，丝毫不会损害已定义的原则。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pəʊəts][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
With a passage from each of these poets at his best before us ,
和 一个 通道 从 每个 的 这些 诗人 在 他的 最好的 前 我们 ,

眼前呈现的是这几位诗人各自最优秀的作品片段，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd] .
let us see what we find .
让 我们 看 什么 我们 寻找 .

让我们看看能发现什么。

[ðɪs] [frɒm; frəm] [kiːts] :
This from Keats :
这 从 济慈 :

这是济慈的一句话：

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɜːd] !
Thou wast not born for death , immortal Bird !
你 浪费 不是 出生 为了 死亡 , 不朽 鸟 !

不朽之鸟，你并非生来就该死亡！

[nəʊ] ['hʌŋgri] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tred] [ðiː] [daʊn] ;
No hungry generations tread thee down ;
不 饥饿的 几代人 踏 你 向下 ;

没有饥饿的世代能践踏你;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ai][hɪə(r)] [ðɪs] ['pɑːsɪŋ] [naɪt] [wɒz; wəz] [hɜːd]
The voice I hear this passing night was heard
这 嗓音 我 听到 这 通过 夜晚 曾是 听到

今夜我听到的声音,是被听到的。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [baɪ]['empərə(r)][ænd; ənd] [klaʊn] :
In ancient days by emperor and clown :
在 古老的 天 经过 皇帝 和 小丑 :

在古代,由皇帝和小丑主演:

[pə'hæps] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [sɒŋ] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːθ]
Perhaps the self - same song that found a path
也许 这 自己 - 相同的 歌曲 那 成立 一个 小路

或许正是同一首歌找到了出路

[θruː] [ðə; ði][sæd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ruːθ] , [wen] , [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]
Through the sad heart of Ruth , when , sick for home
通过 这 伤心 心 的 露丝 , 什么时候 , 生病的 为了 家

露丝悲伤的心啊,当她生病回家时

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [tɪəz] [ə'mɪd][ðə; ði]['eɪliən] [kɔːn] ;
She stood in tears amid the alien corn ;
她 站立 在 眼泪 之中 这 外星人 玉米 ;

她泪流满面地站在陌生的玉米地里;

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɒft] - [taɪmz] [hæθ]
The same that oft - times hath
这 相同的 那 经常 - 时代 有

同样的,经常有

['mædʒɪk] ['keɪsmənt] , ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊm]
Charm'd magic casements , opening on the foam
着迷 魔法 窗户 , 开幕 在 这 泡沫

迷人的魔法窗框,在泡沫上打开

[ɒv; əv] ['perələs] ['siːz] , [ɪn]['feɪəri; 'feəri][lændz] [fə'lɔːn] .
Of perilous seas , in faery lands forlorn .
的 危险的 海域 , 在 仙女 土地 绝望 .

在危机四伏的大海,在荒凉的仙境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['sʌklɪŋ] :
And this from Suckling :
和 这 从 乳 :

萨克林还说:

[waɪ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] , [fɒnd] ['lʌvə(r)] ?
Why so pale and wan , fond lover ?
为什么 所以 苍白 和 万 , 喜爱 情人 ?

亲爱的爱人,为何脸色如此苍白憔悴?

['prɪθiː] , [waɪ] [səʊ] [peɪl] ?
Prythee , why so pale ?
普里西 , 为什么 所以 苍白 ?

普里西,你为什么脸色这么苍白?

[wɪl] , [wen] ['lʊkɪŋ] [wel] [kænt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Will , when looking well can't move her ,
将要 , 什么时候 寻找 出色地 不能 移动 她 ,

威尔看起来状态很好,但无法移动她。

['lʊkɪŋ] [ɪl] [prɪ'veɪl] ?
Looking ill prevail ?
寻找 患病的 占上风 ?

看起来病怏怏的?

['prɪθiː] , [waɪ] [səʊ] [peɪl] ?
Prythee , why so pale ?
普里西 , 为什么 所以 苍白 ?

普里西，你为什么脸色这么苍白?

[waɪ] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [mjuːt] , [jʌŋ] ['sɪnə(r)] ?
Why so dull and mute , young sinner ?
为什么 所以 乏味的 和 沉默的 , 年轻的 罪人 ?

年轻的罪人啊，你为何如此迟钝沉默?

['prɪθiː] , [waɪ] [səʊ] [mjuːt] ?
Prythee , why so mute ?
普里西 , 为什么 所以 沉默的 ?

普里西，你为何如此沉默?

[wɪl] , [wen] ['spiːkɪŋ] [wel] [kænt] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Will , when speaking well can't win her ,
将要 , 什么时候 请讲 出色地 不能 赢 她 ,

威尔就算说再好听的话也赢不了她。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [doʊnt] ?
Saying nothing do't ?
说 没有什么 点 ?

什么也不说，对吧?

['prɪθiː] , [waɪ] [səʊ] [mjuːt] ?
Prythee , why so mute ?
普里西 , 为什么 所以 沉默的 ?

普里西，你为何如此沉默?

[kwɪt] , [kwɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
Quit , quit , for shame !
辞职 , 辞职 , 为了 耻辱 !

放弃吧，放弃吧，真丢人!

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [muːv] ;
This will not move ;
这 将要 不是 移动 ;

它不会移动;

[ðɪs] ['kænɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
This cannot take her .
这 不能 拿 她 .

这不能带走她。

[ɪf] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [lʌv] ,
If of herself she will not love ,
如果 的 她自己 她 将要 不是 爱 ,

如果她不爱自己,

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] :
Nothing can make her :
没有什么 能 制作 她 :

没有什么能让她:

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
The Devil take her !
这 魔鬼 拿 她 !

让魔鬼带走她!

[ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] [ɪn] [ki:ts] [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .
The poetic energy in Keats is here entirely undisturbed .
这 诗意的 活力 在 济慈 是 这里 完全 未受干扰 .

济慈诗歌中的诗意能量在这里完全没有受到干扰。

[ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ju'naɪtɪd][tu:; tə]['eni]['ʌðə(r)] ['enədʒi] — [ðəʊ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:]
I do not mean that it is not united to any other energy — though here it
我 做 不是 意思是 那 它 是 不是 团结的 到 任何 其他 活力 — 尽管 这里 它
['hæpənz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] — [æz; əz][ɪn][pəʊ'etɪk]['drɑ:mə] ,
happens not to be — as in poetic drama ,
发生 不是 到 是 — 作为 在 诗意的 戏剧 ,

我的意思并不是说它没有与其他任何能量结合——尽管在这里它恰好没有——就像在诗剧中那样。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ɪn][ɪts] [fʊl]
where it is united to the dramatic energy and is still undisturbed in its full
在哪里 它 是 团结的 到 这 戏剧性 活力 和 是 仍然 未受干扰 在 它是 满的
[æk'tɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

它与戏剧性的能量融为一体，并且仍然保持着不受干扰的充分活动状态。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] ['fri:li] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪt'self] [aʊt] [tu:; tə][ɪts] [ˌkɒnsə'meɪʃn]
but that it is here freely allowed to work itself out to its consummation
但 那 它 是 这里 自由 允许 到 工作 本身 出去 到 它是 圆房
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'seʃ(ə)n] ,
without any concession ,
没有 任何 让步 ,

但在这里，它却被允许自由地发展直至完成，没有任何妥协。

['kɒnʃəs] [ɔ:(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , [tu:; tə] ['eni] [mu:d] [ðæt] [ɪz][nɒt] [nɒn] - [pəʊ'etɪk][bʌt; bət] ['defɪnətli] ['ænti]
conscious or unconscious , to any mood that is not non - poetic but definitely anti
有意识的 或者 无意识 , 到 任何 情绪 那 是 不是 非 - 诗意的 但 确实 反对
- [pəʊ'etɪk] ,
- poetic ,
- 诗意的 ,

无论是有意识的还是无意识的，任何并非不诗意但绝对是反诗意的情绪，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'streɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
in which case , although unchanged in its nature , it would be constrained in a
在 哪个 案件 , 虽然 未更改 在 它是 自然 , 它 会 是 受限 在 一个
['hɒstaɪl] ['ætməsfɪə(r)] .
hostile atmosphere .
敌对的 气氛 .

在这种情况下，虽然其本质没有改变，但却会在敌对的环境中受到限制。

[ki:tsɪz] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [strʌk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mu:d] [ðæt] ['tɔləreit] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [əʊn] [fʊl]
Keats's words are struck out of a mood that tolerates nothing but its own full
济慈的 字 是 击 出去 的 一个 情绪 那 容忍 没有什么 但 它是自己的 满的
[laɪf][ænd; ənd][ɪz] [kən'sɜ:nd] ['əʊnli][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [laɪf][baɪ] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
life and is concerned only to satisfy that life by uncompromising expression .
生活 和 是 担心的 仅有的 到 满足 那 生活 经过 毫不妥协 表达 .

济慈的诗句源于一种只容忍自身完整生活的情绪，这种情绪只关心通过毫不妥协的表达来满足自身的生活。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][pjʊə(r)]['pəʊətri] , [ɔ:(r)]['lɪrɪk] .
The result is pure poetry , or lyric .
这 结果 是 纯的 诗 , 或者 歌词 .

其结果是纯粹的诗歌，或者说抒情诗。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] - [laɪnz] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
But when we come to Suckling's lines we find that there is a difference .
但 什么时候 我们 来 到 - 线条 我们 寻找 那 那里 是 一个 不同之处 .

但当我们读到萨克林的诗句时，我们发现情况有所不同。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] .
The poetic energy is still here .
这 诗意的 活力 是 仍然 这里 .

那份诗意的活力依然存在。

['sʌklɪŋ] [hæz; həz] [kwaɪt] ['klɪəli] [ɪk'spɪəriənst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
Suckling has quite clearly experienced something in a mood of more than
乳 有 相当 清楚地 经验丰富的 某物 在 一个 情绪 的 更多的 比
['kɒmən] [ɪn'tensəti] .
common intensity .
常见的 强度 .

很明显，萨克林经历了一些事情，情绪的强度远超常人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːd] [ɪz]
It does not matter that the material which has been subjected to the mood is
它 做 不是 事情 那 这 材料 哪个 有 到过 受 到 这 情绪 是
[nɒt] [ɪn] [ɪt'self] ['veri] [prə'faʊnd] [ɔː(r)] ['pæʃənət] .
not in itself very profound or passionate .
不是 在 本身 非常 深刻的 或者 热情的 .

被赋予这种情绪的素材本身是否深刻或充满激情并不重要。

[ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt] , ['wɪðə(r)] , [wɪð] [mə'tɪəriəl] ['kjʊəriəsli] [laɪk] - [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ,
Another poet , Wither , with material curiously like Suckling's to work upon ,
其他 诗人 , 枯萎 , 和 材料 奇怪的是 喜欢 - 到 工作 之上 ,

另一位诗人威瑟，创作素材与萨克林的作品有着奇特的相似之处。

[ə'tʃiːvz] ['pəʊətri] [æz; əz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [nɒt] [səʊ] [lʌg'ʒʊəriənt] [æz; əz] [kiːtsɪz] .
achieves poetry as unquestionable if not so luxuriant as Keats's .
实现 诗 作为 毋庸置疑 如果 不是 所以 茂盛的 作为 济慈的 .

他的诗歌无可争议地达到了与济慈的诗歌一样的水平，即便不如济慈的诗歌那样华丽。

[ʃæl; ʃəl] [ai] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
Shall I , wasting in despair ,
将 我 , 浪费 在 绝望 ,

我，在绝望中消磨时光吧，

[daɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feə(r)] ?
Die because a woman's fair ?
死 因为 一个 女性的 公平的 ?

就因为一个女人长得漂亮就要去死？

[ɔː(r)] [meɪk] [peɪl] [maɪ] [tʃiːks] [wɪð] [keə(r)]
Or make pale my cheeks with care
或者 制作 苍白 我的 脸颊 和 关心

或者小心翼翼地让我的脸颊变得苍白。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'nʌðərz] ['rəʊzi] [ɑː(r); ə(r)] ?
Because another's rosy are ?
因为 另一个的 红润 是 ?

因为别人的笑容很灿烂？

[biː; bi] [ʃiː; ʃi] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] ,
Be she fairer than the day ,
是 她 更公平 比 这 天 ,

她比白昼更美丽，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['flaʊəri] [miːd] [ɪn] [meɪ] —
Or the flowery mead in May —
或者 这 如花 蜂蜜酒 在 可能 —

或者五月的花蜜酒——

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [nɒt] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
If she think not well of me
如果 她 思考 不是 出色地 的 我

如果她对我评价不高

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [feə(r)][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
What care I how fair she be ?
什么 关心 我 如何 公平的 她 是 ?

我才不在乎她是否公平呢?

[tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['geɪəti] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə]
To object that there is an emotional gaiety in this which is foreign to
到 目的 那 那里 是 一个 情绪 欢乐 在 这 哪个 是 外国的 到
[kiːts] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['prefrəns] .
Keats is but to state a personal preference .
济慈 是 但 到 状态 一个 个人的 偏爱 .

认为其中蕴含着济慈作品中不具备的情感上的欢愉，这不过是表达个人偏好罢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['prefrəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]
It is , indeed , a preference which is common and founded upon very general
它 是 , 的确 , 一个 偏爱 哪个 是 常见的 和 创立 之上 非常 一般的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

这确实是一种很常见的偏好，并且是基于非常普遍的经验。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] , [frɒm; frəm][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
Most of us have , from the tradition and circumstance of our own
最多 的 我们 有 , 从 这 传统 和 环境 的 我们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

我们大多数人，都受到自身生活传统和环境的影响，

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['melənkəli] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
a particular sympathy with the grave and faintly melancholy beauty which is the
一个 特别的 同情 和 这 严重 和 淡淡的 忧郁 美丽 哪个 是 这
[məʊst] [rɪ'kʌrənt] [nəʊt] [ɪn] [faɪn] ['pəʊətri] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
most recurrent note in fine poetry throughout the world ,
最多 复发 笔记 在 美好的 诗 自始至终 这 世界 ,

对那种庄重而略带忧郁的美感怀有一种特殊的共鸣，这种美感是世界各地优秀诗歌中最常见的主题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [streɪn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei]
but this does not establish this particular strain of beauty as being in any way
但 这 做 不是 建立 这 特别的 拉紧 的 美丽 作为 存在 在 任何 方式
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['pəʊətri] .
essential to poetry .
基本的 到 诗 .

但这并不意味着这种特定的审美观对诗歌来说是必不可少的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [sɔːs]
It is related to an almost universal condition , but it is a fertile source
它 是 有关的 到 一个 几乎 普遍的 状况 , 但 它 是 一个 沃 来源
[ɒv; əv]['pəʊətri] ,
of poetry ,
的 诗 ,

它与一种几乎普遍存在的状况有关，但它也是诗歌的沃土。

[nɒt][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] [ɪt'self] .
not one with the poetic energy itself .
不是 一 和 这 诗意的 活力 本身 .

并非是那种本身就具有诗意能量的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ɪm'pjuːn] [ə; eɪ] [mænz] [teɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['tʃɔːsərz]
It would be absurd to impugn a man's taste because he preferred Chaucer's
它 会 是 荒诞 到 抨击 一个 男人的 品尝 因为 他 首选 乔叟的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

仅仅因为一个人更喜欢乔叟的诗歌就质疑他的品味，这未免太荒谬了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['melənkəli] , [tuː; tə] ['ʃɛliz] , [wɪtʃ] [ɪz] [drentʃt]
which has scarcely a touch of this melancholy , to Shelley's , which is drenched
哪个 有 几乎 一个 触碰 的 这 忧郁 , 到 雪莱的 , 哪个 是 湿透了
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

与雪莱的作品相比，他的作品几乎没有一丝忧郁，而雪莱的作品则充满了忧郁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [əb'teɪnd] ['strɪktli]
as it would be absurd to quarrel with it because he obtained strictly
作为 它 会 是 荒诞 到 争吵 和 它 因为 他 获得 严格
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pleʒə(r)] [mɔː(r)] ['redɪli] [frɒm; frəm]
imaginative pleasure more readily from
富有想象力的 乐趣 更多的 容易 从

因为与他争论是荒谬的，因为他更容易从中获得纯粹的想象乐趣。

[ʃæl; ʃəl][ai] , ['weɪstɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)]
Shall I , wasting in despair
将 我 , 浪费 在 绝望

我该在绝望中消磨时光吗?

[ðæn; ðən][frɒm; frəm]
than from
比 从

比从

[ðaʊ] [wɒst; wəst][nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɜːd] !
Thou wast not born for death , immortal Bird !
你 浪费 不是 出生 为了 死亡 , 不朽 鸟 !

不朽之鸟啊，你并非生来就该死亡!

[hɪz; ɪz] ['prefrəns] ['mɪəli] [ʃəʊz] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] :
His preference merely shows him to belong to a minority :
他的 偏爱 仅仅 演出 他 到 属于 到 一个 少数民族 :

他的这种偏好恰恰表明他属于少数群体:

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['pəʊətri] .
it does not show him to be insensible to poetry .
它 做 不是 展示 他 到 是 麻木不仁 到 诗 .

这并不意味着他对诗歌无动于衷。

[fɔː(r); fə(r)] [-] [muːd] , [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
For Wither's mood , by the evidence of its expression ,
为了 威瑟斯 情绪 , 经过 这 证据 的 它是 表达 ,

从威瑟的表情来看，他的情绪是怎样的呢?

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ə'piːl] [nɔː(r)] [səʊ] [əd'ventʃərəs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,
although it may not be so universal in its appeal nor so adventurous in design ,
虽然 它 可能 不是 是 所以 普遍的 在 它是 上诉 也不 所以 冒险的 在 设计 ,

虽然它的吸引力可能并不那么普遍，设计上也不那么前卫，

[ɪz][hɪə(r)] ['æktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['pəʊətri][nəʊ] [les] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðæn; ðən][ɪz] [kiːtsɪz] .
is here active to the degree of poetry no less surely than is Keats's .
是 这里 积极的 到 这 程度 的 诗 不 较少的 一定 比 是 济慈的 .

此处的活跃程度，其诗歌性丝毫不逊于济慈。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [reɪt] ['wɪðə(r)] [bɪ'ləʊ] [kiːts] ([baɪ]
while it would be an error of judgment to rate Wither below Keats (by
尽管 它 会 是 一个 错误 的 判断 到 速度 枯萎 以下 济慈 (经过
['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən]) [ɪn][pjʊə(r)][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] ,
virtue of these illustrations) in pure poetic energy ,
美德 的 这些 插图) 在 纯的 诗意的 活力 ,

虽然仅凭这些例子就将威瑟在纯粹的诗歌能量方面排在济慈之下是一个判断错误，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [kwaɪt] [saʊnd] [səʊ][tuː; tə] [reɪt] ['sʌklɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]
it would , I think , be quite sound so to rate Suckling by the witness of
它 会 , 我 思考 , 是 相当 声音 所以 到 速度 乳 经过 这 证人 的
[hɪz; ɪz]['lɪrɪk] .
his lyric .
他的 歌词 .

我认为，根据萨克林的歌词来评价他是相当合理的。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [-] [muːd] , [ɪn][ɪts] ['tʃəʊzn] [æk'tɪvəti] , [ɪz] ['həʊlli] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði]
For while Wither's mood , in its chosen activity , is wholly surrendered to the
为了 尽管 威瑟斯 情绪 , 在 它是 选定 活动 , 是 完全 投降 到 这
[pəʊ'etɪk] ['enədʒi] ,
poetic energy ,
诗意的 活力 ,

虽然威瑟的情绪，在其所选择的活动中，完全臣服于诗歌的能量，

- [ɪz] [nɒt] .
Suckling's is not .
- 是 不是 .

萨克林的不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'tæməneɪtɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv]
It is contaminated by one of those external activities which I have spoken of
它 是 污染 经过 一 的 那些 外部的 活动 哪个 我 有 说 的
[æz; əz] ['biːɪŋ] ['hɒstaɪl] [tuː; tə]['pəʊətri] .
as being hostile to poetry .
作为 存在 敌对的 到 诗 .

它受到了我之前提到的那些对诗歌有害的外部活动的污染。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [pə'siːv] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['ɜːdʒənsi] ,
Although he perceives his subject with the right urgency ,
虽然 他 感知 他的 主题 和 这 正确的 紧迫性 ,

虽然他以恰当的紧迫感看待他的主题，

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] .
he is unwilling to be quite loyal to his perception .
他 是 不情愿 到 是 相当 忠诚 到 他的 洞察力 .

他不愿意完全忠于自己的认知。

[hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪti] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ]
He makes some concession to the witty insincerity of the society in which
他 制作 一些 让步 到 这 机智 虚伪 的 这 社会 在 哪个
[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
he lives ,
他 生活 ,

他对自己所处社会的机智虚伪做出了一些让步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['kɒntækt] .

and his poetry is soiled by the contact .

和 他的 诗 是 脏的 经过 这 接触 .

他的诗歌也因此受到了玷污。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪ'strɔɪd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] ,

It is not destroyed , not even changed in its nature ,

它 是 不是 损毁 , 不是 甚至 已更改 在 它是 自然 ,

它没有被摧毁，甚至其本质也没有改变。

[bʌt; bət][ɪts][gəʊld][ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['beɪsə(r)]['met(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

but its gold is left for ever twisted in a baser metal with which it does

但 它是 金子 是 左边 为了 曾经 扭曲 在 一个 基础 金属 和 哪个 它 做

[nɒt] [suːt] .

not suit .

不是 套装 .

但它的黄金却永远扭曲在一种与它不相称的贱金属中。

[wɒt] [wiː; wi][get][ɪz][nɒt][ə; eɪ][njuː] ['kɒmpaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][pəʊ'etɪk]

What we get is not a new compound with the element that corresponds to poetic

什么 我们 得到 是 不是 一个 新的 化合物 和 这 元素 那 对应 到 诗意的

['enədʒi] [trænz'mjuːt, træns-, trɑːn-] ,

energy transmuted ,

活力 转变 ,

我们得到的并不是一种新的化合物，其中的元素与诗意能量的转化相对应；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - ['sɔːtɪd] ['mɪkstʃə(r)] , [waɪl] [kiːts] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʌn'blemɪʃt] [gəʊld] .

but an ill - sorted mixture , while Keats gives us the unblemished gold .

但 一个 患病的 - 已排序 混合物 , 尽管 济慈 给予 我们 这 完美无瑕 金子 .

但那是一种品质参差不齐的混合物，而济慈则给了我们纯净无瑕的黄金。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz][ðə; ði][faɪnə] [ə'tʃiːvmənt] .

We are right in proclaiming his the finer achievement .

我们 是 正确的 在 宣告 他的 这 更精细 成就 .

我们完全有理由称赞他取得了更卓越的成就。

[kiːts] [ænd; ənd]['wɪðə(r)] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)]['ɑːgjumənt] .

Keats and Wither will serve as examples with which to finish our argument .

济慈 和 枯萎 将要 服务 作为 示例 和 哪个 到 结束 我们的 争论 .

我们将以济慈和威瑟为例来完成我们的论证。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [kiːts] [teɪks] ['haɪə(r)][ræŋk][æz; əz]['pəʊɪt][ðæn; ðən]

In spite of all that has been said Keats takes higher rank as poet than

在 尽管如此 的 全部 那 有 到过 说 济慈 需要 更高 秩 作为 诗人 比

['wɪðə(r)] ?

Wither ?

枯萎 ?

尽管如此，济慈作为诗人的地位仍然高于威瑟?

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] ,

Yes , certainly ,

是的 , 当然 ,

是的，当然可以。

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪnə] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but not because the poetic energy in him was a finer thing than the

但 不是 因为 这 诗意的 活力 在 他 曾是 一个 更精细 事物 比 这

[pəʊ'etɪk] ['enədʒi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['wɪðə(r)] .

poetic energy that was in Wither .

诗意的 活力 那 曾是 在 枯萎 .

但这并不是因为他身上的诗歌能量比威瑟身上的诗歌能量更优秀。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈkɒnstənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv][nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ;
It was more constant , which is a fact of no little importance ;
它 曾是 更多的 持续的 ， 哪个 是 一个 事实 的 不 小的 重要性 ；

它更加稳定，这是一个非常重要的事实；

[ɪts][ˈtempə(r)] [əˈpiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] ,
its temper appealed to a much more general sympathy ,
它是 脾气 上诉 到 一个 很多 更多的 一般的 同情 ，

它的性情引起了更广泛的同情。

[ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] ;
a circumstance which cannot be left out of the reckoning ;
一个 环境 哪个 不能 是 左边 出去 的 这 清算 ；

这是一个不容忽视的情况；

[ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ə; eɪ][fɑː(r)][ˈwaɪdə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [məˈtɪəriəl] .
it touched a far wider range of significant material .
它 感动 一个 远的 更广泛 范围 的 重要的 材料 .

它涉及了范围更广、意义重大的诸多方面。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɡɪv] [kiːts] [hɪz; ɪz][dʒʌst][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][ræŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪˈpraɪv] [ˈwɪðə(r)] ,
These things give Keats his just superiority of rank , but they do not deprive Wither ,
这些 事物 给 济慈 他的 只是 优势 的 秩 ， 但 他们 做 不是 剥夺 枯萎 ，

这些因素赋予了济慈应有的地位优势，但它们并没有剥夺《枯萎》的成就。

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] [ˈməʊmənts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪð] [kiːts] , [æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [ˈpoʊəts] ,
at his best moments , of the essential quality which is with Keats , as with all poets ,
在 他的 最好的 时刻 ， 的 这 基本的 质量 哪个 是 和 济慈 ， 作为 和 全部 诗人 ，

在他最好的创作时期，展现了济慈以及所有诗人所共有的那种本质特质：

[ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊdɪst] [kleɪm] [ɡʊd] .
the one by which he makes his proudest claim good .
这 一 经过 哪个 他 制作 他的 最引以为豪 宣称 好的 .

他用以证明自己最引以为豪的说法是正确的。

[nɔː(r)] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˈwɪðə(r)] ,
Nor need it be feared that in allowing Wither ,
也不 需要 它 是 害怕 那 在 允许 枯萎 ，

也不必担心，允许枯萎（Wither）

[wɪð] [hɪz; ɪz][reə(r)] [ˈməʊmənts] [ɒv; əv] [wɪðˈdrɔːn] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [peɪl] [pəˈfekʃ(ə)n] , [ðɪs] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪsˈtɪŋkʃənz] ,
with his rare moments of withdrawn and rather pale perfection , this the highest of all distinctions ,
和 他的 稀有的 时刻 的 撤回 和 相当 苍白 完美 ， 这 这 最高 的 全部 区别 ，

他偶尔会展现出一种内敛而略显苍白的完美状态，这是最高的赞誉。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈpəʊɪt] [tuː] [ˈiːzi] .
we are making accession to the title of poet too easy .
我们 是 制作 加入 到 这 标题 的 诗人 也 简单的 .

我们让获得诗人称号变得太容易了。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [əˈteɪnmənts] .
It remains the most difficult of all human attainments .
它 遗迹 这 最多 难的 的 全部 人类 成就 .

它仍然是人类所有成就中最难实现的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒləti] [ɪn] [ðəʊz] [eɪt] ['frædʒaɪl] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [vɜːs] [æz; əz] ,

The difference between the essential quality in those eight fragile lines and that in such verse as ,

这 不同之处 之间 这 基本的 质量 在 那些 八 脆弱的 线条 和 那 在 这样的 诗 作为 ,

这八行纤细诗句的本质与诸如此类的诗歌的本质之间的区别在于：

[seɪ] :

say :

说 :

说：

[ɒft] .

Oft .

经常 .

经常。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] ,

In the stilly night ,

在 这 静静 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[eə(r)] - [tʃeɪn] [hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː] ,

Ere slumber's chain has bound me ,

埃雷 - 链 有 边界 我 ,

在沉睡的锁链束缚我之前，

[fɒnd] ['meməri] [brɪŋz] [ðə; ði] [lait]

Fond memory brings the light

喜爱 记忆 带来 这 光

美好的回忆带来光明

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Of other days around me ,

的 其他 天 大约 我 ,

我周围的其他日子，

[meɪ] [biː; bi] [səʊ] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,

may be so elusive as to deceive many people that it does not exist ,

可能 是 所以 难以捉摸的 作为 到 欺骗 许多 人们 那 它 做 不是 存在 ,

它可能非常难以捉摸，以至于让许多人误以为它并不存在。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] [ɔːl] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ˌsensə'bɪləti] .

but it is the difference between the rarest of all energies and a common enough sensibility .

但 它 是 这 不同之处 之间 这 最稀有 的 全部 能量 和 一个 常见的 足够的 感性 .

但这是极其罕见的能量与普通人的感性之间的区别。

['lɪrɪk] [fɔːmz]

LYRIC FORMS

歌词 表格

歌词形式

[waɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tɜːm] " ['lɪrɪk] ['pəʊətri] " [wʊd] [ɪn] [ɪt'self] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌtɔːtə'lɒdʒɪkl] ,

While , therefore , the term " lyric poetry " would in itself seem to be tautological ,

尽管 , 所以 , 这 学期 " 歌词 诗 " 会 在 本身 似乎 到 是 同义反复 ,

因此，“抒情诗”一词本身似乎就是同义反复，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['lɪrɪk] [fɔːmz] [ɪz] , ['strɪktli] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɔːl][pəʊ'etɪk] [fɔːmz] ,
and so to speak of lyric forms is , strictly , to speak of all poetic forms ,
和 所以 到 说话 的 歌词 表格 是 , 严格 , 到 说话 的 全部 诗意的 表格 ,

因此，严格来说，谈论抒情诗形式就是谈论所有诗歌形式。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] ['sɜːt(ə)n][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'faɪnd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [fɔːm] [ðæt]
there are nevertheless certain more or less defined characteristics of form that
那里 是 尽管如此 肯定 更多的 或者 较少的 定义 特征 的 形式 那
[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'nekt] [ɪn]['aʊə(r)][maɪnd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] " [ə; eɪ]['lɪrɪk] " ([ɔː(r)] ,
we usually connect in our mind with what we call " a lyric " (or ,
我们 通常 连接 在 我们的 头脑 和 什么 我们 称呼 " 一个 歌词 " (或者 ,

然而，我们通常会在脑海中将某些或多或少明确的形式特征与我们所谓的"抒情诗"（或"歌词"）联系起来。

['iːv(ə)n] [les] [ɪg'zæktli] ,
even less exactly ,
甚至 较少的 确切地 ,

更确切地说，

" ['lɪrɪk]['pəʊətri] ") [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪm] [weə(r)] [ðə; ði][pjʊə(r)][pəʊ'etɪk]
" lyric poetry ") which may be said to be a poem where the pure poetic
" 歌词 诗 ") 哪个 可能 是 说 到 是 一个 诗 在哪里 这 纯的 诗意的
['enədʒi] [ɪz][nɒt]['nəʊtəbli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['enədʒiz] — [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n]
energy is not notably associated with other energies — with a partial exception
活力 是 不是 尤其 联系 和 其他 能量 — 和 一个 部分的 例外
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .
to which reference will be made .
到 哪个 参考 将要 是 制成 .

"抒情诗"）可以说是一种纯粹的诗歌能量与其他能量没有明显关联的诗歌——但有一个例外，我们将对此进行说明。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In examining these characteristics nothing will be attempted in the way of a
在 检查 这些 特征 没有什么 将要 是 尝试过 在 这 方式 的 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'kluːsɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]
history or an inclusive consideration of particular forms which are known
历史 或者 一个 包容性 考虑 的 特别的 表格 哪个 是 已知
[æz; əz]['lɪrɪk] ,
as lyric ,
作为 歌词 ,

在探讨这些特征时，我们不会尝试进行历史考察，也不会对被称为抒情诗的特定形式进行全面考量。

[bʌt; bət]['əʊnli] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
but only , as far as may be , an analysis of their governing principles .
但 仅有的 , 作为 远的 作为 可能 是 , 一个 分析 的 他们的 治理 原则 .

但就其运作原则而言，仅仅是分析而已。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪrɪk] (['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] [ˌhens'fɔːwəd] [ɪn][ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [sens]) [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
To say that a lyric (using the word henceforward in its particular sense) is generally
到 说 那 一个 歌词 (使用 这 单词 从此以后 在 它是 特别的 感觉) 是 一般来说
[ʃɔːt] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pəʊ'etɪk]['tenʃ(ə)n][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sə'steɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
short is but to say that poetic tension can only be sustained for a
短的 是 但 到 说 那 诗意的 紧张 能 仅有的 是 持续 为了 一个
[ʃɔːt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

要说一首抒情诗（从此以后，以该词的特定含义来使用）通常很短，就等于说诗歌的张力只能维持很短的时间。

[poʊz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ɪz][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [wʌnz][ɪz] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst] .
Poe's saying that a long poem is a sequence of short ones is perfectly just .
爱伦·坡的 说 那 一个 长的 诗 是 一个 顺序 的 短的 一个 是 完美 只是 .

爱伦·坡说长诗是由一系列短诗组成的，这种说法完全正确。

[wɒt] ['hæpənz] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [ðɪs] .
What happens , I think , is this .
什么 发生 , 我 思考 , 是 这 .

我认为事情的经过是这样的。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk] [mu:d] , [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , ['rekɔ:dz] [ɪts] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪrɪk] ,
The poetic mood , selecting a subject , records its perception of that subject , the result is a lyric ,
这 诗意的 情绪 , 选择 一个 主题 , 记录 它是 洞察力 的 那 主题 , 这 结果 是 一个 歌词 ,

诗歌的意境，通过选择一个主题，记录它对该主题的感知，最终形成一首抒情诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:d] ['pɑ:sɪz] .
and the mood passes .
和 这 情绪 通过 .

这种情绪很快就过去了。

[ɒn] [ɪts] [rɪ'kʌrəns] [ə'nʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses] [rɪ'pi:tɪd] .
On its recurrence another subject is selected and the process repeated .
在 它是 复发 其他 主题 是 已选 和 这 过程 重复 .

当该问题再次出现时，选择另一个受试者并重复上述过程。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pjʊəli] [pəʊ'etɪk] , [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ,
But if another energy than the purely poetic , the energy of co - ordination of which I have spoken ,
但 如果 其他 活力 比 这 纯粹 诗意的 , 这 活力 的 合作 - 授职 的 哪个 我 有 说 ,

但是，如果除了纯粹的诗意能量之外，还有另一种能量，即我所说的协调能量，

['kʌmz] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
comes into operation ,
来 进入 手术 ,

投入运营

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪt][tu:; tə][lɪŋk] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌrənt] [pəʊ'etɪk] [pər'sepʃən] [tə'geðə(r)] ,
there will be a desire in the poet to link the records of his recurrent poetic perceptions together ,
那里 将要 是 一个 欲望 在 这 诗人 到 关联 这 记录 的 他的 复发 诗意的 感知 一起 ,

诗人会渴望将他反复出现的诗歌感悟记录下来，并将它们联系起来。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [kən'strʌkt] ['meni] ['poʊəmz]['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [həʊl] .
and so to construct many poems into a connected whole .
和 所以 到 构造 许多 诗歌 进入 一个 连接 所有的 .

因此，将许多诗歌组合成一个相互关联的整体。

['eni] [lɒŋ] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] ['pəʊətri][ɪz] [pə'sɪstənt] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['epɪk][ɔ:(r)]['drɑ:mə][ɔ:(r)] ['nærətɪv] ,
Any long work in which poetry is persistent , be it epic or drama or narrative ,
任何 长的 工作 在 哪个 诗 是 执着的 , 是 它 史诗 或者 戏剧 或者 叙述 ,

任何篇幅较长、诗歌贯穿始终的作品，无论是史诗、戏剧还是叙事作品，

[ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seprət] [pəʊ'etɪk] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['gʌvənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'leɪtɪd] [həʊl] [baɪ][æn; ən] ['enədʒi] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [i'vəukt] [ðem; ðəm] .
is really a succession of separate poetic experiences governed into a related whole by an energy distinct from that which evoked them .
是 真的 一个 演替 的 分离 诗意的 经历 受统治 进入 一个 有关的 所有的 经过 一个 活力 清楚的 从 那 哪个 唤起 他们 .

实际上，它是一系列独立的诗意体验，这些体验被一种与引发它们的能量截然不同的能量所支配，从而形成一个相互关联的整体。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [juːst] [æt; ət][wʌn] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [muːd] [ʃæl; ʃəl]
The decision that the material used at one occurrence of the poetic mood shall
这 决定 那 这 材料 用过的 在 一 发生 的 这 诗意的 情绪 将
[biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ɪz][nɒt][ɪn][ɪt'self][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
be related to the material used at the next is not in itself an operation
是 有关的 到 这 材料 用过的 在 这 下一个 是 不是 在 本身 一个 手术
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊəli] [pəʊ'etɪk] ['enədʒi] ,
of the purely poetic energy ,
的 这 纯粹 诗意的 活力 ,

决定在诗歌意境的某一处使用的材料与在下一处使用的材料之间建立联系，这本身并不是纯粹诗歌能量的运作。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
but of another .
但 的 其他 .

但另有其人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
The present purpose is , however ,
这 展示 目的 是 , 然而 ,

然而，目前的目的是：

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [fɔːmz] [juːst] [baɪ]['pəʊəts] [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]
to consider the general character of forms used by poets when they choose to
到 考虑 这 一般的 特点 的 表格 用过的 经过 诗人 什么时候 他们 选择 到
[liːv] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
leave each successive record of poetic experience in isolation .
离开 每个 连续 记录 的 诗意的 经验 在 隔离 .

思考诗人选择将每一部连续的诗歌经验记录孤立地保存下来时所使用的形式的一般特征。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['eni] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]['ɪntuː]['pəʊətri] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] ,
I have said that any translation of emotion into poetry — it might be said ,
我 有 说 那 任何 翻译 的 情感 进入 诗 — 它 可能 是 说 ,

我曾说过，任何将情感转化为诗歌的方式——可以说，

['ɪntuː] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
into any intelligible expression — necessarily implies a certain co - operation of
进入 任何 可理解的 表达 — 一定 暗示 一个 肯定 合作 - 手术 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'trəʊl] .
intellectual control .
知识分子 控制 .

将其转化为任何可理解的表达——必然意味着某种智力控制的合作。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [freɪz] [səʊ] [də'rektli] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [ɪ'məʊʃən(ə)l][ɪn] [sɔːs]
If we take even a detached phrase so directly and obviously emotional in source
如果 我们 拿 甚至 一个 分离的 短语 所以 直接地 和 明显地 情绪 在 来源
[æz; əz] :
as :
作为 :

即使我们只看一句看似客观的、情感色彩浓厚的短语，例如：

[ai][daɪ] , [ai] [feɪnt] , [ai] [feɪl] !
I die , I faint , I fail !
我 死 , 我 头晕的 , 我 失败 !

我死了，我晕倒了，我失败了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l][ækt] .
it is clear that the setting out those words is not merely an emotional act .
它 是 清除 那 这 环境 出去 那些 字 是 不是 仅仅 一个 情绪 行为 .

很显然，说出这些话不仅仅是一种情感表达。

[bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][nɒt][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'leɪtɪŋ]
But intellectual control of this kind is not identical with that intellectual relating
但 知识分子 控制 的 这 种类 是 不是 完全相同的 和 那 知识分子 相关
[ɒv; əv][wʌn] [pɑːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] ,
of one part to another of which we have been speaking ,
的 一 部分 到 其他 的 哪个 我们 有 到过 请讲 ,

但是，这种智力控制与我们一直在谈论的各部分之间的智力联系并不相同。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] .
which we may call co - ordination .
哪个 我们 可能 称呼 合作 - 授职 .

我们可以称之为协调。

[ɒv; əv][ɔːl] ['enədʒiz] , [haʊ'evə(r)] ,
Of all energies , however ,
的 全部 能量 , 然而 ,

然而，在所有能量中，

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] ['enədʒi] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] [ɪz][məʊst]
the co - ordinating energy is the one with which the poetic energy is most
这 合作 - 排序 活力 是 这 一 和 哪个 这 诗意的 活力 是 最多
[ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
instinctively in sympathy ,
本能地 在 同情 ,

协调能量是诗歌能量最本能地与之产生共鸣的能量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðæt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wen] [ai] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]
and it is in this connection that I made a partial exception when I said that a
和 它 是 在 这 联系 那 我 制成 一个 部分的 例外 什么时候 我 说 那 一个
['lɪrɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [weə(r)] [ðə; ði][pjʊə(r)][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtəbli]
lyric was a poem where the pure poetic energy was not notably
歌词 曾是 一个 诗 在哪里 这 纯的 诗意的 活力 曾是 不是 尤其
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['enədʒiz] .
associated with other energies .
联系 和 其他 能量 .

正是基于这个原因，我才做出了部分例外，我说抒情诗是一种纯粹的诗歌能量与其他能量没有明显关联的诗歌。

[wen] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [raɪts] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['stænzə] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]
When a poet writes a poem of corresponding lines and stanzas or in a
什么时候 一个 诗人 写 一个 诗 的 相应的 线条 和 诗节 或者 在 一个
[fɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['aʊtlaɪn] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'faɪnəbl] [lɔː] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
form of which the structural outline is decided by a definable law — as in the
形式 的 哪个 这 结构 大纲 是 决定 经过 一个 可定义的 法律 — 作为 在 这
['sɒnɪt] — [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] ['enədʒi] ,
sonnet — he is in effect obeying the impulse of the co - ordinating energy ,
十四行诗 — 他 是 在 影响 服从 这 冲动 的 这 合作 - 排序 活力 ,

当诗人创作一首由对应行和诗节构成的诗歌，或者创作一首结构轮廓由可定义的规律决定的诗歌（如十四行诗）时，他实际上是在服从协调能量的冲动。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [raɪm] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [saɪn][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] .
and the use of rhyme is another sign of obedience to the same impulse .
和 这 使用 的 韵 是 其他 符号 的 服从 到 这 相同的 冲动 .

押韵的使用也是顺从这种冲动的另一种表现。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] ['enədʒi] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] ,
It so happens that this energy , next to the poetic energy ,
它 所以 发生 那 这 活力 , 下一个 到 这 诗意的 活力 ,

恰好，这种能量与诗歌能量并列，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] ,
is the most impressive and satisfying of all mental activities ,
是 这 最多 感人的 和 令人满意 的 全部 精神的 活动 ，

是所有脑力活动中最具启发性和满足感的。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pəʊətri] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and while poetry may exist independently of it , the fact remains that it
和 尽管 诗 可能 存在 独立 的 它 ， 这 事实 遗迹 那 它
['veri] ['reəli] [dʌz] [səʊ] .
very rarely does so .
非常 很少 做 所以 .

虽然诗歌可以独立于它而存在，但事实是，这种情况非常罕见。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['fæləsi] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [əb'teɪnd] [sə'pɔːt] .
A very curious fallacy about this matter has sometimes obtained support .
一个 非常 好奇的 谬论 关于 这 事情 有 有时 获得 支持 .

关于这个问题，有一种非常奇怪的谬论有时会得到支持。

[ðə; ði][əd'hiərənt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [friː] [vɜːs] , [nɒt]['kɒntent] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['θæŋkfəli]
The adherents of what is called free verse , not content , as they should thankfully
这 信徒 的 什么 是 称为 自由的 诗 ， 不是 内容 ， 作为 他们 应该 谢天谢地
[biː; bi] ,
be ,
是 ，

那些信奉所谓自由诗而非内容诗的人，他们理应如此，这真是值得庆幸。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] ['pəʊətri][ɪn][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] ['miːdiəm] ,
if they can achieve poetry in their chosen medium ,
如果 他们 能 达到 诗 在 他们的 选定 中等的 ，

如果他们能在自己选择的媒介中创作出诗歌，

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)]
are sometimes tempted to claim that it is the peculiar virtue of their
是 有时 受诱惑 到 宣称 那 它 是 这 奇特 美德 的 他们的
['mænə(r)] — [wɪtʃ] ,
manner — which ,
方式 — 哪个 ，

他们有时会忍不住声称，这是他们举止中独特的德行——

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
let me say it again ,
让 我 说 它 再次 ，

我再说一遍，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['ædmərəb(ə)l] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [vɜːs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]
may be entirely admirable — that it enables the structure of verse to keep in
可能 是 完全 令人钦佩的 — 那 它 启用 这 结构 的 诗 到 保持 在
['kɒnstənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
constant correspondence with change of emotion .
持续的 一致 和 改变 的 情感 .

这或许完全值得称道——它使诗歌的结构能够与情感的变化保持持续的对应关系。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The notion is , of course ,
这 概念 是 ， 的 课程 ，

当然，这种想法是……

[ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
a very convenient one when you wish to escape the very exacting conditions of
一个 非常 方便的 一 什么时候 你 希望 到 逃脱 这 非常 严格 状况 的
['fɔːm(ə)l] [kən'trəʊl] ,
formal control ,
正式的 控制 ,

当你想摆脱严格的正式管控条件时，这非常方便。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,
and have not the patience or capacity to understand their difficulties ,
和 有 不是 这 耐心 或者 容量 到 理解 他们的 困难 ,

而且没有耐心或能力去理解他们的困难，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'fest] [baɪ] ['meni] [huː] [duː; də] [səʊ] [wɪʃ] [ɪz] ['daʊtləs] .
and that it is professed by many who do so wish is doubtless .
和 那 它 是 声称 经过 许多 WHO 做 所以 希望 是 毫无疑问 .

毫无疑问，许多有此意愿的人都宣称自己如此。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['piːp(ə)l] , ['lɔɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ]
But there are other serious and gifted people , loyally trying to serve a
但 那里 是 其他 严肃的 和 天才 人们 , 忠诚地 尝试 到 服务 一个
[greɪt] [ɑːt] ,
great art ,
伟大的 艺术 ,

但还有其他一些认真且才华横溢的人，他们忠诚地努力为这门伟大的艺术服务。

[huː] [həʊld] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
who hold this view , and on their account consideration is due to it .
WHO 抓住 这 看法 , 和 在 他们的 帐户 考虑 是 到期的 到 它 .

持有这种观点的人，理应得到他们的考虑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['fæləsi] , [ænd; ənd] ['dʌbli] [səʊ] .
But it is none the less a fallacy , and doubly so .
但 它 是 没有任何 这 较少的 一个 谬论 , 和 双倍 所以 .

但这仍然是一种谬误，而且是双重谬误。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [laɪn] - [leŋθs] [ænd; ənd] ['rɪð(ə)mz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] " [friː]
the change of line - lengths and rhythms in a short poem written in " free
这 改变 的 线 - 长度 和 节奏 在 一个 短的 诗 书面 在 " 自由的
[vɜːs] " [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['ɑːbɪtrəri] ,
verse " is nearly always arbitrary ,
诗 " 是 几乎 总是 随意的 ,

在用"自由诗"写成的短诗中，诗行长度和节奏的变化几乎总是任意的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
and does not succeed in doing what is claimed for it in this direction ,
和 做 不是 成功 在 正在做 什么 是 声称 为了 它 在 这 方向 ,

而且它在这方面并没有达到其宣称的目标。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'stresɪŋ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [sens] ,
while it often does succeed in distressing the ear and so obscuring the sense ,
尽管 它 经常 做 成功 在 令人痛心 这 耳朵 和 所以 遮蔽 这 感觉 ,

虽然它常常确实会刺激耳朵，从而模糊听觉，

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
though that is by the way .
尽管 那 是 经过 这 方式 .

不过那是顺便一提。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] ['gɪv(ə)n] ['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd][laɪn] - [leŋθs] [hæd; həd]['eni][pɪ'kjuːliə(r)]
It is not as though given rhythms and line - lengths had any peculiar
它 是 不是 作为 尽管 给定 节奏 和 线 - 长度 有 任何 奇特
[ɪ'məʊʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
emotional significance attached to them .
情绪 意义 随附的 到 他们 .

并不是说既定的节奏和诗行长度具有任何特殊的情感意义。

[ə; eɪ][dɜːdʒ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['reɪsɪŋ] , ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [sɪ'deɪt] [aɪ'æmbɪk] ['meʒə(r)] ;
A dirge may be in racing anapæsts , laughter in the most sedate iambic measure ;
一个 挽歌 可能 是 在 赛车 anapæsts , 笑声 在 这 最多 稳重 抑扬格 措施 ;

挽歌可以用赛跑式的抑扬格，笑声可以用最沉稳的抑扬格；

[ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌɪnvə'keɪʃn] [meɪ] [muːv] [ɪn]['ræpɪd] [θriː] - [fʊt] [laɪnz] ,
a solemn invocation may move in rapid three - foot lines ,
一个 庄严 调用 可能 移动 在 迅速的 三 - 脚 线条 ,

庄严的祈祷仪式可以采用快速的三英尺行进方式进行。

[waɪl] [greɪv] [hə'rəʊɪk] [vɜːs] [meɪ] [kən'teɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
while grave heroic verse may contain the gayest of humours .
尽管 严重 英勇 诗 可能 包含 这 同性恋 的 体液 .

庄严肃穆的英雄诗篇中也可能蕴含着最轻松幽默的元素。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːk] , [ɪn'diːd] ,
In a long work , indeed ,
在 一个 长的 工作 , 的确 ,

的确，这是一项漫长的工作。

[və'raɪəti][ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [və'raɪəti][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)]
variety of structure may be used to give variety of sensation to the ear
种类 的 结构 可能 是 用过的 到 给 种类 的 感觉 到 这 耳朵
[wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['nesəsəri] [ɪ'fekt] ,
with delightful and sometimes even necessary effect ,
和 愉快 和 有时 甚至 必要的 影响 ,

不同的结构可以给耳朵带来不同的感觉，产生令人愉悦的，有时甚至是必要的效果。

[ðəʊ] — [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
though — in English ,
尽管 — 在 英语 ,

不过——用英语来说，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ðen] [biː; bi] [juːst] [wɪð]
and I am always speaking of English — it cannot even then be used with
和 我 是 总是 请讲 的 英语 — 它 不能 甚至 然后 是 用过的 和
['eni] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
any certainty to express change of emotion .
任何 肯定 到 表达 改变 的 情感 .

而且我总是说英语——即使在英语中，也不能肯定地用它来表达情感的变化。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪrɪk][ðə; ði][ɪə(r)] [dʌz] [nɒt][dɪ'mɑːnd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
But in a lyric the ear does not demand this kind of relief .
但 在 一个 歌词 这 耳朵 做 不是 要求 这 种类 的 宽慰 .

但歌词并不需要这种舒缓效果。

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ək'septs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'mɑːndz] [æn; ən][ʌn'brəʊkən]
With many of us , at least , it accepts and even demands an unbroken
和 许多 的 我们 , 在 至少 , 它 接受 和 甚至 需求 一个 未破
[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɪmətri] .
external symmetry .
外部的 对称 .

至少对我们很多人来说，它接受甚至要求外部对称性不可打破。

[ðə; ði] ['sɪmətri] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stɜːnəli] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz][ɪn] , [seɪ] , [ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv][ˌherə'klaɪtəs]
The symmetry may be externally simple , as in , say , the stanzas of Heraclitus
这 对称 可能 是 外部 简单的 ， 作为 在 ， 说 ， 这 诗节 的 赫拉克利特
:
:
:

这种对称性在表面上可能很简单，例如赫拉克利特的诗节：

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , [ˌherə'klaɪtəs] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ;
They told me , Heraclitus , they told me you were dead ;
他们 讲述 我 ， 赫拉克利特 ， 他们 讲述 我 你 是 死的 ；

他们告诉我，赫拉克利特，他们告诉我你已经死了；

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['bɪtə(r)] [njuːz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [ʃed] .
They brought me bitter news to hear , and bitter tears to shed .
他们 带来 我 苦的 消息 到 听到 ， 和 苦的 眼泪 到 棚 .

他们给我带来了痛苦的消息，也让我流下了痛苦的眼泪。

[ai] [wept] [æz; əz][ai] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
I wept as I remembered how often you and I
我 哭泣 作为 我 记得 如何 经常 你 和 我

我想起你和我在一起的那些日子，不禁潸然泪下。

[hæd; həd]['taɪəd][ðə; ði] [sʌn] [wɪð] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
Had tired the sun with talking and sent him down the sky .
有 疲劳的 这 太阳 和 说 和 发送 他 向下 这 天空 .

他跟太阳说了太多话，把太阳都说累了，然后把他打下了天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['laɪɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld]['kɛː.ɹɪ.ən] [gest] ,
And now that thou art lying , my dear old Carian guest ,
和 现在 那 你 艺术 说谎 ， 我的 亲爱的 老的 卡里亚人 客人 ，

既然你现在躺下了，我亲爱的卡里亚老客人，

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][æt; ət] [rest] ,
A handful of grey ashes , long , long ago at rest ,
一个 少数 的 灰色的 灰烬 ， 长的 ， 长的 前 在 休息 ，

一小撮灰色的骨灰，很久很久以前就已沉睡。

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] , [ðaɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'weɪk] ,
Still are thy pleasant voices , thy nightingales awake ,
仍然 是 你的 令人愉快的 声音 ， 你的 夜莺 醒 ，

你悦耳的歌声依旧，你的夜莺依然啼鸣。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ɔːl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðem; ðəm][hiː; hi] ['kænɒt] [teɪk] ,
For Death , he taketh all away , but them he cannot take ,
为了 死亡 ， 他 拿 全部 离开 ， 但 他们 他 不能 拿 ，

死神会带走一切，但他却无法带走他们。

[ɔː(r)] ['ɪntrɪkət] , [æz; əz][ɪn] :
or intricate , as in :
或者 错综复杂 ， 作为 在 ：

或者很复杂，例如：

[blest] [peə(r)][ɒv; əv]['saiərinz] , [pledʒ] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [dʒɔɪ] ,
Blest pair of Sirens , pledges of Heaven's joy ,
祝福 一对 的 警报器 ， 承诺 的 天 喜悦 ，

一对幸福的塞壬女妖，天堂喜悦的象征，

[sfɪə(r)] - [bɔːn] [hɑː'məʊniəs] ['sɪstəz] , [vɔɪs] [ænd; ənd] [vɜːs] ,
Sphere - born harmonious Sisters , Voice and Verse ,
领域 - 出生 和谐 姐妹 ， 嗓音 和 诗 ，

球体诞生的和谐姐妹，声音和诗歌，

[wed] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪn] [saʊndz] , [ænd; ənd] [mɪkst] ['paʊə(r)] [ɪm'plɔɪ]
Wed your divine sounds , and mixt power employ
星期三 你的 神圣的 声音 , 和 混合 力量 采用
将你神圣的声音与混合力量结合起来

[ded] [θɪŋz] [wɪð] [ɪn'briːðd] [sens] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪəs] ;
Dead things with inbreathed sense able to pierce ;
死的 事物 和 吸入 感觉 有能力的 到 刺穿 ;
死物，却拥有能穿透呼吸的感知能力;

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haɪ] - [reɪzd] ['fæntəsi] ['prez(ə)nt]
And to our high - raised phantasy present
和 到 我们的 高的 - 提高 幻想 展示
献给我们高远的幻想

[ðæt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['kɒntent] ,
That undisturbed song of pure content ,
那 未受干扰 歌曲 的 纯的 内容 ,
那首不受干扰的纯粹歌声，

[aɪ] [sʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] - [θrəʊn]
Aye sung before the sapphire - colour'd throne
是的 唱 前 这 蓝宝石 - 彩色的 王座
在蓝宝石色的王座前吟唱

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [sɪts] [ˌðeər'ɒn]
To Him that sits thereon
到 他 那 坐着 其上
归于坐在其上的那一位

[wɪð] ['seɪntli] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ;
With saintly shout and solemn jubilee ;
和 圣洁的 喊 和 庄严 禧年 ;
伴随着圣洁的呼喊和庄严的庆典;

[weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] ['serəfɪm] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [rəʊ]
Where the bright Seraphim in burning row
在哪里 这 明亮的 塞拉芬 在 燃烧 排
明亮的炽天使在燃烧的队伍中

[ðeə(r)] [laʊd] - [ˌʌp'lɪftɪd] ['eɪndʒl] - ['trʌmpɪts] [bləʊ] ;
Their loud - uplifted angel - trumpets blow ;
他们的 大声 - 提升 天使 - 小号 吹 ;
他们高亢嘹亮的号角声响起;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃə'ruːbɪk] [həʊst] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['kwaɪə(r)]
And the Cherubic host in thousand quires
和 这 天使般的 主持人 在 千 问
还有千方百科全书中的天使天军

[tʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hɑːps] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['waɪərz] ,
Touch their immortal harps of golden wires ,
触碰 他们的 不朽 竖琴 的 金的 电线 ,
触摸他们那不朽的金弦竖琴，

[wɪð] [ðəʊz] [dʒʌst] ['spɪrɪt] [ðæt] [weə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [pɑːmz] ,
With those just Spirits that wear victorious palms ,
和 那些 只是 烈酒 那 穿 胜利者 棕榈树 ,
那些佩戴胜利棕榈枝的精灵们，

[hɪmz] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['həʊli] [sɑːmz]
Hymns devout and holy psalms
赞美诗 虔诚的 和 圣 诗篇
赞美诗 虔诚而神圣的诗篇

['sɪŋɪŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋli] :
Singing everlastingly :
歌唱 永恒地 :

永不停息地歌唱:

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [pə'septəb(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌn] [pɑːt]
in either case there is a formal and easily perceptible relation between one part
在 任何一个 案件 那里 是 一个 正式的 和 容易地 可感知的 关系 之间 一 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
of the structure and another ,
的 这 结构 和 其他 ,

无论哪种情况，结构的不同部分之间都存在一种正式且易于察觉的关系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [help][tuː; tə][juː; 'es][ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] [sens]
and this relation is a positive help to us in understanding the plain sense
和 这 关系 是 一个 积极的 帮助 到 我们 在 理解 这 清楚的 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
of the words ,
的 这 字 ,

这种联系有助于我们理解词语的字面意思。

[waɪl] [ɪts] ['prez(ə)ns] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [ɪts] ['æbsəns]
while its presence does not involve any loss of emotional significance which its absence
尽管 它是 在场 做 不是 涉及 任何 损失 的 情绪 意义 哪个 它是 缺席
[wʊd] [sə'plaɪ] .
would supply .
会 供应 .

它的存在并不会导致情感意义的丧失，而它的缺失则会带来这种丧失。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kleɪm]
The truth is — and here is the second and chief objection to the claim
这 真相 是 — 和 这里 是 这 第二 和 首席 异议 到 这 宣称
[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] [muːd] ,
that we are discussing — that the poetic mood ,
那 我们 是 讨论 — 那 这 诗意的 情绪 ,

事实是——这也是我们正在讨论的这一论断的第二个也是最主要的反对意见——诗歌的氛围，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [vɜːs] [ænd; ənd] [meɪ] ['veri]
which is what is expressed by the rhythm and form of verse and may very
哪个 是 什么 是 表达 经过 这 韵律 和 形式 的 诗 和 可能 非常
[wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊətri] ,
well be called the emotion of poetry ,
出色地 是 称为 这 情感 的 诗 ,

这就是诗歌的韵律和形式所表达的内容，也完全可以称之为诗歌的情感。

[ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] —
is not at all the same thing as what are commonly called the emotions —
是 不是 在 全部 这 相同的 事物 作为 什么 是 通常 称为 这 情绪 —
[æz; əz] ['hæpinəs] ,
as happiness ,
作为 幸福 ,

这与通常所说的情绪——例如幸福——完全不同。

[dɪ'speə(r)] , [lʌv] , [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
despair , love , hate and the rest .
绝望 , 爱 , 恨 和 这 休息 .

绝望、爱、恨以及其他种种情感。

[ɪts] ['kʌlə(r)] [wɪl] ['veəri] [bɪ'twiːn] [wʌn]['pəʊɪt][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
Its colour will vary between one poet and another ,
它是 颜色 将要 各不相同 之间 一 诗人 和 其他 ,

它的颜色会因诗人而异。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn]['pəʊɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['relətɪvli] [fɪkst] [ɪn]['kwɒləti] ,

but in one poet it will be relatively fixed in quality ,

但 在 一 诗人 它 将要 是 相对地 固定的 在 质量 ,

但对于一位诗人来说，它的质量相对来说是相对稳定的。

[waɪl] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][mə'tɪəriəl][ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['meni]

while these other emotions are but material upon which , in common with many

尽管 这些 其他 情绪 是 但 材料 之上 哪个 , 在 常见的 和 许多

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

other things ,

其他 事物 ,

而这些其他的情感只不过是构成事物的基础，就像许多其他事物一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːk] .

it may work .

它 可能 工作 .

或许有效。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [fɪkst] [kən'dɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pɑːt] ,

And being a relatively fixed condition , it is , for its part ,

和 存在 一个 相对地 固定的 状况 , 它 是 , 为了 它是 部分 ,

而作为一种相对固定的条件，它本身是……

[ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['metrɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]

in no need of changing metrical devices for its expression , and to

在 不 需要 的 变化 度量 设备 为了 它是 表达 , 和 到

[meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] " [ɪ'moʊʃnz] ,

maintain that the " emotions ,

维持 那 这 " 情绪 ,

无需改变韵律手段来表达，并且要坚持"情感，

" ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ɪts][æk'tɪvəti] ,

" subjects of its activity ,

" 主题 的 它是 活动 ,

"其活动的主题，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv]['metrɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪz]

should have in their alternation a corresponding alternation of metrical device is

应该 有 在 他们的 交替 一个 相应的 交替 的 度量 设备 是

[nəʊ][mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ɪts][æk'tɪvəti][ʃʊd; ʃəd]

no more reasonable than to maintain that other subjects of its activity should

不 更多的 合理的 比 到 维持 那 其他 主题 的 它是 活动 应该

[biː; bi][səʊ] ['triːtɪd] ;

be so treated ;

是 所以 治疗 ;

认为应该在交替中采用相应的韵律手法，这种想法并不比认为应该对其活动的其他主题采取这种做法更合理；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fə'get] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] :

it is to forget , for example , that when Shakespeare wrote :

它 是 到 忘记 , 为了 例子 , 那 什么时候 莎士比亚 写道 :

例如，要忘记莎士比亚曾写道：

[fɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [hiːt] [əʊ] - [ðə; ði][sʌn] ,

Fear no more the heat o ' the sun ,

害怕 不 更多的 这 热 o - 这 太阳 ,

不要再害怕烈日，

[nɔː(r)][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['wɪntərz] ['reɪdʒɪz] :

Nor the furious winter's rages :

也不 这 狂怒 冬天的 愤怒 :

也不受凛冽寒冬的肆虐：

[ðaʊ] [ðaɪ] ['wɜːldli] [tɑːsk][hæst] [dʌn] ,
Thou thy worldly task hast done ,
你 你的 世俗 任务 哈斯特 完毕 ,

你已经完成了你尘世的使命，

[həʊm] [ɑːt] [gɒn] [ænd; ənd][t'æən][ðaɪ]['weɪdʒɪz] :
Home art gone and ta'en thy wages :
家 艺术 已消失 和 塔恩 你的 工资 :

家里的艺术品不见了，拿走了你的工资：

['gəʊldən] [lædz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɔːl][mʌst; məst] ,
Golden lads and girls all must ,
金的 小伙子们 和 女孩们 全部 必须 ,

所有优秀的男孩女孩都必须……

[æz; əz] ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] , [kʌm] [tuː; tə] [dʌst] ,
As chimney - sweepers , come to dust ,
作为 烟囱 - 清扫工 , 来 到 灰尘 ,

如同扫烟囱的工人，最终化为尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][laɪn][tuː; tə][laɪn][ænd; ənd][nɒt]
it was his subject - matter that changed from line to line and not
它 曾是 他的 主题 - 事情 那 已更改 从 线 到 线 和 不是
[ðə; ði][pəʊ'etɪk][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['gʌvənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the poetic emotion governing it ,
这 诗意的 情感 治理 它 ,

诗句之间变化的是题材，而不是诗意的情感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['rɪðmɪk]
and to say that he ought to have made the metrical and rhythmic
和 到 说 那 他 应该 到 有 制成 这 度量 和 节奏
[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɪn][ɪt'self] [sə'dʒest] [hiːt] :
form of the first line in itself suggest heat :
形式 的 这 第一的 线 在 本身 建议 热 :

并说他本应让第一行的韵律和节奏本身就暗示着热情：

[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [rʌf] ['weðə(r)] : [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] , [wɜːk] : [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] , ['weɪdʒɪz] :
of the second , rough weather : of the third , work : of the fourth , wages :
的 这 第二 , 粗糙的 天气 : 的 这 第三 , 工作 : 的 这 第四 , 工资 :

第二点指的是恶劣天气；第三点指的是工作；第四点指的是工资。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['gəʊldən] [lædz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
and of the fifth and sixth the death of golden lads and girls
和 的 这 第五 和 第六 这 死亡 的 金的 小伙子们 和 女孩们
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] [rɪ'spektɪvli] ,
and of chimney - sweepers respectively ,
和 的 烟囱 - 清扫工 分别 ,

第五和第六天分别是黄金少年少女和烟囱清洁工的死亡。

[ɔːl] [θɪŋz] ['mænɪfestli] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
all things manifestly very different from each other , and things which ,
全部 事物 显然 非常 不同的 从 每个 其他 , 和 事物 哪个 ,

所有事物显然彼此截然不同，而且这些事物，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] ['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd] ['miːtəz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [sɔːt]
if it were the function of verbal rhythms and metres to do this sort
如果 它 是 这 功能 的 口头 节奏 和 米 到 做 这 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
of thing at all ,
的 事物 在 全部 ,

如果语言节奏和韵律的功能真的在于此，

[kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð] ['eni] [prə'praɪəti] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪ'kwɪvələnts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
could not with any propriety have the closely related equivalents that they have
可以 不是 和 任何 礼 有 这 密切 有关的 等价物 那 他们 有
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他们不可能拥有与这里密切相关的等价物。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
to ask for this kind of effect is really to ask for nothing more
到 问 为了 这 种类 的 影响 是 真的 到 问 为了 没有什么 更多的
['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] [wɪt] [led]
valuable than the devotional crosses and altars into which a perverted wit led
有价值的 比 这 灵修 十字架 和 祭坛 进入 哪个 一个 变态 有 引领
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pəʊəts] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ðeə(r)] ['vɜːrsəz] [ɪn] [ʌn'hæpi]
some of the seventeenth - century poets to contrive their verses in unhappy
一些 的 这 第十七 - 世纪 诗人 到 精心策划 他们的 诗句 在 不开心
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

要求达到这种效果，实际上就是要求得到比虔诚的十字架和祭坛更有价值的东西，而十七世纪的一些诗人正是出于扭曲的智慧，在不幸的时刻创作了这些诗歌。

[ɔː(r)] - ['loʊdɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɒnd] [prɪ'tens] [ðæt] ['vɜːb(ə)l] ['rɪð(ə)mz] [ɑː(r); ə(r)]
or Southey's Lodore , in which there is a fond pretence that verbal rhythms are
或者 - 洛多尔 , 在 哪个 那里 是 一个 喜爱 虚伪 那 口头 节奏 是
['wɔːtə(r)] . [[θriː]]
water . [3]
水 . [3]

或者像骚塞的《洛多尔》那样，其中有一种美好的幻想，认为语言的节奏就像水一样。[3]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['vɜːb(ə)l] ['rɪð(ə)mz] [wɪl] [nɒt] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n]
It is just as difficult to explain why verbal rhythms will not perform this function
它 是 只是 作为 难的 到 解释 为什么 口头 节奏 将要 不是 履行 这 功能
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [griːn] [tʃiːz] .
as it is to explain why the moon is not a green cheese .
作为 它 是 到 解释 为什么 这 月亮 是 不是 一个 绿色的 奶酪 .

解释为什么语言节奏不能起到这种作用，就像解释为什么月亮不是绿色的奶酪一样困难。

[θriː] : [məʊst] ['poʊəts] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [juːz] [ˌɒnəˌmætə'piːə] [wɪð] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]
3 : Most poets will occasionally use onomatopoeia with success , but this is a
3 : 最多 诗人 将要 偶尔 使用 拟声词 和 成功 , 但 这 是 一个
['dɪfrənt] ['mætə(r)] ,
different matter ,
不同的 事情 ,

3：大多数诗人偶尔会成功地运用拟声词，但这又是另一回事了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪnɪ'senʃl] [pəʊ'etɪk] [dɪ'vaɪs] .
and even so it is quite an inessential poetic device .
和 甚至 所以 它 是 相当 一个 无关紧要的 诗意的 设备 .

即便如此，它也只是一种无关紧要的诗歌手法。

[wʌn] [mait] ['sʌmtaɪmz] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,
One might sometimes suppose from what we are told ,
一 可能 有时 认为 从 什么 我们 是 讲述 ,

人们有时会根据我们听到的信息做出这样的假设：

[ðæt] ['vɜːrdʒɪlz] [tʃiːf] [kleɪm] [tuː; tə] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]
that Virgil's chief claim to poetry was the fact that he once made a line of
那 维吉尔的 首席 宣称 到 诗 曾是 这 事实 那 他 一次 制成 一个 线 的
[vɜːs] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] .
verse resemble the movement of a horse's hoofs .
诗 类似 这 移动 的 一个 马匹 蹄子 .

维吉尔之所以成为诗人，主要原因在于他曾使一行诗句模仿马蹄的运动。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪz] [tuː; tə]
But while it is true that the function of the rhythm of poetry is to
但 尽管 它 是 真的 那 这 功能 的 这 韵律 的 诗 是 到
[ɪk'spres] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [pəʊ'etɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
express the governing poetic emotion ,
表达 这 治理 诗意的 情感 ,

但诗歌韵律的功能固然在于表达诗歌的主旨情感，

[ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [fɪkst] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
and that , since the emotion in itself is fixed rather than changing ,
和 那 , 自从 这 情感 在 本身 是 固定的 相当 比 变化 ,

而且，由于情绪本身是固定的而不是变化的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [best] [duː; də] [ðɪs] [nɒt] [baɪ] [mɪə(r)] [ɪˌregjə'lærəti] ,
it will best do this not by mere irregularity ,
它 将要 最好的 做 这 不是 经过 仅仅 不规则 ,

它最好不要仅仅依靠不规则性来实现这一点，

[bʌt; bət] [baɪ] ['fleksəb(ə)l] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɪmətri] ,
but by flexible movement that is contained in an external symmetry ,
但 经过 灵活的 移动 那 是 包含 在 一个 外部的 对称 ,

但通过包含在外部对称性中的灵活运动，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪz]
it does not follow at all that the subject - matter which the poetic emotion is
它 做 不是 跟随 在 全部 那 这 主题 - 事情 哪个 这 诗意的 情感 是
[kən'trəʊlɪŋ] ,
controlling ,
控制 ,

但这并不意味着诗歌情感所控制的主题，

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " [ɪ'moʊʃnz] " [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , ['kænɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]
be it the " emotions " or anything else , cannot hope for expression that
是 它 这 " 情绪 " 或者 任何事物 别的 , 不能 希望 为了 表达 那
[kætʃɪz] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpətiz] .
catches its peculiar properties .
捕获物 它是 奇特 特性 .

无论是"情感"还是其他任何事物，都无法指望用语言来表达其独特的属性。

[tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] ['pəʊətri] [ɪz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'stɪŋkʃn] [nɒt] [ɒv; əv] ['rɪð(ə)mz] , [bʌt; bət]
To do this in poetry is the supreme distinction not of rhythms , but
到 做 这 在 诗 是 这 最高 区别 不是 的 节奏 , 但
[ɒv; əv] [wɜːdz] .
of words .
的 字 .

在诗歌中做到这一点，其最高之处不在于节奏，而在于词语。

[ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] - [fʊt] [blæŋk] - [vɜːs] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] , [seɪ] ,
The preponderance of the five - foot blank - verse line in the work of , say ,
这 优势 的 这 五 - 脚 空白的 - 诗 线 在 这 工作 的 , 说 ,
['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['mɪlt(ə)n] ,
Shakespeare and Milton ,
莎士比亚 和 米尔顿 ,

例如，莎士比亚和弥尔顿的作品中，五音步无韵诗行占绝大多数。

[ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ræŋk][æz; əz]['poʊəts] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
is so great that we can safely say that their rank as poets would not be
是 所以 伟大的 那 我们 能 安全 说 那 他们的 秩 作为 诗人 会 不是 是
['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] .
lower than it is if they had written nothing else .
降低 比 它 是 如果 他们 有 书面 没有什么 别的 .

他们的作品如此伟大，我们可以肯定地说，即使他们没有创作过其他任何作品，他们的诗人地位也不会低于现在的水平。

['klɪəli] [ðeə(r)] ['kɒnstənsi] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['eni] ['teknɪk(ə)l]
Clearly their constancy to this metre was not the result of any technical
清楚地 他们的 恒常 到 这 仪表 曾是 不是 这 结果 的 任何 技术的
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
deficiency .
不足 .

显然，他们始终坚持这一节奏并非技术缺陷所致。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪlt(ə)n][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['sæmsən][ˌægə'nɪsˌtiːz][ænd; ənd]
Even if Milton had not written the choruses of Samson Agonistes and
甚至 如果 米尔顿 有 不是 书面 这 合唱 的 参孙 激动剂 和
['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] ,
Shakespeare his songs ,
莎士比亚 他的 歌曲 ,

即使弥尔顿没有创作《力士参孙》的合唱部分，莎士比亚也没有创作他的歌曲，

['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [əb'sɜːd] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [faɪv] - [fʊt] [laɪn]
nobody would be so absurd as to suggest that they adopted this five - foot line
无人 会 是 所以 荒诞 作为 到 建议 那 他们 已采用 这 五 - 脚 线
[ænd; ənd] [spent] [ðeə(r)] ['maɪti] ['ɑːtɪstri] [ɪn] ['sendɪŋ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [və'raɪəti] [θruː] [ɪts]
and spent their mighty artistry in sending supple and flowing variety through its
和 花费 他们的 强大的 艺术性 在 发送 柔软 和 流动 种类 通过 它是
[ɪk'stɜːn(ə)l][ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,
external uniformity ,
外部的 均匀性 ,

没有人会荒谬到认为他们采用了五英尺的线条，并耗费他们强大的艺术才能，在看似统一的外表下创造出柔美流畅的变化。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] ['eni] ['ʌðə(r)] .
because they could not manage any other .
因为 他们 可以 不是 管理 任何 其他 .

因为他们别无选择。

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] ['rɪðəm] ['pɜːfɪktli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][pəʊ'etɪk]
They used it because they found that its rhythm perfectly expressed their poetic
他们 用过的 它 因为 他们 成立 那 它是 韵律 完美 表达 他们的 诗意的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

他们之所以使用这首歌，是因为他们发现它的韵律完美地表达了他们诗意的情感。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɔːm(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][laɪn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt]
and because the formal relation of one line to another satisfied the instinct
和 因为 这 正式的 关系 的 一 线 到 其他 使满意 这 本能
[fɔː(r); fə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ,
for co - ordination ,
为了 合作 - 授职 ,

因为线条之间的形式关系满足了协调的本能，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)]
and for the full expression of the significance of their subject - matter
和 为了 这 满的 表达 的 这 意义 的 他们的 主题 - 事情
[ðeɪ] [rɪ'laɪd] [nɒt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['rɪð(ə)mz] ,
they relied not upon their rhythms ,
他们 依赖 不是 之上 他们的 节奏 ,

为了充分表达其主题的意义，他们并没有依靠节奏。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
but upon their choice of words .
但 之上 他们的 选择 的 字 .

但这取决于他们选择的措辞。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['metrɪk(ə)l] [skiːm]
The belief that when a poem is written there is one and only one metrical scheme
这 信仰 那 什么时候 一个 诗 是 书面 那里 是 一 和 仅有的 一 度量 方案
[ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [dɪ'luːʒn]
that could possibly be used for that particular occasion is an amiable delusion
那 可以 可能 是 用过的 为了 那 特别的 场合 是 一个 可亲 错觉
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ə'saɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]
that should be laid aside with such notions as that the poet makes his breakfast
那 应该 是 铺设 旁边 和 这样的 概念 作为 那 这 诗人 制作 他的 早餐
[ɒn] [djuː] [ænd; ənd] ['mænə] .
on dew and manna .
在 露 和 吗哪 .

认为一首诗只有一种韵律格式才能用于特定场合的想法是一种可爱的错觉，应该像诗人以露水和甘露为早餐的想法一样被抛弃。

[wʌns] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
Once the poem is written we may feel indeed , if it be a good one ,
一次 这 诗 是 书面 我们 可能 感觉 的确 , 如果 它 是 一个 好的 一 ,

诗歌写完之后，我们或许会觉得，如果它确实是一首好诗，

[ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
that any change in the form is impossible ,
那 任何 改变 在 这 形式 是 不可能的 ,

任何形式的改变都是不可能的，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
but when the poet was about to write it we may be sure that he
但 什么时候 这 诗人 曾是 关于 到 写 它 我们 可能 是 当然 那 他
[kwaɪt] [dɪ'lɪbərətli] [wei] [wʌn] [fɔːm] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
quite deliberately weighed one form against another before making his choice .
相当 故意地 称重 一 形式 反对 其他 前 制作 他的 选择 .

但我们可以肯定的是，当诗人准备创作这首诗时，他一定经过深思熟虑，仔细权衡了各种诗歌形式，才做出最终选择。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm]
It may even be true that he will sometimes find the shape of his poem
它 可能 甚至 是 真的 那 他 将要 有时 寻找 这 形状 的 他的 诗
['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'bɪdn] ,
running to his tongue as it were unbidden ,
跑步 到 他的 舌头 作为 它 是 未邀请的 ,

甚至有可能，他有时会不由自主地发现自己诗歌的旋律自然而然地涌上心头。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ,
but this certainty of selection is really in itself the result of long and ,
但 这 肯定 的 选择 是 真的 在 本身 这 结果 的 长的 和 ,
[pə'hæps] , [ˌsʌb'kɒnʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
perhaps , subconscious deliberation .
也许 , 潜意识 审议 .

但这种选择的确定性本身实际上是长期的、或许是潜意识的深思熟虑的结果。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [fɔːm] [mʌst; məst][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪk'spres] [ðə; ði][pəʊ'etɪk][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
The point is that the chosen form must in any case express the poetic emotion ,
这 观点 是 那 这 选定 形式 必须 在 任何 案件 表达 这 诗意的 情感 ,

关键在于，所选择的形式无论如何都必须表达出诗意的情感。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [wɪm] , ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlt] ,
but that its particular election is a personal whim , wholly satisfactory in its result ,
但 那 它是 特别的 选举 是 一个 个人的 一时兴起 , 完全 令人满意的 在 它是 结果 ,

但这次选举纯属个人一时兴起，其结果也完全令人满意。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [nə'sesəti] .
rather than a divine necessity .
相当 比 一个 神圣的 必要性 .

而非神圣的必然。

[ðə; ði] [əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stænzə] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ]
The Ode to the West Wind and the Stanzas written in Dejection are both
这 颂 到 这 西方 风 和 这 诗节 书面 在 沮丧 是 两个都
[suː'pɜːb]['poʊəmz] ,
superb poems ,
高超 诗歌 ,

《西风颂》和《忧郁诗篇》都是非常优秀的诗篇。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['ʃeli] [mait] [nɒt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] -
but who shall say that Shelley might not have written the former in the short -
但 WHO 将 说 那 雪莱 可能 不是 有 书面 这 以前的 在 这 短的 -
['meʒəd] [naɪn] - [laɪn] ['stænzə] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['tɜːrzə] - ['raɪmə] ,
measured nine - line stanzas and the latter in his terza - rima ,
测量 九 - 线 诗节 和 这 后者 在 他的 特尔扎 - 韵律 ,

但谁又能说雪莱不会用短小的九行诗节写出前者，用他的三韵体诗写出后者呢?

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ɪm'bɒdid] [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
and yet have embodied his poetic emotion as completely as he has
和 然而 有 具身化的 他的 诗意的 情感 作为 完全地 作为 他 有
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

然而，他是否像他本人那样，将诗意的情感完全地体现了出来?

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] ,
It need hardly be added that it does not follow that ,
它 需要 几乎 是 额外 那 它 做 不是 跟随 那 ,

几乎无需赘言，这并不意味着:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['metrɪk(ə)l] ['aʊtlaɪn] [meɪ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['dʒʌstli][biː; bi] ['tʃəʊzn] , [ˌaɪ 'tiː]
because a simple metrical outline may easily and justly be chosen , it
因为 一个 简单的 度量 大纲 可能 容易地 和 公正地 是 选定 , 它
[kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [juːst] .
can easily be used .
能 容易地 是 用过的 .

因为简单的韵律轮廓很容易被合理地选择，所以它很容易被使用。

[səʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði][sɪks] - [laɪn]['ɒktəʊ] - [sɪ'læbɪk] ['stænzə] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][m'iəɹəst]
So plain a measure as the six - line octo - syllabic stanza may be the merest
所以 清楚的 一个 措施 作为 这 六 - 线 八角 - 音节的 诗节 可能 是 这 最
[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [dʒɒg] - [trɒt] ,
unintelligent jog - trot ,
愚蠢的 慢跑 - 小跑 ,

即使是六行八音节诗节这样简单的计量单位，也可能只是最愚钝的慢跑而已。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] :
or it may be :
或者 它 可能 是 :

或者可能是:

[ai] ['ləʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd]
I wander'd lonely as a cloud
我 漫游 孤独 作为 一个 云

我孤独地游荡，像一朵云

[ðæt] [fləʊts] [ɒn] [haɪ] ['or] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
That floats on high o'er vales and hills ,
那 浮标 在 高的 超过 山谷 和 丘陵 ,

它漂浮在山谷和山丘之上，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
When all at once I saw a crowd ,
什么时候 全部 在 一次 我 锯 一个 人群 ,

突然间，我看到了一群人，

[ə; eɪ][həʊst] , [ɒv; əv]['gəʊldən] ['dæfədɪlz] ;
A host , of golden daffodils ;
一个 主持人 , 的 金的 水仙花 ;

一大片金色的水仙花；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
Beside the lake , beneath the trees ,
旁 这 湖 , 下面 这 树木 ,

湖边，树荫下，

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
Fluttering and dancing in the breeze .
飘动 和 跳舞 在 这 微风 .

在微风中飘动舞动。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n]
We may now consider this question of the subject - matter and its expression
我们 可能 现在 考虑 这 问题 的 这 主题 - 事情 和 它是 表达
[ɪn] [wɜːdz] .
in words .
在 字 .

现在我们可以考虑主题内容及其用文字表达的问题了。

[wen] [ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][ɪz] [in'dau] [ðə; ði]
When the poet makes his perfect selection of a word , he is endowing the
什么时候 这 诗人 制作 他的 完美的 选择 的 一个 单词 , 他 是 捐赠 这
[wɜːd] [wɪð] [laɪf] .
word with life .
单词 和 生活 .

当诗人选对词语时，他就赋予了词语生命。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [səb'dʒektɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] ['vɪʒn] ,
He has something in his mind , subjected to his poetic vision ,
他 有 某物 在 他的 头脑 , 受 到 他的 诗意的 想象 ,

他心中怀揣着某种想法，并受制于他诗意的视角。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [ðæt] [wɪl] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðə; ði]
and his problem is to find words that will compel us to realise the
和 他的 问题 是 到 寻找 字 那 将要 迫使 我们 到 意识到 这
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] .
significance of that something .
意义 的 那 某物 .

他的问题在于如何找到合适的词语，让我们意识到那件事物的重要性。

[tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɪz][hɪz; ɪz][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ,
To solve this problem is his last and most exacting difficulty ,
到 解决 这 问题 是 他的 最后的 和 最多 严格 困难 ,
解决这个问题是他面临的最后一个也是最棘手的难题。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['weərinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləusɪst] ['dɪsəplɪn] .
demanding a continual wariness and the closest discipline .
要求 一个 持续的 警惕 和 这 最接近 纪律 .
要求时刻保持警惕，并严格遵守纪律。

[wen] ['həʊmə(r)] [n'ɒdɪd] , [ə'nʌðə(r)] [mænz] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
When Homer nodded , another man's word came to his lips ,
什么时候 荷马 点头 , 其他 男人的 单词 来了 到 他的 嘴唇 ,
荷马点点头，另一个人的话便脱口而出。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['saɪlənt] .
and when that happens the poet may as well be silent .
和 什么时候 那 发生 这 诗人 可能 作为 出色地 是 沉默的 .
当这种情况发生时，诗人还不如保持沉默。

[nəʊ] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [biːn] ['həʊlli] ['bleɪmləs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] ['penəltiz] ,
No poet has been wholly blameless of this relaxation or escaped its penalties ,
不 诗人 有 到过 完全 无责 的 这 松弛 或者 逃脱 它是 处罚 ,
没有哪个诗人能完全免于这种放松管制带来的责任或惩罚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] [və'rɪləti] .
but it is by his vigilance in this matter that we measure his virility .
但 它 是 经过 他的 警觉 在 这 事情 那 我们 措施 他的 男性活力 .
但正是他在这件事上的警惕性，才体现了他的男子气概。

[ai] [sə'pəʊz] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [weə(r)]
I suppose everyone knows the feeling that sometimes calls us to a life where
我 认为 每个人 知道 这 感觉 那 有时 呼叫 我们 到 一个 生活 在哪里
[wiː; wi] [fend] [ænd; ənd] ['keɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
we fend and cater for ourselves in the fields and rivers ,
我们 挡 和 迎合 为了 我们自己 在 这 字段 和 河流 ,
我想每个人都知道那种感觉，它有时会召唤我们过上在田野和河流边自给自足的生活。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [njuː] [wen] [hiː; hi] [ʃɒt] ['fiːldfeə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ]
such as William Morris knew when he shot fieldfares with his bow and arrow
这样的 作为 威廉 莫里斯 知道 什么时候 他 射击 白喉鸫 和 他的 弓 和 箭
[ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
and cooked them for his supper .
和 煮熟 他们 为了 他的 晚餐 .
例如威廉·莫里斯就深谙此道，他用弓箭射杀田鸫，然后把它们煮成晚餐。

['ʃeɪkspɪə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['kælɪˌbæn] ,
Shakespeare knew it too , in the mind of Caliban ,
莎士比亚 知道 它 也 , 在 这 头脑 的 卡利班 ,
莎士比亚也明白这一点，在卡利班的心中，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sʌtʃ]
and his business was to realise this subject - matter for us in such
和 他的 商业 曾是 到 意识到 这 主题 - 事情 为了 我们 在 这样的
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] [ɪn] [veɪg] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] .
a way that it could not possibly escape us in vague generalisation .
一个 方式 那 它 可以 不是 可能 逃脱 我们 在 模糊的 概括 .
他的任务就是以某种方式向我们展现这个主题，使我们不可能在模糊的概括中错过它。

[ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pər'sepʃən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Its appeal to our perceptions must be irresistible .
它是 上诉 到 我们的 感知 必须 是 无法抗拒 .
它对我们的感官吸引力一定是不可抗拒的。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ðʌs] :

He can do it only by the perfect choice of words , thus :

他 能 做 它 仅有的 经过 这 完美的 选择 的 字 , 因此 :

他只能通过完美地选择措辞来做到这一点，如下所示：

[aɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði] [best] [sprɪŋz] ; [aɪl] [plʌk] [ðiː] ['beriz] ;

I'll show thee the best springs ; I'll pluck thee berries ;

患病的 展示 你 这 最好的 弹簧 ; 患病的 采摘 你 浆果 ;

我将带你去看最好的泉水；我将为你采摘浆果；

[aɪl] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [get] [ðiː] [wʊd] [ɪ'nʌf] .

I'll fish for thee and get thee wood enough .

患病的 鱼 为了 你 和 得到 你 木头 足够的 .

我会为你钓鱼，也会为你弄到足够的木头。

[ai] ['prɪðiː] , [let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðiː] [weə(r)] [kræbz] [grəʊ] ;

I prithee , let me bring thee where crabs grow ;

我 普里西 , 让 我 带来 你 在哪里 螃蟹 生长 ;

求求你，让我带你去螃蟹出没的地方；

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] [neɪlz] [wɪl] [dɪg] [ðiː] [pɪg] - [nʌts] ;

And I with my long nails will dig thee pig - nuts ;

和 我 和 我的 长的 指甲 将要 挖 你 猪 - 坚果 ;

我将用我长长的指甲挖出你的猪坚果；

[ʃəʊ] [ðiː] [ə; eɪ]['dʒeɪz][nest] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [haʊ]

Show thee a jay's nest , and instruct thee how

展示 你 一个 杰伊的 巢 , 和 指示 你 如何

带你去看松鸦的巢穴，并教你如何

[tuː; tə][sneə(r)][ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['mɑːməset; 'mɑːməzet] ; [aɪl] [brɪŋ] [ðiː]

To snare the nimble marmoset ; I'll bring thee

到 圈套 这 灵活 狨猴 ; 患病的 带来 你

为了捕捉那敏捷的狨猴，我将带你去。

[tuː; tə] ['klʌstərɪŋ] ['fɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪl] [get] [ðiː]

To clustering filberts and sometimes I'll get thee

到 聚类 榛子 和 有时 患病的 得到 你

到榛子簇，有时我会得到你

[jʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .

Young scamels from the rock .

年轻的 蛞蝓 从 这 岩石 .

岩石上的小骆驼。

['evri] [wɜːd] [sɪŋz] [wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [ʃəʊz] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n]

Every word sings with life , and the whole passage shows perfectly the function

每一个 单词 唱歌 和 生活 , 和 这 所有的 通道 演出 完美 这 功能

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn]['pəʊətri] .

of words in poetry .

的 字 在 诗 .

每个字都充满生命力，整段文字完美地展现了文字在诗歌中的作用。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌmz] ,

The peculiar delight which we get from such a passage as this comes ,

这 奇特 喜 哪个 我们 得到 从 这样的 一个 通道 作为 这 来 ,

我们从这段文字中获得的独特乐趣在于：

[ai] [θɪŋk] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l][pəʊ'etɪk]['kwɒləti] ,

I think , apart from its fundamental poetic quality ,

我 思考 , 除 从 它是 基本的 诗意的 质量 ,

我认为，除了其根本的诗意特质之外，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [æz; əz]
from the fact that the subject - matter is of such general interest as
从 这 事实 那 这 主题 - 事情 是 的 这样的 一般的 兴趣 作为
['kɒnstəntli] [tuː; tə] [tempt] [ˌɪnkəm'pliːt] [pə'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
constantly to tempt incomplete perception to inadequate expression .
不断地 到 诱惑 未完成 洞察力 到 不足 表达 .

由于该主题具有普遍意义，因此总是容易导致理解不透彻而表达不足。

['kɒnsɪkwəntli] [wen] [wiː; wi] [get] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pliːt] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [hæz; həz]
Consequently when we get an expression which is complete our pleasure has
最后 什么时候 我们 得到 一个 表达 哪个 是 完全的 我们的 乐趣 有
[æn; ən] ['ædɪd] [sə'praɪz] .
an added surprise .
一个 额外 惊喜 .

因此，当我们得到一个完整的表达式时，我们的喜悦中会多一份惊喜。

" [ʃəʊ] [ðiː] [ə; eɪ]['dʒeɪz] [nest] " ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['streɪndʒli] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" Show thee a jay's nest " ; it is strangely simple , but it is revelation .
" 展示 你 一个 杰伊的 巢 " ; 它 是 奇怪的 简单的 , 但 它 是 启示 .

"带你去看松鸦的巢穴"；这句谚语虽然简单，却蕴含着启示。

[ɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]
Or let us take a case where the subject - matter is one of the emotions of
或者 让 我们 拿 一个 案件 在哪里 这 主题 - 事情 是 一 的 这 情绪 的
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] ;
which we have spoken ;
哪个 我们 有 说 ;

或者让我们举一个例子，假设主题是我们所谈论的某种情感；

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [mɑːks][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [æt; ət] [deθ] :
the emotion that marks the pity of parting at death :
这 情感 那 标记 这 遗憾 的 离别 在 死亡 :

死亡离别时所流露出的惋惜之情：

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , ['iːdʒɪpt] , ['daɪɪŋ] :
I am dying , Egypt , dying :
我 是 垂死 , 埃及 , 垂死 :

埃及，我快要死了，快要死了：

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] , ['iːdʒɪpt] ,
the use of that one word , Egypt ,
这 使用 的 那 一 单词 , 埃及 ,

使用"埃及"这个词，

[ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv]
should answer for ever the people who think that the subject - matter of
应该 回答 为了 曾经 这 人们 WHO 思考 那 这 主题 - 事情 的
['pəʊətri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] ['rɪðəm] .
poetry is to be expressed by rhythm .
诗 是 到 是 表达 经过 韵律 .

应该永远向那些认为诗歌的主题应该用韵律来表达的人作出解释。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪðəm] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][pəʊ'etɪk][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n]
Thus we have rhythm expressing the poetic emotion , or intensity of perception
因此 我们 有 韵律 表达 这 诗意的 情感 , 或者 强度 的 洞察力
,
,
,

因此，节奏表达了诗歌的情感或感知的强度。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tensli] [pə'siːvd] ; [səʊ] ,
and words expressing the thing that is intensely perceived ; so ,
和 字 表达 这 事物 那 是 强烈地 感知 ; 所以 ,

以及表达强烈感知的事物的词语；所以，

[æz; əz][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] ['bjuːti] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['fjuːʒ(ə)n]
as the creed of the mystics shows us beauty born of the exact fusion
作为 这 信条 的 这 神秘主义者 演出 我们 美丽 出生 的 这 精确的 融合
[ɒv; əv] [θɔːt] [wɪð] ['fiːlɪŋ] ,
of thought with feeling ,
的 想法 和 感觉 ,

正如神秘主义者的信条向我们展示的那样，美源于思想与情感的完美融合。

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktli] ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðmɪk]
of perfect correspondence of the strictly chosen words to the rhythmic
的 完美的 一致 的 这 严格 选定 字 到 这 节奏
['muːvmənt] [ɪz] [bɔːn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [fɔːm] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
movement is born the complete form of poetry .
移动 是 出生 这 完全的 形式 的 诗 .

精心挑选的词语与韵律完美契合，便形成了完整的诗歌形式。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'kɜːz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['enədʒi] —
And when this perfect correspondence occurs unaccompanied by any other energy —
和 什么时候 这 完美的 一致 发生 无人陪伴 经过 任何 其他 活力 —
[seɪv] , [pə'hæps] ,
save , perhaps ,
节省 , 也许 ,

当这种完美的对应关系发生时，除了或许除了以下能量之外，没有任何其他能量伴随出现，

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] ['enədʒi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] — [wiː; wi][hæv; həv][pjʊə(r)]
the co - ordinating energy of which I have spoken — we have pure
这 合作 - 排序 活力 的 哪个 我 有 说 — 我们 有 纯的
['pəʊətri][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] .
poetry and what is commonly in our minds when we think of lyric .
诗 和 什么 是 通常 在 我们的 思想 什么时候 我们 思考 的 歌词 .

我所说的协调能量——我们拥有纯粹的诗歌，以及我们想到抒情诗时脑海中通常浮现的画面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ðæt] [spiːtʃ] [ɒv; əv]
If it be objected that some of my illustrations , that speech of
如果 它 是 反对 那 一些 的 我的 插图 , 那 演讲 的
['kælɪˌbænz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Caliban's for example ,
卡利班的 为了 例子 ,

如果有人反对我的一些插图，例如卡利班的演讲，

[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] " [drə'mætɪk]['pəʊətri] " [ænd; ənd] [nɒt][frɒm; frəm] " ['lɪrɪk]['pəʊətri] ,
are taken from " dramatic poetry " and not from " lyric poetry ,
是 已采取 从 " 戏剧性 诗 " 和 不是 从 " 歌词 诗 ,

取自“戏剧诗”，而不是“抒情诗”。

" [maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
" my answer is that it is impossible to discover any essential difference between
" 我的 回答 是 那 它 是 不可能的 到 发现 任何 基本的 不同之处 之间
[ðəʊz] [laɪnz] [ænd; ənd] ['eni] [ɔː'θentɪk] ['pəʊɪm] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['lɪrɪk] .
those lines and any authentic poem that is known as " a lyric .
那些 线条 和 任何 真正的 诗 那 是 已知 作为 " 一个 歌词 .

我的答案是，不可能发现这些诗句与任何被称为“抒情诗”的真正诗歌之间有任何本质区别。

" [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][kæn; kən][biː; bi][faʊnd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] ['lɪrɪks] ;
" The kind of difference that there is can be found also between any two lyrics ;
" 这 种类 的 不同之处 那 那里 是 能 是 成立 还 之间 任何 二 歌词 ;

“这种差异也可以在任意两首歌词之间找到；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pəʊ'etɪk] [ɪn'tensəti] ,
it is accidental , resulting from difference of personality and subject - matter , and the essential poetic intensity ,
它 是 偶然 , 结果 从 不同之处 的 性格 和 主题 - 事情 , 和 这 基本的 诗意的 强度 ,

这是偶然的，是性格和题材差异以及诗歌本质强度造成的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][ɪn][bəʊθ] [keɪsɪz] .
which is the thing that concerns us , is of the same nature in both cases .
哪个 是 这 事物 那 担忧 我们 , 是 的 这 相同的 自然 在 两个都 案例 .

我们所关心的问题是，这两种情况下问题的本质是一样的。

['eni] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] [ðæt] [kæn; kən] ['fɪtli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] , [seɪ] ,
Any general term that can fitly be applied to , say ,
任何 一般的 学期 那 能 合适地 是 应用 到 , 说 ,

任何可以恰当地应用于例如……的通用术语

[ðə; ði] [əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪð] ['iːkwəl] ['fɪtnəs] [tuː; tə]['kælɪˌbænz] ['aɪlənd][lɔː(r)] .
the Ode to The West Wind can be applied with equal fitness to Caliban's island lore .
这 颂 到 这 西方 风 能 是 应用 和 平等的 健康 到 卡利班的 岛 知识 .

《西风颂》同样适用于卡利班的岛屿传说。

[bəʊθ][ɑː(r); ə(r)]['pəʊətri] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [æk'tɪvəti] ,
Both are poetry , springing from the same imaginative activity ,
两个都 是 诗 , 弹簧 从 这 相同的 富有想象力的 活动 ,

两者都是诗歌，源于同样的想象力活动。

['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːfɪkt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'spɒns] ,
living through the same perfect selection and ordering of words , and , in our response ,
活的 通过 这 相同的 完美的 选择 和 订购 的 字 , 和 , 在 我们的 回复 ,

经历着同样的完美词语选择和排列，而我们的回应是：

['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ekstəsi] .
quickening the same ecstasy .
加速 这 相同的 狂喜 .

加速同样的狂喜。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪmd] [ænd; ənd] [stæn'zeɪɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪrɪk] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɹ'ɪktɐ] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv]['kælɪˌbænz][blæŋk] [vɜːs] ,
Although we are accustomed to look rather for the rhymed and stanzaic movement of the former in a lyric than for the stricter economy and uniformity of Caliban's blank verse ,
虽然 我们 是 习惯 到 看 相当 为了 这 押韵 和 诗节 移动 的 这 以前的 在 一个 歌词 比 为了 这 更严格 经济 和 均匀性 的 卡利班的 空白的 诗 ,

虽然我们习惯于在抒情诗中寻找前者（诗歌）的韵律和诗节结构，而不是卡利班无韵诗的严格简洁和统一性，

[jet] [bəʊθ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] — [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['pəʊətri] .
yet both have the essential qualities of lyric — of pure poetry .
然而 两个都 有 这 基本的 品质 的 歌词 — 的 纯的 诗 .

但两者都具有抒情诗——纯粹诗歌——的基本特质。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] ,
It may be protested that after all the peculiar property of lyric ,
它 可能 是 抗议 那 后 全部 这 奇特 财产 的 歌词 ,

或许有人会抗议说，毕竟抒情诗具有这种独特的属性，

[ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɒŋ] .
differentiating it from other kinds of poetry , is that it is song .
区分 它 从 其他 种类 的 诗 , 是 那 它 是 歌曲 .

它与其他诗歌类型的区别在于，它是一首歌。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
If we dismiss the association of the art of poetry with the art of music ,
如果 我们 解雇 这 协会 的 这 艺术 的 诗 和 这 艺术 的 音乐 ,

如果我们摒弃诗歌艺术与音乐艺术之间的联系，

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [duː; də] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prəʊtest] [ɪz] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] .
as we may well do , I think the protest is left without any significance .
作为 我们 可能 出色地 做 , 我 思考 这 反对 是 左边 没有 任何 意义 .

正如我们可能做的那样，我认为这场抗议毫无意义。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
In English , at any rate ,
在 英语 , 在 任何 速度 ,

至少在英语中是这样。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [vɜːs] — [ə; eɪ] [fjuː] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['poʊəmz] ['əʊnli] — ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] ,
there is hardly any verse — a few Elizabethan poems only — written expressly to be sung and not to be spoken ,
那里 是 几乎 任何 诗 — 一个 很少 伊丽莎白时代 诗歌 仅有的 — 书面 明确地 到 是 唱 和 不是 到 是 说 ,

几乎没有诗歌——只有少数伊丽莎白时代的诗歌——是专门为歌唱而不是朗诵而创作的。

[ðæt] [hæz; həz] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] ['pəʊətri] ,
that has any importance as poetry ,
那 有 任何 重要性 作为 诗 ,

具有诗歌意义的

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [pəʊ'etɪk] ['væljuː] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] .
and even the exceptions have their poetic value quite independently of their musical setting .
和 甚至 这 例外情况 有 他们的 诗意的 价值 相当 独立 的 他们的 音乐 环境 .

即使是例外情况，其诗意价值也与音乐背景完全无关。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] ,
For the rest , whenever a true poem is given a musical setting ,
为了 这 休息 , 每当 一个 真的 诗 是 给定 一个 音乐 环境 ,

至于其他情况，每当一首真正的诗歌被谱成曲子时，

[ðə; ði] ['strɪktli] [pəʊ'etɪk]['kwɒləti][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
the strictly poetic quality is destroyed .
这 严格 诗意的 质量 是 损毁 .

纯粹的诗意被破坏了。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] — [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [faindz][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'sepʃ(ə)n] ['prɒmptɪd] [baɪ]
The musician — if he be a good one — finds his own perception prompted by
这 音乐家 — 如果 他 是 一个 好的 一 — 发现 他的 自己的 洞察力 提示 经过
[ðə; ði]['poʊɪts] [pə'sepʃ(ə)n] ,
the poet's perception ,
这 诗人的 洞察力 ,

如果一位音乐家足够优秀，他就会发现自己的感知会受到诗人感知的启发。

[ænd; ənd][hi:; hi] [træns'leits] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]
and he translates the expression of that perception from the terms of
和 他 翻译 这 表达 的 那 洞察力 从 这 条款 的
['pəʊətri]['ɪntuː][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
poetry into the terms of music .
诗 进入 这 条款 的 音乐 .

他将这种感知的表达从诗歌的语言转化成音乐的语言。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪz] , [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ən; ən] [ɑː'tɪstɪk]
The result may be , and often is , of rare beauty and of an artistic
这 结果 可能 是 , 和 经常 是 , 的 稀有的 美丽 和 的 一个 艺术
[sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [greɪt] ,
significance as great ,
意义 作为 伟大的 ,

结果可能，而且往往是，具有罕见的美感和巨大的艺术意义。

[pə'hæps] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,
perhaps , as that of the poem itself , and the poet is mistaken in refusing ,
也许 , 作为 那 的 这 诗 本身 , 和 这 诗人 是 错误 在 拒绝 ,

或许，正如诗歌本身所表达的那样，诗人拒绝是错误的。

[æz; əz][hi:; hi]['ɒf(ə)n] [dʌz] ,
as he often does ,
作为 他 经常 做 ,

他经常这样做，

[[fɔːr]] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]
[4] to be the cause of the liberation of this new and admirable
[4] 到 是 这 原因 的 这 解放 的 这 新的 和 令人钦佩的
[æk'tɪvəti][ɪn]['ʌðə(r)z] .
activity in others .
活动 在 其他的 .

[4] 成为他人身上这种新的、令人钦佩的活动的解放的原因。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [wʌns][ə; eɪ]['pəʊɪm][hæz; həz] [sɜːvd] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
But , in the hands of the musician , once a poem has served this purpose ,
但 , 在 这 双手 的 这 音乐家 , 一次 一个 诗 有 服务 这 目的 ,

但是，在音乐家手中，一旦诗歌完成了这个目的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [æz; əz]['pəʊətri] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
it has , as poetry , no further existence .
它 有 , 作为 诗 , 不 更远 存在 .

作为诗歌，它已不再存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][juːz] [faɪn] ['pəʊətri][ænd; ənd][nɒt][bæd] [vɜːs] [æz; əz][hɪz; ɪz]
It is well that the musician should use fine poetry and not bad verse as his
它 是 出色地 那 这 音乐家 应该 使用 美好的 诗 和 不是 坏的 诗 作为 他的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

音乐家应该以优秀的诗歌而不是拙劣的诗句作为灵感来源，这很好。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] ,
for obvious reasons ,
为了 明显的 原因 ,

原因显而易见，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pəʊətri][hæz; həz][səʊ] ['kwikən] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['fɜːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
but when the poetry has so quickened him it is of no further importance
但 什么时候 这 诗 有 所以 加速 他 它 是 的 不 更远 重要性

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
in his art save as a means of exercising a beautiful instrument ,
在 他的 艺术 节省 作为 一个 方法 的 锻炼 一个 美丽的 乐器 ,

但是，当诗歌如此激发了他的灵感之后，它在他的艺术创作中就不再重要了，只成为他练习这门优美技艺的手段而已。

[ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .
the human voice .
这 人类 嗓音 .

人声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['relətɪv] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [ɑːts] ,
It is unnecessary to discuss the relative functions of two great arts ,
它 是 不必要 到 讨论 这 相对的 函数 的 二 伟大的 艺术 ,

['həʊlli] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] ['meθədz] ,
wholly different in their methods ,
完全 不同的 在 他们的 方法 ,

无需讨论两种方法截然不同的伟大艺术的相对功能。

['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] [skəʊp] .
different in their scope .
不同的 在 他们的 范围 .

它们的范围各不相同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːtaɪl][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [tuː] .
But it is futile to attempt to blend the two .
但 它 是 徒劳 到 试图 到 混合 这 二 .

但试图将两者融合是徒劳的。

[fɔːr] : [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪz] ['kɒmənli] [djuː] [tuː; tə][lə'mentəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
4 : His refusal is commonly due to lamentable experience .
4 : 他的 拒绝 是 通常 到期的 到 令人惋惜的 经验 .

4：他的拒绝通常是由于令人遗憾的经历。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ʃeli] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,
If a Shelley is willing to lend his suggestions to the musician ,
如果 一个 雪莱 是 愿意的 到 借 他的 建议 到 这 音乐家 ,

如果雪莱愿意向音乐家提出建议，

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [wʊlf] .
he has some right to demand that the musician shall be a Wolf .
他 有 一些 正确的 到 要求 那 这 音乐家 将 是 一个 狼 .

他有一定权利要求这位音乐家必须是狼。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
The condition of his allowing his poem to be used and destroyed in the
这 状况 的 他的 允许 他的 诗 到 是 用过的 和 损毁 在 这
['prəʊses][ɪz] ,
process is ,
过程 是 ，

他允许他人使用并销毁他的诗作的条件是：

['raɪtli] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['i:kwəl][nəʊ'bɪləti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɔ:t] [ɒv; əv][ɪts] [dʌst] .
rightly , that something of equal nobility shall be wrought of its dust .
没错 ， 那 某物 的 平等的 贵族 将 是 锻 的 它是 灰尘 .

理所当然地，它的尘土将孕育出同样高贵的事物。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [ɪn'dɪfrənt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [ɑ:t] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][ai]
As far as my indifferent understanding of the musician's art will allow me I
作为 远的 作为 我的 冷漠 理解 的 这 音乐家的 艺术 将要 允许 我 我
[dɪ'laɪt] [ɪn][ænd; ənd] ['revərəns] [ˌaɪ 'ti:] ,
delight in and reverence it ,
喜 在 和 尊敬 它 ，

就我那浅薄的对音乐艺术的理解而言，我仍然喜爱并敬仰它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['hju:mən] [vɔɪs] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] , [pə'hæps] ,
and the singing human voice seems to me to be , perhaps ,
和 这 歌唱 人类 嗓音 似乎 到 我 到 是 ， 也许 ，

而人声歌唱，在我看来，或许是……

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kə'mɑ:nd] .
the most exquisite instrument that the musician can command .
这 最多 精美的 乐器 那 这 音乐家 能 命令 .

这是音乐家所能驾驭的最精美的乐器。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [wɜ:dz] [hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn]
But in the finished art of the song the use of words has no connection
但 在 这 完成的 艺术 的 这 歌曲 这 使用 的 字 有 不 联系
[wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɪn]['pəʊətri] .
with the use of words in poetry .
和 这 使用 的 字 在 诗 .

但在歌曲这件最终的艺术作品中，词语的运用与诗歌中词语的运用没有任何联系。

[ɪf] [ðə; ði] [sɒŋ] [bi:; bi] [gʊd] , [ai][du:; də][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒɜ:mən] ,
If the song be good , I do not care whether the words are German ,
如果 这 歌曲 是 好的 ， 我 做 不是 关心 无论 这 字 是 德语 ，

如果歌好听，我不在乎歌词是不是德语。

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] .
which I cannot understand , or English , which I can .
哪个 我 不能 理解 ， 或者 英语 ， 哪个 我 能 .

我听不懂英语，也听不懂英文，但我能听懂。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai] [θɪŋk] [ai][prɪ'fɜ:(r)][nɒt][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
On the whole I think I prefer not to understand them ,
在 这 所有的 我 思考 我 更喜欢 不是 到 理解 他们 ，

总的来说，我宁愿不去理解他们。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [ðen] [nɒt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɑ:t] .
since I am then not distracted by thoughts of another art .
自从 我 是 然后 不是 愣 经过 想法 的 其他 艺术 .

因为那样我就不会被其他艺术形式的思绪所分心。

[ɪf] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:gjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] " [sɪŋ] ,
If then from the argument about the lyric that it should " sing ,
如果 然后 从 这 争论 关于 这 歌词 那 它 应该 " 唱歌 ，

如果由此得出关于歌词应该"歌唱"的论点，

" [wiː; wi] [dɪsˈmɪs] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [əˌdæptəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] , [wɒt] [hæv; həv]
" we dismiss this particular meaning of its adaptability to music , what have
" 我们 解雇 这 特别的 意义 的 它是 适应性 到 音乐 ， 什么 有
[wiː; wi] [left] ?
we left ?
我们 左边 ？

如果我们否定了它对音乐的适应性的这种特殊含义，我们还剩下什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪˈkjuːliəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrɪðmɪk] ,
It cannot be that it peculiarly should be rhythmic ,
它 不能 是 那 它 奇特地 应该 是 节奏 ，

它不可能特别具有节奏感，

[sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]
since we have seen that to be this is of the essential nature of all
自从 我们 有 已见 那 到 是 这 是 的 这 基本的 自然 的 全部
[ˈpəʊətri] — [ðæt] [ˈrɪðəm] [ɪz] ,
poetry — that rhythm is ,
诗 — 那 韵律 是 ，

既然我们已经看到，韵律是所有诗歌的本质特征，

[ɪnˈdiːd] , [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊˈetɪk] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
indeed , necessary to the expression of the poetic emotion itself .
的确 ， 必要的 到 这 表达 的 这 诗意的 情感 本身 .

的确，这对于表达诗歌情感本身是必要的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪˈkjuːliəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtensəti] , [sɪns] [əˈgen] ,
It cannot be that it peculiarly should be of passionate intensity , since again ,
它 不能 是 那 它 奇特地 应该 是 的 热情的 强度 ， 自从 再次 ，

它不可能特别具有强烈的激情，因为，再说一遍，

[ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpəʊətri] .
this we have seen to be the condition of all poetry .
这 我们 有 已见 到 是 这 状况 的 全部 诗 .

我们已经看到，这是所有诗歌的共同特征。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ，

简而言之，

[ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈkænɒt] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈdʒʌstɪs] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] [weərˈevə(r)]
it can mean nothing that cannot with equal justice be said of poetry wherever
它 能 意思是 没有什么 那 不能 和 平等的 正义 是 说 的 诗 无论
[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
it may be found .
它 可能 是 成立 .

它所表达的意思，与它在任何地方的诗歌中所受到的评价一样，毫无意义。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pˈæsɪdʒɪz]
To the ear that is worthy of poetry the majestic verse of the great passages
到 这 耳朵 那 是 值得 的 诗 这 雄伟 诗 的 这 伟大的 段落
[ɪn] [ˈpærədaɪs] [lɒst] ,
in Paradise Lost ,
在 天堂 丢失的 ，

对于那些配得上诗歌的人来说，《失乐园》中那些伟大篇章的雄伟诗句，

[ðə; ði] [fɪəs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd] [mək'beθ] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ɪn]
the fierce passion of Antony and Macbeth , the movement of the poetry in
这 凶猛的 热情 的 安东尼 和 麦克白 , 这 移动 的 这 诗 在

['sɪgərd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,
Sigurd the Volsung ,
西格德 这 沃尔松 ,

安东尼和麦克白之间炽烈的激情，沃尔松格王朝西格德诗歌的律动，

" [sɪŋ] " [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði]['lɪrɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ɔː(r)][ɒv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd]
" sing " as surely as the lyrics of the Elizabethans or of Poems and
" 唱歌 " 作为 一定 作为 这 歌词 的 这 伊丽莎白时代 或者 的 诗歌 和

['bælədz] .
Ballads .
民谣 .

如同伊丽莎白时代的歌词或诗歌和民谣一样，它们"歌唱"起来。

['pəʊətri][mʌst; məst] [gɪv] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
Poetry must give of its essential qualities at all times ,
诗 必须 给 的 它是 基本的 品质 在 全部 时代 ,

诗歌必须始终展现其本质特质。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] ['dʒʌstli][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]
and we cannot justly demand that at any time it should give us more
和 我们 不能 公正地 要求 那 在 任何 时间 它 应该 给 我们 更多的

[ðæn; ðən] [ðiːz] .
than these .
比 这些 .

我们不能合理地要求它在任何时候给予我们超过这些。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] ['lɪrɪk]
THE POPULARITY OF LYRIC
这 人气 的 歌词

歌词的流行

['pəʊətri] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [dɪ'zaɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][biː; bi]
Poetry being the sign of that which all men desire , even though the desire be
诗 存在 这 符号 的 那 哪个 全部 男人 欲望 , 甚至 尽管 这 欲望 是

[ʌn'kɒnʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,

诗歌是所有人渴望之物的象征，即使这种渴望是无意识的。

[ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'piːl] [ɪz]
intensity of life or completeness of experience , the universality of its appeal is
强度 的 生活 或者 完整性 的 经验 , 这 普遍性 的 它是 上诉 是

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
a matter of course .
一个 事情 的 课程 .

生活的强度或体验的完整性，其吸引力的普遍性是理所当然的。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)]['piːp(ə)l] [seɪ] , [sɪn'sɪəli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['pəʊətri] .
We often hear people say , sincerely enough , that they feel no response to poetry .
我们 经常 听到 人们 说 , 真挚地 足够的 , 那 他们 感觉 不 回复 到 诗 .

我们经常听到有人真诚地说，他们对诗歌没有感觉。

[ðɪs] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][hæz; həz] [biːn] ['vɪʃieɪtɪd]
This nearly always means that their natural feeling for poetry has been vitiated
这 几乎 总是 方法 那 他们的 自然的 感觉 为了 诗 有 到过 受损

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
in some way ,
在 一些 方式 ,

这几乎总是意味着他们对诗歌的天然感受力在某种程度上受到了损害。

['dʒen(ə)rəli][baɪ]['kɒntækt] , ['ɒf(ə)n] [fɔːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [wɪð] [wɜːk] [ðæt] ['əʊnli] [,mæskə'reid] [æz; əz] ['pəʊətri] ,

generally by contact , often forced upon them , with work that only masquerades as poetry ,

一般来说 经过 接触 , 经常 强制 之上 他们 , 和 工作 那 仅有的 化装舞会 作为 诗 ,

通常通过接触，而且往往是被迫接触，接触到一些只是伪装成诗歌的作品。

[ɔː(r)][baɪ] [sʌtʃ] [ˌmɪs'gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [dʌl] [ɔːl][ðeə(r)][faɪnə] ['ɪnstɪŋkt] .

or by such misgovernment of their lives as dulls all their finer instincts .

或者 经过 这样的 弊政 的 他们的 生活 作为 沉闷 全部 他们的 更精细 本能 .

或者由于生活管理不善，导致他们所有美好的本能都变得迟钝。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['həʊlli] [nʌm] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] ,

Unless it be wholly numbed in some such way ,

除非 它 是 完全 麻木 在 一些 这样的 方式 ,

除非它以某种方式完全麻木，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn] ;

the delight of poetry is ready to quicken in almost every man ;

这 喜 的 诗 是 准备好 到 加速 在 几乎 每一个 男人 ;

几乎每个人心中都蕴藏着对诗歌的喜爱；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwɪkən] ['əʊnli][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['wɜːði] .

and with a little use it will quicken only to what is worthy .

和 和 一个 小的 使用 它 将要 加速 仅有的 到 什么 是 值得 .

稍加使用，它的速度只会加快到应有的程度。

[ænd; ənd]['lɪrɪk] ['biːɪŋ] [pjʊə(r)]['pəʊətri] ,

And lyric being pure poetry ,

和 歌词 存在 纯的 诗 ,

而歌词则是纯粹的诗歌，

[ænd; ənd][məʊst] ['kɒmənli] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['lɪrɪks] ,

and most commonly found in isolation in the short poems which are called lyrics ,

和 最多 通常 成立 在 隔离 在 这 短的 诗歌 哪个 是 称为 歌词 ,

而且最常见于被称为歌词的短诗中，通常是单独出现。

[ðiːz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['waɪdɪst] [ə'piːl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['pəʊətri][ɪz][faʊnd] .

these will make the widest appeal of all the forms in which poetry is found .

这些 将要 制作 这 最宽 上诉 的 全部 这 表格 在 哪个 诗 是 成立 .

这些诗歌形式将比任何其他诗歌形式都更具广泛的吸引力。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] [ɪz]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

For while sympathy with the poetic energy is almost universal ,

为了 尽管 同情 和 这 诗意的 活力 是 几乎 普遍的 ,

虽然人们对诗歌能量的共鸣几乎是普遍的，

['sɪmpəθi] [wɪð] [məʊst]['ʌðə(r)] [greɪt] ['enədʒiz] [ɪz] ['relətɪvli] [reə(r)] .

sympathy with most other great energies is relatively rare .

同情 和 最多 其他 伟大的 能量 是 相对地 稀有的 .

与其他大多数伟大能量产生共鸣是相对罕见的。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The reason , for example ,

这 原因 , 为了 例子 ,

例如，原因如下：

[waɪ] ['twenti] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['riːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]['pærədaɪs]
why twenty people will enjoy Wordsworth's Reaper for one who will enjoy Paradise
为什么 二十 人们 将要 享受 华兹华斯的 死神 为了 一 WHO 将要 享受 天堂
[lɒst] ,
Lost ,
丢失的 ,

为什么二十个人会喜欢华兹华斯的《死神》，而只有一个人会喜欢《失乐园》？

[ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pærədaɪs] [lɒst] [ɪz][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fʊl]
is not because Paradise Lost is longer , but because it demands for its full
是 不是 因为 天堂 丢失的 是 更长 , 但 因为 它 需求 为了 它是 满的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [nɒt]['əʊnli] ,
appreciation not only ,
欣赏 不是 仅有的 ,

并非因为《失乐园》篇幅更长，而是因为它要求读者不仅要充分欣赏它，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['riːpə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['enədʒi] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
in common with The Reaper , a sympathy with the poetic energy , which it would
在 常见的 和 这 死神 , 一个 同情 和 这 诗意的 活力 , 哪个 它 会
[əb'teɪn] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,
obtain readily enough ,
获得 容易 足够的 ,

与《死神》一样，它也对诗歌的能量抱有共鸣，而这种能量它很容易就能获得。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'trəʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz]
but also a sympathy with that other energy of intellectual control which has
但 还 一个 同情 和 那 其他 活力 的 知识分子 控制 哪个 有
[biːn] [dɪ'skʌst] .
been discussed .
到过 讨论 .

但同时也对之前讨论过的另一种智力控制能量表示同情。

[ðɪs] ['enədʒi] ['biːɪŋ] , [ðəʊ] [prə'faʊndli] [sɪg'nɪfɪkənt] , [jet] [fɑː(r)] [les] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][pəʊ'etɪk]
This energy being , though profoundly significant , yet far less so than the poetic
这 活力 存在 , 尽管 深刻地 重要的 , 然而 远的 较少的 所以 比 这 诗意的
['enədʒi] ,
energy ,
活力 ,

这种能量虽然意义深远，但远不及诗歌的能量。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [les] ['dʒen(ə)rəl] ,
the response to it is far less general ,
这 回复 到 它 是 远的 较少的 一般的 ,

对此的反应远没有那么普遍。

[ænd; ənd] ['meni] ['ridər] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [lɒst] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli]['pəʊətri] ,
and many readers of Paradise Lost will find in it not only poetry ,
和 许多 读者 的 天堂 丢失的 将要 寻找 在 它 不是 仅有的 诗 ,

许多《失乐园》的读者会发现，其中不仅有诗歌，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][bʌt; bət] ['feɪntli] ,
which they desire but faintly ,
哪个 他们 欲望 但 淡淡的 ,

他们只是隐约渴望着，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['riːpə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]['pəʊətri][æz; əz] ['nɪəli] ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)]
while in The Reaper they will find poetry as nearly isolated from all other
尽管 在 这 死神 他们 将要 寻找 诗 作为 几乎 孤立 从 全部 其他
['enədʒiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
energies as it can be .
能量 作为 它 能 是 .

而在《死神》中，他们会发现诗歌几乎与所有其他能量完全隔绝。

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[tuː; tə] ['sʌməraɪz] ['aʊə(r)] ['ɑːgjumənt] ,
To summarise our argument ,
到 总结 我们的 争论 ,

总结我们的论点，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['pəʊətri] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tensɪst] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [æk'tɪvəti] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ]
we find that poetry is the result of the intensest emotional activity attainable by
我们 寻找 那 诗 是 这 结果 的 这 最激烈 情绪 活动 可实现的 经过
[mæn] ['fəʊkəsɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,
man focusing itself upon some manifestation of life ,
男人 聚焦 本身 之上 一些 表现 的 生活 ,

我们发现，诗歌是人类所能达到的最强烈的情感活动，它集中于生命的某种表现形式。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðæt] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] ;
and experiencing that manifestation completely ;
和 体验 那 表现 完全地 ;

并完全体验到这种表现形式；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [ɪn] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]
that the emotion of poetry expresses itself in rhythm and that the significance
那 这 情感 的 诗 表达 本身 在 韵律 和 那 这 意义
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ɪz] ['riːəlaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wɜːd]
of the subject - matter is realised by the intellectual choice of the perfect word
的 这 主题 - 事情 是 意识到 经过 这 知识分子 选择 的 这 完美的 单词
.
.
.

诗歌的情感通过韵律表达出来，而主题的意义则通过对完美词语的理性选择来实现。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
We recognise in the finished art , which is the result of these conditions ,
我们 认出 在 这 完成的 艺术 , 哪个 是 这 结果 的 这些 状况 ,

我们从最终的艺术作品中可以看出，这正是这些条件共同作用的结果。

[ðə; ði] [best] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)] — ['pəʊətri] ;
the best words in the best order — poetry ;
这 最好的 字 在 这 最好的 命令 — 诗 ;

最美的词语，最美的顺序——诗歌；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pəʊətri] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and to put this essential poetry into different classes is impossible .
和 到 放 这 基本的 诗 进入 不同的 课程 是 不可能的 .

将这种重要的诗歌进行分类是不可能的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['kɒmənli] [faʊnd] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ʃɔːt] ['pəʊəmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['lɪrɪk] ,
But since it is most commonly found by itself in short poems which we call lyric ,
但 自从 它 是 最多 通常 成立 经过 本身 在 短的 诗歌 哪个 我们 称呼 歌词 ,

但由于它最常单独出现在我们称之为抒情诗的短诗中，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]
we may say that the characteristic of the lyric is that it is the product of
我们 可能 说 那 这 特征 的 这 歌词 是 那 它 是 这 产品 的
[ðə; ði] [pjʊə(r)] [pəʊ'etɪk] ['enədʒi] ['ʌnə'səʊʃieitid] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['enədʒiz] ,
the pure poetic energy unassociated with other energies ,
这 纯的 诗意的 活力 不相关的 和 其他 能量 ,

我们可以说，抒情诗的特点是它是纯粹的诗歌能量的产物，不与其他能量相联系。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['lɪrɪk]	[ænd; ənd]	['pəʊətri]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɪ'nɒnɪməs]	[tɜːmz]	.
and	**that**	**lyric**	**and**	**poetry**	**are**	**synonymous**	**terms**	**.**
和	那	歌词	和	诗	是	同义词	条款	.

歌词和诗歌是同义词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神